



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Compte rendu intégral

Integraal verslag

**Séance plénière du
VENDREDI 4 DÉCEMBRE 2020**

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 4 DECEMBER 2020**

(Matin)

(Ochtend)

SESSION 2020-2021

ZITTING 2020-2021

Le **compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité de la direction des comptes rendus. La traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
Tél. : 02 549 68 02
E-mail : criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
www.parlement.brussels

Het **integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de directie Verslaggeving. De vertaling is een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie Verslaggeving
Tel. 02 549 68 02
E-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geraadpleegd worden op
www.parlement.brussels

SOMMAIRE

EXCUSÉS	1
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	1
(voir annexes)	
VERLENGING MET TWEE MAANDEN VAN DE TERMIJN VOOR HET INDIENEN VAN HET VERSLAG VAN DE BIJZONDERE COMMISSIE OVER DE AANPAK VAN DE COVID-19-PANDEMIE DOOR DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING EN HET VERENIGD COLLEGE VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE	1
COMMISSION BRUXELLOISE DE DÉONTOLOGIE – PRÉSENTATION D'UNE LISTE DE CANDIDATS À 10 MANDATS VACANTS	2
COMMISSION DE CONTRÔLE BRUXELLOISE	2
SCRUTIN SECRET EN VUE DE LA DÉSIGNATION DE DEUX MEMBRES SUPPLÉANTS (1 FEMME FRANCOPHONE ET 1 HOMME NÉERLANDOPHONE) POUR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CENTRE INTERFÉDÉRAL POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME ET LES DISCRIMINATIONS	3
ORDRE DES TRAVAUX	4
PRISES EN CONSIDÉRATION	7
PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2020	8

(N^{OS} A-262/1 ET 2 – 2020/2021)**INHOUD**

VERONTSCHULDIGD	1
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	1
(zie bijlagen)	
PROLONGATION DE DEUX MOIS DU DÉLAI POUR LA REMISE DU RAPPORT DE LA COMMISSION SPÉCIALE CONSACRÉE À LA GESTION DE LA PANDÉMIE DE COVID-19 PAR LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL BRUXELLOIS ET LE COLLÈGE RÉUNI DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE	1
BRUSSELSE DEONTOLOGISCHE COMMISSIE – VOORDRACHT VAN EEN DUBBELTAL VAN KANDIDATEN VOOR TIEN VACANTE MANDATEN	2
BRUSSELSE CONTROLECOMMISSIE	2
GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE AANWIJZING VAN TWEE PLAATSVERVANGENDE LEDEN (een FRANSTALIGE VROUW EN een NEDERLANDSTALIGE MAN) VOOR DE RAAD VAN BESTUUR VAN HET INTERFEDERAAL CENTRUM VOOR GELIJKE KANSEN EN BESTRIJDING VAN RACISME EN DISCRIMINATIE	3
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	4
INOVERWEGINGNEMINGEN	7
ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2020	8

(NRS. A-262/1 EN 2 – 2020/2021)

<p>PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2020</p> <p>(N^{OS} A-263/1 ET 2 – 2020/2021)</p>	8	<p>ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVEN-BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2020</p> <p>(NRS. A-263/1 EN 2 – 2020/2021)</p>	8
<p>PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2020</p> <p>(N^{OS} A-264/1 ET 2 – 2020/2021)</p>	8	<p>ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2020</p> <p>(NRS. A-264/1 EN 2 – 2020/2021)</p>	8
<p>PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2020</p> <p>(N^{OS} A-265/1 ET 2 – 2020/2021)</p>	8	<p>ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVEN-BEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2020</p> <p>(NRS. A-265/1 EN 2 – 2020/2021)</p>	8
<p>PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2020</p> <p>(N^{OS} B-49/1 ET 2 – 2020/2021)</p>	8	<p>ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2020</p> <p>(NRS. B-49/1 EN 2 – 2020/2021)</p>	8
<p>PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2020</p> <p>(N^{OS} B-50/1, 2 ET 3 – 2020/2021)</p>	9	<p>ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2020</p> <p>(NRS. B-50/1, 2 EN 3 – 2020/2021)</p>	9
<p>Discussion générale conjointe PRB-ARCCC – Orateurs :</p> <p>Mme Alexia Bertrand, rapporteuse</p> <p>M. Sven Gatz, ministre et membre du Collège réuni</p> <p>Mme Alexia Bertrand (MR)</p>	9	<p>Samengevoegde algemene bespreking BHP-VVGGC – Sprekers:</p> <p>Mevrouw Alexia Bertrand, rapporteur</p> <p>De heer Sven Gatz, minister en lid van het Verenigd College</p> <p>Mevrouw Alexia Bertrand (MR)</p>	9

Mme Cieltje Van Achter (N-VA)		Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)	
M. Arnaud Verstraete (Groen)		De heer Arnaud Verstraete (Groen)	
M. Marc-Jean Ghysse (PS)		De heer Marc-Jean Ghysse (PS)	
Mme Françoise De Smedt (PTB)		Mevrouw Françoise De Smedt (PTB)	
M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a)		De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a)	
M. John Pitseys (Ecolo)		De heer John Pitseys (Ecolo)	
Mme Carla Dejonghe (Open Vld)		Mevrouw Carla Dejonghe (Open Vld)	
M. Christophe Magdalijs (DéFI)		De heer Christophe Magdalijs (DéFI)	
M. Marc Loewenstein (DéFI)		De heer Marc Loewenstein (DéFI)	
M. Christophe De Beukelaer (cdH)		De heer Christophe De Beukelaer (cdH)	
M. Pepijn Kennis (Agora)		De heer Pepijn Kennis (Agora)	
Discussions des articles et des tableaux budgétaires	36	Bespreking van de artikelen en de begrotingstabellen	36
PROJET D'ORDONNANCE PORTANT CONFIRMATION DES ARRÊTÉS DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE PRIS EN EXÉCUTION DE L'ORDONNANCE DU 19 MARS 2020 VISANT À OCTROYER DES POUVOIRS SPÉCIAUX AU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE DANS LE CADRE DE LA CRISE SANITAIRE DU COVID-19	47	ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE BEKRACHTIGING VAN DE BESLUITEN VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING TOT UITVOERING VAN DE ORDONNANTIE VAN 19 MAART 2020 OM BIJZONDERE MACHTEN TOE TE KENNEN AAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING IN HET KADER VAN DE GEZONDHEIDSCRISIS COVID-19	47
(N ^{OS} A-274/1 ET 2 – 2020/2021)		(NRS. A-274/1 EN 2 – 2020/2021)	
Discussion générale – Oratrice :	47	Algemene bespreking – Spreker:	47
Mme Céline Fremault, rapporteuse		Mevrouw Céline Fremault, rapporteur	
ORDRE DES TRAVAUX	52	REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	52
Poursuite de la discussion générale – Orateurs :	56	Voortzetting van de algemene bespreking – Sprekers :	56
M. Marc-Jean Ghysse (PS)		De heer Marc-Jean Ghysse (PS)	
Mme Céline Fremault (cdH)		Mevrouw Céline Fremault (cdH)	
Mme Alexia Bertrand (MR)		Mevrouw Alexia Bertrand (MR)	

Mme Françoise De Smedt (PTB)		Mevrouw Françoise De Smedt (PTB)	
Mme Cieltje Van Achter (N-VA)		Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)	
Discussion des articles	62	Artikelsgewijze bespreking	62
ANNEXES	64	BIJLAGEN	64

1101 Présidence : M. Rachid Madrane, président.

- *La séance est ouverte à 9h35.*

1101 **M. le président.**- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 4 décembre 2020.

1105 EXCUSÉS

1105 **M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Emmanuel De Bock ;

- Mme Stéphanie Koplowicz ;

- M. Pierre Kompany ;

- Mme Clémentine Barzin.

1107 COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

1107 *(voir annexes)*

1107 **PROLONGATION DE DEUX MOIS DU DÉLAI POUR LA REMISE DU RAPPORT DE LA COMMISSION SPÉCIALE CONSACRÉE À LA GESTION DE LA PANDMIE DE COVID-19 PAR LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL BRUXELLOIS ET LE COLLÈGE RÉUNI DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

1107 **M. le président.**- Lors de sa réunion du 14 septembre 2020, le Bureau élargi avait décidé de mettre en place une commission spéciale consacrée à la gestion de la pandémie de Covid-19 par le gouvernement régional bruxellois et le Collège réuni de la Commission communautaire commune. Il avait été décidé que ladite commission clôturerait ses travaux dans un délai de trois mois.

La commission spéciale ayant réuni son Bureau la première fois le vendredi 25 septembre 2020, ses travaux devaient se terminer fin décembre 2020. Or, la situation sanitaire a conduit à reporter plusieurs de ses réunions.

C'est pourquoi je vous propose, conformément à la décision du Bureau élargi du 25 novembre 2020, de prolonger d'une durée de deux mois les travaux de la commission spéciale.

Pas d'objection ?

Il en sera ainsi.

Voorzitterschap: de heer Rachid Madrane, voorzitter.

- *De vergadering wordt geopend om 9.35 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 4 december 2020 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Emmanuel De Bock;

- mevrouw Stéphanie Koplowicz;

- de heer Pierre Kompany;

- mevrouw Clémentine Barzin.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

(zie bijlagen)

VERLENGING MET TWEE MAANDEN VAN DE TERMIJN VOOR HET INDIENEN VAN HET VERSLAG VAN DE BIJZONDERE COMMISSIE OVER DE AANPAK VAN DE COVID-19-PANDEMIE DOOR DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING EN HET VERENIGD COLLEGE VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

De voorzitter.- Tijdens zijn vergadering van 14 september 2020 had het Bureau in uitgebreide samenstelling besloten een bijzondere commissie over de aanpak van de Covid-19-pandemie door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in te stellen. Er werd beslist dat die commissie haar werkzaamheden zou afsluiten binnen een termijn van drie maanden.

De bijzondere commissie, waarvan het bureau voor het eerst bijeenkwam op 25 september 2020, moest haar werkzaamheden beëindigen eind december 2020. Maar door de gezondheidssituatie werden verschillende vergaderingen uitgesteld.

Daarom stel ik u voor de werkzaamheden van de bijzondere commissie te verlengen met twee maanden, overeenkomstig de beslissing van het Bureau in uitgebreide samenstelling van 25 november 2020.

Geen bezwaar?

1107
1109

**COMMISSION BRUXELLOISE DE DÉONTOLOGIE
– PRÉSENTATION D'UNE LISTE DE
CANDIDATS À 10 MANDATS VACANTS**

1109 **M. le président.-** Je vous rappelle qu'en application de l'article 7 de l'ordonnance conjointe à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commission communautaire commune (Cocom) du 14 décembre 2017 portant création d'une commission bruxelloise de déontologie, modifiée par l'ordonnance conjointe du 16 mai 2019, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale doit procéder à la nomination des dix membres de ladite commission.

Plusieurs appels à candidatures ont déjà été publiés au Moniteur belge et diffusés parmi les groupes politiques.

Le Parlement étant saisi d'un nombre suffisant de candidatures (5 hommes et 2 femmes, 4 francophones et 3 néerlandophones) pour les cinq experts choisis parmi la magistrature ou des professeurs d'université (soit 7 au total), et d'un nombre insuffisant de candidatures (1 homme et 1 femme, 1 francophone et 1 néerlandophone) pour les trois anciens mandataires publics et deux anciens membres du Parlement bruxellois (soit 2 au total), il est proposé de publier un dernier appel au Moniteur belge et de le rediffuser parmi les groupes politiques en vue de trouver deux anciens mandataires publics et un ancien membre du Parlement bruxellois.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

1109

COMMISSION DE CONTRÔLE BRUXELLOISE

1109 **M. le président.-** Le Bureau élargi du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé, le 6 janvier 2020, d'ouvrir un appel à candidatures pour remplacer les membres démissionnaires de la Commission de contrôle bruxelloise créée par l'ordonnance du 8 mai 2014 portant création et organisation d'un intégrateur de services régional.

Plusieurs appels ont déjà été publiés au Moniteur belge.

À ce jour, aucune candidature avec une qualification d'informaticien n'a été introduite.

Un avis sera à nouveau publié au Moniteur belge pour les profils d'informaticien. Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement au plus tard le lundi 22 février 2021, à 12h00. Les candidats sont invités à joindre à leur

Aldus zal geschieden.

**BRUSSELSE DEONTOLOGISCHE COMMISSIE
– VOORDRACHT VAN EEN DUBBELTAL VAN
KANDIDATEN VOOR TIEN VACANTE MANDATEN**

De voorzitter.- Ik herinner u eraan dat, op grond van artikel 7 van de gezamenlijke ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 14 december 2017 houdende oprichting van een Brusselse Deontologische Commissie, gewijzigd bij de gezamenlijke ordonnantie van 16 mei 2019, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement moet overgaan tot de benoeming van de tien leden van die commissie.

Verscheidene oproepen tot kandidaten werden reeds gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad en verspreid onder de politieke fracties.

Aangezien het parlement een voldoende aantal candidatures heeft ontvangen (vijf mannen en twee vrouwen, vier Franstaligen en drie Nederlandstaligen) voor de vijf deskundigen gekozen uit de magistratuur of universiteitshoogleraren (te weten in totaal zeven), en een onvoldoende aantal candidatures heeft ontvangen (één man en één vrouw, één Franstalige en één Nederlandstalige) voor de drie voormalige openbare mandatarissen en twee voormalige leden van ons parlement (te weten in totaal twee), wordt voorgesteld om een laatste oproep te publiceren in het Belgisch Staatsblad en die opnieuw te verspreiden in de politieke fracties om twee voormalige openbare mandatarissen en een voormalig lid van het Brussels Parlement te vinden.

Geen bezwaar?

Aldus zal geschieden.

BRUSSELSE CONTROLECOMMISSIE

De voorzitter.- Het Bureau in uitgebreide samenstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft op 6 januari 2020 beslist om een oproep tot kandidaten te doen ter vervanging van de ontslagnemende leden van de Brusselse Controlecommissie, die is opgericht bij de ordonnantie van 8 mei 2014 betreffende de oprichting en organisatie van een gewestelijke dienstenintegrator.

Verscheidene oproepen werden reeds gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.

Tot op heden is geen enkele kandidaatstelling ingediend voor de hoedanigheid van informaticus.

Een bericht zal opnieuw gepubliceerd worden in het Belgisch Staatsblad. De candidatures moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement toekomen uiterlijk op maandag 22 februari 2021, om 12 uur. De kandidaten wordt verzocht bij hun

candidature un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

1109 **SCRUTIN SECRET EN VUE DE LA DÉSIGNATION DE DEUX MEMBRES SUPPLÉANTS (1 FEMME FRANCOPHONE ET 1 HOMME NÉERLANDOPHONE) POUR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CENTRE INTERFÉDÉRAL POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME ET LES DISCRIMINATIONS**

1109 *(Article 8 de l'accord de coopération du 12 juin 2013, approuvé par l'ordonnance du 27 février 2014)*

1109 **M. le président.-** L'ordre du jour appelle le scrutin secret en vue de la désignation de deux membres suppléants (1 femme francophone et 1 homme néerlandophone) pour le conseil d'administration du Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations (article 8 de l'accord de coopération du 12 juin 2013, approuvé par l'ordonnance du 27 février 2014).

Lors de la séance plénière du vendredi 20 novembre 2020, nous avons procédé au scrutin secret en vue de la désignation de deux membres effectifs pour le conseil d'administration du Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations (article 8 de l'accord de coopération du 12 juin 2013, approuvé par l'ordonnance du 27 février 2014).

Mme Shadi Farkhojasteh (F) et M. Fahim De Leener (N) ayant été désignés en qualité de membres effectifs du Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations, ils sont dès lors exclus du présent scrutin.

Étant donné que parmi les deux membres désignés par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, il faut une femme et un homme, un membre appartenant au groupe linguistique néerlandais et l'autre appartenant au groupe linguistique français, et que l'on compte parmi les deux membres effectifs déjà désignés une femme francophone et un homme néerlandophone, les membres suppléants à désigner devront alors remplir les mêmes critères de genre et d'appartenance linguistique.

En conséquence, les candidatures d'hommes francophones et de femmes néerlandophones ne sont plus recevables pour la désignation des membres suppléants.

Seuls entrent encore en ligne de compte les candidatures suivantes :

kandidaatstelling een curriculum vitae met hun bekwaamheden en hun beroepservaring te voegen.

Geen bezwaar?

Aldus zal geschieden.

GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE AANWIJZING VAN TWEE PLAATSVERVANGENDE LEDEN (EEN FRANSTALIGE VROUW EN EEN NEDERLANDSTALIGE MAN) VOOR DE RAAD VAN BESTUUR VAN HET INTERFEDERAAL CENTRUM VOOR GELIJKE KANSEN EN BESTRIJDING VAN RACISME EN DISCRIMINATIE

(Artikel 8 van het samenwerkingsakkoord van 12 juni 2013, goedgekeurd door de ordonnantie van 27 februari 2014)

De voorzitter.- Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de aanwijzing van twee plaatsvervangende leden (één Nederlandstalige man en één Franstalige vrouw) voor de raad van bestuur van het Interfederaal Centrum voor Gelijke Kansen en Bestrijding van Racisme en Discriminatie (artikel 8 van het samenwerkingsakkoord van 12 juni 2013, goedgekeurd door de ordonnantie van 27 februari 2014).

Tijdens de plenaire vergadering van vrijdag 20 november 2020 zijn wij overgegaan tot de geheime stemming met het oog op de aanwijzing van twee effectieve leden voor de raad van bestuur van het Interfederaal Centrum voor Gelijke Kansen en Bestrijding van Racisme en Discriminatie (artikel 8 van het samenwerkingsakkoord van 12 juni 2013, goedgekeurd door de ordonnantie van 27 februari 2014).

Mevrouw Shadi Farkhojasteh (F) en de heer Fahim De Leener (N), die aangewezen werden als effectief lid van het Interfederaal Centrum voor Gelijke Kansen en Bestrijding van Racisme en Discriminatie, zijn dus uitgesloten uit de stemming.

Aangezien van de twee leden die moeten worden aangewezen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, er een vrouw en een man moet zijn, één lid behorende tot de Nederlandstalige taalgroep en de andere tot de Franse taalgroep, en men van de twee reeds aangewezen effectieve leden een Franstalige vrouw en een Nederlandstalige man hebben, zullen de aan te wijzen plaatsvervangende leden dus dezelfde gendercriteria en taaltoehorigheid moeten vervullen.

Dientengevolge zijn de kandidaatstellingen van de Franstalige mannen en de Nederlandstalige vrouwen niet meer ontvankelijk voor de aanwijzing van de plaatsvervangende leden.

Enkel volgende kandidaturen komen in aanmerking:

- mevrouw Elena Pagliariccio, master in multidisciplinaire vertaling (F);

- Mme Elena Pagliariccio, master en traduction pluridisciplinaire (F) ;
- M. Vladimir Lincautan, master en droit (N) ;
- Mme Francine Devriese, master en philosophie (F) ;
- Mme Angela Sagatelian, bachelor en assistance sociale (F) ;
- Mme Pauline Tombus, master en droit (F) ;
- M. Joeri Behets, licencié en économie appliquée (N) ;
- Mme Anne Banet, licenciée en sciences commerciales et financières (F) ;
- Mme Stefania Salmena, master en droit (F) ;
- Mme Catherine Mbanda Esongo, master en sciences économiques (F) ;
- M. Simon Pattin, master en droit (N) ;
- Mme Hajar Lawrizy, master en droit (F).

Les CV des candidats ont été communiqués par la voie électronique.

Le scrutin secret au moyen d'un bulletin papier a lieu dans la salle des glaces de 9h30 à 17h00. Il vous est demandé de mettre une croix à côté du nom de deux candidat(e)s parmi lequel(le)s une femme francophone et un homme néerlandophone. Le genre et l'appartenance linguistique des candidat(e)s sont mentionnés sur le bulletin de vote.

Un bulletin sera remis aux députés dans la salle des glaces.

Seuls les députés peuvent déposer un bulletin dans l'urne.

Seront considérés comme nuls les bulletins comportant plus de deux suffrages.

ORDRE DES TRAVAUX

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (*en néerlandais*).- *La N-VA demande, avec le soutien du MR, la prise en considération d'une résolution visant à demander à la Cour des comptes d'organiser un audit au sein d'Actiris.*

Le texte est prêt, mais avant d'être distribué, il doit encore être jugé recevable par les services. Si c'est le cas, nous pourrions discuter cette après-midi de la modification de l'ordre du jour.

- de heer Vladimir Lincautan, master in de rechten (N);
- mevrouw Francine Devriese, master in de wijsbegeerte (F);
- mevrouw Angela Sagatelian, bachelor in het sociaal werk (F);
- mevrouw Pauline Tombus, master in de rechten (F);
- de heer Joeri Behets, licentiaat in de toegepaste economische wetenschappen (N);
- mevrouw Anne Banet, licentiaat in de handels- en financiële wetenschappen (F);
- mevrouw Stefania Salmena, master in de rechten (F);
- mevrouw Catherine Mbanda Esongo, master in de economische wetenschappen (F);
- de heer Simon Pattin, master in de rechten (N);
- mevrouw Hajar Lawrizy, master in de rechten (F).

De cv's van de kandidaten werden elektronisch meegedeeld.

De geheime stemming door middel van een papieren stembriefje zal plaatsvinden in de spiegelzaal van 9.30 uur tot 17.00 uur. Er wordt u gevraagd een kruisje te zetten naast de naam van twee kandidaten waaronder een Franstalige vrouw en een Nederlandstalige man. Het geslacht en de taalaanhorigheid van de kandidaten zijn vermeld op het stembriefje.

Een stembriefje zal bezorgd worden aan de volksvertegenwoordigers in de spiegelzaal.

Enkel de volksvertegenwoordigers kunnen een stembriefje deponeren in de urne.

Worden als ongeldig beschouwd de stembrieven met meer dan twee stemmen.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- De N-VA wil de agenda wijzigen en wordt daarin gesteund door de MR. Wij vragen de inoverwegingneming van een resolutie om het Rekenhof te vragen een audit te organiseren bij Actiris.

Dat nog niet iedereen over de tekst van het voorstel beschikt, is normaal. De tekst is klaar, maar de diensten moeten nog een advies over de ontvankelijkheid verstrekken. Zodra ze een gunstig advies hebben geleverd, kan de tekst worden rondgedeeld en kunnen we deze namiddag de agendawijziging bespreken.

1115 **M. le président.-** Les services ont effectivement reçu le texte. Comme vous le savez, lorsque des textes de ce type sont soumis dans des délais très courts, ils doivent d'abord faire l'objet d'un examen de recevabilité. J'espère connaître le résultat de cet examen d'ici la fin de matinée. Si tel est le cas, nous pourrions alors décider de modifier éventuellement l'ordre du jour dès le début de l'après-midi.

1115 **M. Ridouane Chahid (PS)-** M. le président, si l'ordre du jour est modifié, il le sera uniquement pour une prise en considération, n'est-ce pas ?

1119 **Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais)-** En effet.

1121 **M. le président.-** Le texte pourra alors être renvoyé, en principe, dans la commission ad hoc.

1123 **Mme Françoise De Smedt (PTB)-** Je souhaiterais formuler une demande similaire. Nous avons envoyé une résolution afin de prolonger le moratoire sur les expulsions qui prend fin le 13 décembre. Comme le gouvernement ne nous a pas annoncé sa prolongation hier, nous demandons aujourd'hui une prise en considération en urgence.

1123 **M. le président.-** Je vous donne la même réponse, sauf que votre délai est encore plus court que celui de la N-VA. Votre demande n'est pas recevable, car il ne reste pas assez de temps pour procéder à un examen de recevabilité. Nous ne pouvons pas mettre les services sous une telle pression en leur transmettant des demandes formulées au dernier moment, en pleine séance. Vous pouvez faire cette demande la prochaine fois ; si vous l'envoyez dans les temps, nous l'examinerons.

1129 **Mme Françoise De Smedt (PTB)-** Qu'entendez-vous par "pas recevable" ?

1129 **M. le président.-** La modification de l'ordre du jour en urgence n'est pas recevable. La demande de la N-VA est arrivée avant la vôtre et sa recevabilité a pu être examinée dans un délai très court par les services. Il n'est pas possible de le faire quelques minutes avant le début de la séance.

Je vous rappelle qu'au sein de ce parlement, il y a un règlement. L'article 88 ; § 4 prévoit que les propositions doivent être traduites dans un délai d'un mois à dater de la décision de la recevabilité. Cet article prévoit également que, sauf urgence dûment motivée, une proposition ne peut être prise en considération que si elle a été reçue, traduite, imprimée et distribuée. Toute dérogation à cette disposition ne peut dès lors qu'être exceptionnelle et fondée sur un événement imprévisible.

Je demande à tous les groupes politiques d'être attentifs au respect du règlement et de planifier les dépôts des textes en fonction de cette disposition réglementaire. Il en va de notre

De voorzitter.- De diensten hebben inderdaad de tekst ontvangen en moeten eerst de ontvankelijkheid daarvan onderzoeken. Ik hoop dat dat nog voor de middag afgerond is, zodat we desgevallend de agenda voor de namiddag kunnen wijzigen.

De heer Ridouane Chahid (PS) (in het Frans)- De agendawijziging bestaat enkel uit de toevoeging van de inoverwegingneming?

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)- Inderdaad. Als de tekst in overweging wordt genomen, kan hij naar de gepaste commissie worden verwezen voor een gewone behandeling.

De voorzitter.- In principe zal de tekst dan ook naar de bevoegde commissie gestuurd worden.

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans)- Ik heb een soortgelijke vraag. De PTB heeft een voorstel van resolutie ingediend om het moratorium op de uithuiszettingen te verlengen, dat afloopt op 13 december. Ik vraag om dat ook dringend in overweging te nemen.

De voorzitter.- Uw vraag is onontvankelijk, omdat er onvoldoende tijd is om de ontvankelijkheid te onderzoeken. U moet uw teksten op tijd doorsturen. We kunnen de diensten niet onder druk zetten door nog tijdens de vergadering met nieuwe teksten op de proppen te komen. U kunt uw vraag wel herhalen, maar dien de tekst tijdig in.

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans)- Wat bedoelt u met "onontvankelijk"?

De voorzitter.- Uw dringende vraag om de agenda te wijzigen, wordt afgewezen. De vraag van de N-VA kwam eerder, waardoor de diensten nog de tijd hadden om de ontvankelijkheid te onderzoeken, maar u bent er te laat mee.

Volgens artikel 88 § 4 van het reglement moeten voorstellen vertaald worden binnen een termijn van een maand vanaf de beslissing over de ontvankelijkheid. Een voorstel kan bovendien pas in overweging worden genomen als het vertaald is, afgedrukt en verspreid, tenzij er sprake is van urgentie. Die moet dan grondig gemotiveerd worden. Ze moet bijvoorbeeld gebaseerd zijn op een onverwachte gebeurtenis.

Ik wil graag alle fracties vragen om het reglement na te leven en teksten op tijd in te dienen. Dat getuigt van respect voor de diensten, die al die teksten moeten behandelen.

travail parlementaire et du respect dû aux services du parlement, qui doivent traiter l'ensemble des textes déposés.

1133 **M. le président.**- Je suis saisi d'une demande de modification de l'ordre du jour en vue d'inscrire à l'ordre du jour de notre séance plénière la prise en considération de la proposition de résolution de M. Gilles Verstraeten, Mme Cieltje Van Achter, MM. Mathias Vanden Borre et David Leisterh visant à charger la Cour des comptes de réaliser un audit d'Actiris (n° A-286/1 – 2020/2021).

Cette demande est introduite conformément à l'article 52.6 du règlement et est appuyée par six membres.

(Assentiment)

L'ordre du jour est dès lors modifié par la prise en considération de la proposition de résolution.

Je suis également saisi d'une demande de modification de l'ordre du jour transmise il y a plusieurs jours pour la prise en considération de la proposition de résolution de M. Juan Benjumea Moreno, Mmes Marie Lecocq et Els Rochette, M. Julien Uyttendaele, Mme Carla Dejonghe, M. Christophe Magdalijs, Mmes Latifa Aït Baala, Véronique Lefrancq, Cieltje Van Achter et Bianca Debaets relative à l'exécution de la condamnation à mort du professeur Ahmadreza Djalali (n° A-283/1 – 2020/2021).

1137 **M. Arnaud Verstraete (Groen)** (en néerlandais).- *Notre proposition de résolution vise à condamner et empêcher l'exécution de M. Ahmadreza Djalali. Il est important que le Parlement bruxellois envoie ce signal. Certes, d'habitude, nous ne nous prononçons pas sur des questions internationales mais, en l'occurrence, M. Djalali a des liens étroits avec une université bruxelloise.*

1139 **M. Pepijn Kennis (Agora)**.- J'aimerais appuyer cette demande et cosigner la résolution, mais le règlement semble ne pas autoriser l'ajout d'un onzième signataire ?

1139 **M. Ridouane Chahid (PS)**.- La résolution est ouverte à la cosignature de tous les députés. Hier, au Parlement fédéral, elle a été votée à l'unanimité et soutenue par une grande majorité des groupes politiques.

1139 **M. le président.**- M. Kennis, vu les circonstances et le sujet, je n'ai pas d'objection. Je vous propose, lors de la réunion en commission, de demander à être associé à cette proposition de résolution.

Je propose donc la modification de l'ordre du jour de notre séance plénière en vue d'y inscrire la prise en considération, la discussion et le vote de la proposition de résolution relative à

De voorzitter.- Ik heb een voorstel gekregen tot wijziging van de agenda met het oog op de inschrijving op de agenda van de plenaire vergadering van de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Gilles Verstraeten, mevrouw Cieltje Van Achter en de heren Mathias Vanden Borre en David Leisterh tot het belasten van het Rekenhof met een audit van Actiris (nr. A-286/1 – 2020/2021).

Het verzoek wordt ingediend overeenkomstig artikel 52.6 van het reglement en door zes leden gesteund.

(Instemming)

De agenda wordt dus gewijzigd met de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie.

Ik heb ook een voorstel gekregen tot wijziging van de agenda met het oog op de inschrijving op de agenda van de plenaire vergadering van de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Juan Benjumea Moreno, mevrouw Marie Lecocq, mevrouw Els Rochette, de heer Julien Uyttendaele, mevrouw Carla Dejonghe en de heer Christophe Magdalijs over de uitvoering van de doodstraf tegen professor Ahmadreza Djalali (nr. A-283/1 – 2020/2021).

De heer Arnaud Verstraete (Groen).- Mijnheer de voorzitter, in dit voorstel van resolutie roepen we het Brussels Parlement op om de executie van de heer Ahmadreza Djalali te veroordelen en om te vragen die procedure dringend stop te zetten.

Het is aangewezen dat het Brussels Parlement dat signaal geeft. Wereldwijd proberen alle democratische staten te vermijden dat een historische fout wordt begaan. Normaal gezien spreekt het Brussels Parlement zich niet uit over internationale aangelegenheden, maar aangezien de heer Djalali een duidelijke link heeft met een Brusselse universiteit, denken we dat een uitzondering in dit geval verantwoord is.

De heer Pepijn Kennis (Agora) (in het Frans).- *Ik zou het voorstel graag mee ondertekenen, maar blijkbaar staat het reglement geen elfde medeondertekenaar toe.*

De heer Ridouane Chahid (PS) (in het Frans).- *Het voorstel staat open voor alle parlementsleden. Gisteren werd het voorstel in het federale parlement eenparig aangenomen en door het merendeel van de politieke fracties gesteund.*

De voorzitter.- Mijnheer Kennis, gelet op de omstandigheden en het onderwerp maak ik geen bezwaar. Ik stel voor dat u tijdens de commissievergadering vraagt om u bij het voorstel van resolutie te mogen aansluiten.

Ik stel dus de wijziging van de agenda voor met het oog op de inschrijving op de agenda van de plenaire vergadering van de inoverwegingneming en de bespreking van en de stemming over

l'exécution de la condamnation à mort du professeur Ahmadreza Djalali.

Cette demande est introduite conformément à l'article 52.6 du règlement et est appuyée par six membres.

(Assentiment)

L'ordre du jour est dès lors modifié par la prise en considération, la discussion et le vote de la proposition de résolution.

¹¹⁵¹ **M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a).**- Je voudrais d'abord remercier Groen et les cosignataires pour cette très bonne proposition.

Mme Rochette vous a envoyé un courrier pour demander s'il était possible d'adresser un document signé de votre part, en tant que président du parlement. M. Picqué avait procédé de la sorte en 2017. Il nous a été répondu que des actions individuelles par groupe politique étaient préférables. Je ne comprends pas très bien. En 2017, c'est M. Picqué, en tant que président, qui avait fait la demande. Pourquoi devrait-il en être différemment cette fois-ci ? En tant que président, appuierez-vous aussi cette demande ?

¹¹⁵¹ **M. le président.**- C'est déjà fait puisque j'ai adressé un courrier à l'ambassade d'Iran, au nom du parlement et au mien, demandant de ne pas procéder à la sentence et de suspendre l'exécution du docteur Ahmadreza Djalali. Comme je l'ai dit publiquement, il fait partie de notre communauté puisqu'il était professeur invité à la Vrije Universiteit Brussel (VUB). Notre parlement s'est engagé et j'ai écrit en votre nom à l'ambassadeur d'Iran. C'est ce qu'il fallait faire. Tous les députés sont sensibles à cette cause.

Mais comme je l'ai conseillé à Mme Rochette, que je remercie de son initiative, chaque parlementaire peut écrire à titre individuel. Recevoir 89 courriers de députés indignés serait un signal très fort. Cela se fait dans d'autres parlements.

¹¹⁵⁹ **PRISES EN CONSIDÉRATION**

¹¹⁵⁹ **M. le président.**- L'ordre du jour modifié appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Anne-Charlotte d'Ursel et M. David Weytsman visant à étudier l'implantation de systèmes de gestion dynamique des voies de circulation (n° A-231/1 – 2020/2021).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission de la mobilité.

¹¹⁵⁹ **M. le président.**- L'ordre du jour modifié appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Juan Benjumea Moreno, Mmes Marie Lecocq et Els Rochette, M. Julien Uyttendaele, Mme Carla Dejonghe, M. Christophe Magdalijs, Mmes Latifa Aït Baala, Véronique Lefrancq, Cieltje

het voorstel van resolutie over de uitvoering van de doodstraf tegen professor Ahmadreza Djalali.

Het verzoek wordt ingediend overeenkomstig artikel 52.6 van het reglement en door zes leden gesteund.

(Instemming)

De agenda wordt dus gewijzigd met de inoverwegingneming en de bespreking van en de stemming over het voorstel van resolutie.

De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a) *(in het Frans).*- *Ik wil Groen en de andere fracties die het voorstel hebben ondertekend, feliciteren.*

Mijnheer de voorzitter, in 2017 stuurde de heer Picqué als parlamentsvoorzitter een brief die hij zelf ondertekend had. Mevrouw Rochette heeft u gevraagd om hetzelfde te doen, maar zij kreeg als antwoord dat u individuele acties van de fracties verkiest. Dat begrijp ik niet goed. Steunt u onze vraag?

De voorzitter.- Ik heb al een brief verstuurd naar de Iraanse ambassade uit mijn naam en die van het parlement, waarin ik vraag om de executie van professor Djalali niet uit te voeren. Elk parlamentslid kan echter ook individueel de ambassade aanschrijven. 89 brieven van verontwaardigde parlementsleden, dat zou een krachtig signaal geven. Zo gaat het ook in andere parlementen.

INOVERWEGINGNEMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel en de heer David Weytsman ertoe strekkende de invoering van systemen voor dynamisch beheer van de rijstroken te bestuderen (nr. A-231/1 – 2020/2021).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Mobiliteit.

De voorzitter.- Aan de gewijzigde orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Juan Benjumea Moreno, mevrouw Marie Lecocq, mevrouw Els Rochette, de heer Julien Uyttendaele, mevrouw Carla Dejonghe, de heer Christophe Magdalijs, mevrouw Latifa Aït Baala,

Van Achter et Bianca Debaets relative à l'exécution de la condamnation à mort du professeur Ahmadreza Djalali (n° A-283/1 – 2020/2021).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission des finances et des affaires générales, qui se réunira ce midi en visioconférence.

1159 **M. le président.-** L'ordre du jour modifié appelle dès lors la prise en considération de la proposition de résolution de M. Gilles Verstraeten, Mme Cieltje Van Achter, MM. Mathias Vanden Borre et David Leisterh visant à charger la Cour des comptes de réaliser un audit d'Actiris (n° A-286/1 – 2020/2021).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission des affaires économiques et de l'emploi.

1163 **PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT
L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET
MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2020**

1163 (NOS A-262/1 ET 2 – 2020/2021)

1163 **PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT
L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES
DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2020**

1163 (NOS A-263/1 ET 2 – 2020/2021)

1163 **PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT
L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES
ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE
BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2020**

1163 (NOS A-264/1 ET 2 – 2020/2021)

1163 **PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT
L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL
DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE
BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2020**

1163 (NOS A-265/1 ET 2 – 2020/2021)

1163 **PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT
LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE
LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE
COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2020**

mevrouw Véronique Lefrancq, mevrouw Cieltje Van Achter en mevrouw Bianca Debaets over de uitvoering van de doodstraf tegen professor Ahmadreza Djalali (nr. A-283/1 – 2020/2021).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de gewijzigde orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Gilles Verstraeten, mevrouw Cieltje Van Achter, de heren Mathias Vanden Borre en David Leisterh tot het belasten van het Rekenhof met een audit van Actiris (nr. A-286/1 – 2020/2021).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE
AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2020**

(NRS. A-262/1 EN 2 – 2020/2021)

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE
DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE
UITGAVENBEGROTING VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2020**

(NRS. A-263/1 EN 2 – 2020/2021)

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE
AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING
VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2020**

(NRS. A-264/1 EN 2 – 2020/2021)

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE
DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE
UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE
BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2020**

(NRS. A-265/1 EN 2 – 2020/2021)

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE
AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2020**

1163 (NOS B-49/1 ET 2 – 2020/2021)

1163 **PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE
BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE
LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE
COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2020**

1163 (NOS B-50/1, 2 ET 3 – 2020/2021)

1167 *Discussion générale conjointe PRB-ARCCC*

1167 **M. le président.-** La discussion générale conjointe est ouverte.

1167 **Mme Alexia Bertrand, rapporteuse.-** La présentation du budget a débuté par l'exposé introductif conjoint du ministre Sven Gatz. Le ministre a rappelé que l'ajustement budgétaire pour 2020 peut être principalement réduit au traitement de l'impact du Covid-19 et que l'ajustement budgétaire reflète la situation jusqu'au début du mois d'octobre 2020, avec des mesures en cours de préparation pour soutenir les secteurs touchés d'une part, et pour prendre les mesures sanitaires nécessaires d'autre part.

L'objectif est de parvenir à un budget en équilibre d'ici la fin de cette législature, à l'exception des investissements stratégiques et sans charge fiscale supplémentaire pour les ménages bruxellois. Le ministre a ensuite exposé l'ajustement budgétaire de façon détaillée en ramenant les modifications budgétaires à quatre fluctuations majeures qu'il a expliquées avant d'aborder l'impact du système européen des comptes nationaux et régionaux (SEC) sur le solde de financement.

Les délégués de la Cour des comptes sont ensuite venus présenter leur rapport écrit sur le budget ajusté de 2020. Après avoir abordé en détail la norme et la trajectoire budgétaires, les soldes budgétaires et de financement, les recettes, les dépenses et les organismes administratifs autonomes, les délégués de la Cour des comptes ont répondu aux questions des commissaires.

Les commissaires ont interrogé la Cour des comptes sur diverses de ces observations, mais aussi de façon plus générale, et notamment sur les points suivants : la question de l'impact du deuxième confinement sur les recettes, les écarts de calcul relevés par la cour, le non-respect de certaines dispositions comptables par le gouvernement, la sous-estimation relevée par la Cour de l'accroissement de la dette et l'évaluation trop optimiste des recettes, le montant inscrit en dépenses pour le péage urbain, les investissements stratégiques, leur neutralisation et leur retour au profit de la collectivité.

1173 *(poursuivant en néerlandais)*

Des questions ont également été posées sur la sous-utilisation, l'accroissement des économies, le périmètre de consolidation, l'augmentation des frais de personnel, le programme pluriannuel

(NRS. B-49/1 EN 2 – 2020/2021)

**ONTWERP VAN HOUDENDE AANPASSING
VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2020**

(NRS. B-50/1, 2 EN 3 – 2020/2021)

Samengevoegde algemene bespreking BHP-VVGGC

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Alexia Bertrand, rapporteur (in het Frans).- *In zijn toelichting herinnerde minister Gatz eraan dat de begrotingsaanpassing voor 2020, die de situatie tot begin oktober 2020 weerspiegelt, hoofdzakelijk toe te schrijven is aan de steun- en gezondheidsmaatregelen ten gevolge van de covidpandemie.*

Het doel is een begroting in evenwicht buiten de strategische investeringen tegen het einde van de regeerperiode, zonder extra belastingdruk voor Brusselsaars. Vervolgens legde hij gedetailleerd de vier belangrijkste wijzigingen uit en ging hij in op de impact van het Europees Stelsel van Rekeningen op het financieringssaldo.

Vervolgens antwoordde het Rekenhof op de vragen van de commissarissen over de impact van de tweede lockdown op de inkomsten, de vastgestelde rekenfouten, de niet-naleving van bepaalde boekhoudkundige regels, de onderschatting van de schuldenlast, de al te optimistische raming van de inkomsten, de voor de stadstol ingeschreven uitgaven en de strategische investeringen en hun return voor de gemeenschap.

(verder in het Nederlands)

Er waren ook vragen over de onderbenutting, de toename van de besparingen, de consolidatieperimeter, de stijging van de personeelskosten, het meerjarige investeringsprogramma voor

d'investissement dans la mobilité, la facilité européenne pour la reprise et la résilience (Recovery and Resilience Facility) et le solde de financement.

¹¹⁷⁵ *(poursuivant en français)*

D'autres questions ont été posées sur la diminution des recettes concernant les droits de donation, les montants de l'impôt des personnes physiques (IPP) que la Région devait recevoir de l'État fédéral et le mécanisme de solidarité, l'augmentation du droit d'hypothèque, ainsi que des sujets plus précis, tels que Bruxelles Prévention et sécurité (BPS), le bâtiment du centre de communication Nord (CNN), le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) ou encore la technique de l'examen des dépenses (spending review).

La Cour des comptes a répondu en détail à l'ensemble de ces questions.

L'audition de M. Dominique Outers, directeur chef de service de l'Agence régionale de la dette, a eu lieu ensuite. Après avoir répondu aux deux remarques de la Cour des comptes, où il a donné une nouvelle projection de l'encours de la dette liée à une trajectoire pluriannuelle, M. Outers a fait un exposé extrêmement didactique du rapport annuel relatif à la gestion de la dette. Par une démonstration claire et documentée, il a répondu à cette question : "Étant donné l'accroissement important de l'encours de la dette - on atteindra 10,2 milliards d'euros en 2024 -, les charges de la dette sont-elles soutenables à moyen terme ?"

M. Outers a présenté six scénarios, du plus favorable au plus défavorable, et posé la question suivante : "La plus mauvaise des hypothèses est-elle probable ?" Il a conclu qu'il faut garder les trois scénarios de l'approche 2, qui intègre la volatilité des taux futurs et qui est plus scientifique, à savoir les trois scénarios moins favorables.

Parmi ceux-ci, il a estimé qu'une première dégradation de la note par Standard & Poor's semble probable et qu'une seconde dégradation n'est pas à exclure. Il dira plus tard dans l'échange de vues que le risque est faible, mais que si l'État fédéral est dégradé, la Région le sera automatiquement, même sans raison intrinsèque.

La pire des hypothèses, basée sur une double dégradation de la notation, représenterait à l'échéance 2024, une charge d'intérêt de 225 millions d'euros, soit 3,17 % du budget des dépenses et un ratio entre la croissance des charges d'intérêt et la croissance des recettes régionales de 77 %.

¹¹⁷⁷ M. Outers a ensuite abordé la question des résultats de la gestion de la dette et la stratégie payante adoptée par la Région bruxelloise en la matière. Cette stratégie a d'ailleurs été reconnue par la note attribuée par Standard & Poor's (S&P). Enfin, il a évoqué les perspectives pour 2021 et a conclu en rappelant qu'au niveau de la gestion financière, compte tenu du

mobilité, de l'européisme facilité pour la reprise et la résilience (Recovery and Resilience Facility) et le solde de financement.

(verder in het Frans)

Voorts antwoordde het Rekenhof in detail op vragen over de minderinkomsten uit schenkingsrechten, de bedragen van de personenbelasting, de verhoging van het hypotheekrecht, Brussel Preventie & Veiligheid (BPV), het CNN-gebouw, het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (CIBG) en de techniek voor het onderzoeken van uitgaven (spending review).

Daarna volgde een hoorzitting met de heer Outers, diensthoofd van het Federaal Agentschap van de Schuld. Hij gaf een omstandige uiteenzetting over de vraag of de schuldenlast draagbaar blijft op middellange termijn, nu de uitstaande schuld zo sterk toeneemt. Hij overliep zes scenario's en concludeerde dat de drie minst gunstige scenario's het waarschijnlijkst zijn.

Een eerste verlaging van de rating door Standard & Poor's lijkt waarschijnlijk en een tweede verlaging niet uitgesloten. Als de rating van de federale staat verlaagd wordt, geldt dat automatisch ook voor het gewest.

In het slechtst mogelijke scenario, gebaseerd op een dubbele verlaging van de rating, staan we tegen 2024 voor een interestlast van 225 miljoen euro, of 3,17% van de uitgavenbegroting en een verhouding van 77% tussen de groei van de interesten en de groei van de gewestelijke inkomsten.

De heer Outers had het vervolgens over de resultaten van het schuldenbeheer. Het gewest pakte dat uitstekend aan en werd daar ook voor beloond door Standard & Poor's. De heer Outers gaf aan dat 2021 qua financieel beheer een rustig jaar wordt.

De commissieleden feliciteerden de heer Outers voor zijn duidelijke uiteenzetting en voor het goede beheer van de

travail d'anticipation de l'agence, l'année 2021 sera relativement paisible.

Un échange de vues s'en est suivi. L'ensemble des députés ont félicité M. Outers pour la qualité de son exposé clair et précis. Tous ont semblé reconnaître une bonne gestion de la dette par l'agence, mais les vues sont plus partagées quant au niveau de l'endettement et à l'inquiétude ou non que celui-ci génère. Certains députés ont vu dans la présentation un avertissement et un risque pour la Région bruxelloise si le pire des scénarios se confirmait. Une double dégradation n'est pas à exclure et, selon eux, le coût en serait énorme à l'échéance 2024.

Plusieurs commissaires se sont, au contraire, sentis rassurés par l'exposé de M. Outers et y ont vu une confirmation de la soutenabilité de la dette bruxelloise. Plusieurs d'entre eux ont souligné à ce titre que nous ne nous trouvions pas dans un scénario catastrophe où sévit l'effet boule de neige. Les députés ont aussi interrogé M. Outers sur la méthode de reverse enquiry utilisée par la Région. Un député a insisté sur la qualité de la dette et des investissements, tandis qu'un autre a rappelé le coût de la dette pour chaque Bruxellois. Enfin, un député a rappelé que, comme dans un ménage, on a tendance à emprunter davantage lorsqu'on peut le faire, mais qu'il faudra néanmoins toujours rembourser.

M. Gatz a clos les interventions en insistant sur la transparence exceptionnelle de l'exposé et en a souligné la qualité du contenu. Le gouvernement s'est réjoui du fait que la dette soit entre de bonnes mains. Il a également choisi de poursuivre des investissements stratégiques, ce qui a un impact sur la dette. Le ministre Gatz a ensuite répondu aux nombreuses questions posées lors de l'audition des représentants de la Cour des comptes. Quatre amendements ont été déposés par le gouvernement.

¹¹⁷⁹ L'échange de vues s'est poursuivi. Le groupe MR estime que la crise du Covid-19 a bon dos. Il soutient les investissements productifs. Selon lui, le défi consiste à parvenir à générer cet effet démultiplicateur au départ de l'enveloppe initiale, en mobilisant l'investissement des entreprises ainsi que l'épargne privée. Le groupe MR souhaite un changement de cap et insiste sur les partenariats public-privé (PPP) et les politiques ayant un effet de levier.

La N-VA est revenue sur les économies et constate qu'il n'est plus question que de 54 millions d'euros. Par ailleurs, le groupe N-VA est convaincu qu'il faut des investissements productifs dans notre Région. Le métro est une nécessité absolue.

¹¹⁸¹ *(poursuivant en néerlandais)*

En ce qui concerne les 135 millions d'euros du plan de relance européen, la N-VA s'est demandé quelle serait la clé de répartition entre les trois Régions.

¹¹⁸³ *(poursuivant en français)*

schulden. Niet iedereen was het erover eens hoe zorgwekkend de situatie precies is. Sommigen zagen de uiteenzetting als een ernstige waarschuwing, maar anderen voelden zich daarentegen gerustgesteld dat de schuldenlast draagbaar is.

De commissieleden ondervroegen de heer Outers ook over de methode van de reverse enquiry, die het gewest hanteert. Een commissaris had het over de kwaliteit van de investeringen, een ander over de kostprijs van de schulden voor alle Brusselaars en nog een ander wees erop dat gezinnen en overheden de neiging hebben om meer te lenen als dat kan, maar dat die leningen altijd moeten worden terugbetaald.

De heer Gatz sloot de discussie door te wijzen op de grote transparantie en de kwaliteit van de uiteenzetting. De regering is ervan overtuigd dat de schuld in goed handen is. Ze koos ervoor om de strategische investeringen voort te zetten, wat een impact heeft op de schuldenlast. De heer Gatz beantwoordde vervolgens verschillende vragen die tijdens de hoorzitting met vertegenwoordigers van het Rekenhof gesteld waren. De regering diende vier amendementen in.

De MR-fractie ondersteunt productieve investeringen. Volgens haar is de uitdaging om daarmee een multiplicatoreffect te creëren, door ook investeringen door ondernemingen en met privéspaargeld aan te moedigen. Publiek-private samenwerking (PPS) is daarvoor aangewezen.

De N-VA constateerde dat er geen sprake meer was van 54 miljoen euro aan besparingen. De fractie is wel overtuigd van het nut van productieve investeringen, bijvoorbeeld in de metro.

(verder in het Nederlands)

Wat het bedrag van 135 miljoen euro uit het Europese herstellfonds betreft, vroeg de N-VA hoe het zit met de verdeelsleutel voor de drie gewesten.

(verder in het Frans)

Le groupe PS a insisté sur le caractère exceptionnel et imprévisible de l'année 2020 et sur l'influence du Covid-19 sur le budget. Il a estimé que les priorités avaient été définies là où il le fallait dans ce budget : revalorisation des soins de santé, aide au secteur non marchand, garantie donnée aux hôpitaux publics de pouvoir faire des investissements, lutte contre le sans-abrisme, création de logements et lutte contre les inégalités sociales.

1185 *(poursuivant en néerlandais)*

Groen a estimé que le gouvernement avait réussi, face à la crise actuelle, à garder le cap et à concrétiser les ambitions de l'accord de gouvernement, tout en continuant à investir dans la mobilité, le logement, la transition climatique et énergétique, la formation et les soins de santé.

Le groupe apprécie également les efforts accomplis en matière de budgétisation liée au genre, dont il a toujours été partisan.

1187 *(poursuivant en français)*

Le groupe PTB a estimé ne pas avoir reçu de réponses à toutes ses questions. Il a insisté sur le fait qu'il y a de bons investissements, qui offrent un retour à la population - comme les logements sociaux -, mais aussi de mauvais investissements, comme s'endetter en empruntant pour des frais de fonctionnement ou pour offrir des cadeaux au secteur privé, de sorte qu'il n'y a pas de retour à la collectivité.

Il ne voyait pas comment le gouvernement compte arriver à l'équilibre budgétaire en 2024 sans nouvelles taxes.

Le groupe Ecolo a estimé qu'il s'agit d'un ajusté Covid-19 qui se reflète à travers presque toutes les missions. C'est le budget d'un gouvernement qui s'est adapté à un contexte et qui a pris ses responsabilités, tout en gardant une politique forte de transition sociale, écologique et économique.

Il se réjouit des investissements stratégiques et partage l'idée qu'il faut des recettes et qu'il faut créer une classe moyenne à Bruxelles.

1189 L'Open Vld s'est dit rassuré après avoir reçu des explications sur la gestion de la dette, en constatant que celle-ci est sous contrôle et que le risque est très peu élevé. Un échange a eu lieu sur les partenariats public-privé (PPP) et leurs bénéfices pour le citoyen.

1191 Le groupe DéFI a évoqué l'inventaire des dépenses fiscales, une des critiques émises par la Cour des comptes. Il a également interrogé sur les coûts cachés de la sixième réforme de l'État.

Le groupe cdH a exprimé ses inquiétudes à propos de ce budget. Il faut continuer à faire preuve de la plus grande prudence et avoir toujours en tête les scénarios les plus pessimistes. Le cdH a également des inquiétudes au sujet de la dette, qui prend une

De PS wees op het uitzonderlijke karakter van het jaar 2020 en op de invloed van Covid-19 op de begroting. De fractie vond dat de middelen worden ingezet waar ze nodig zijn: opwaardering van de zorgsector, hulp aan de non-profitsector, investeringsgarantie voor openbare ziekenhuizen, strijd tegen dakloosheid, creatie van woningen en strijd tegen sociale ongelijkheid.

(verder in het Nederlands)

Groen is van mening dat de regering er tijdens de huidige crisis in geslaagd is om op koers te blijven, de ambities van het regeerakkoord in de praktijk te brengen en te blijven investeren in mobiliteit, huisvesting, klimaat- en energietransitie, opleiding en gezondheidszorg.

De fractie bracht ook 'gender budgeting' ter sprake. Groen is altijd vragende partij geweest voor een genderbewuste begroting. De fractie is dan ook ingenomen met de op dat gebied geleverde inspanningen.

(verder in het Frans)

De PTB vond dat ze niet op al haar vragen een antwoord had gekregen. Ze wees erop dat er goede investeringen zijn met een return voor de bevolking, zoals sociale woningen, maar ook slechte investeringen, die dienen om cadeaus te geven aan de privésector.

De fractie begrijpt niet hoe de regering tegen 2024 een begrotingsevenwicht kan bereiken zonder nieuwe belastingen.

Ecolo vond dat de begrotingsaanpassing volledig beïnvloed is door de coronacrisis. De regering heeft zich aangepast aan de omstandigheden en haar verantwoordelijkheid genomen, terwijl ze blijft inzetten op een krachtig sociaal, ecologisch en economisch beleid.

Ecolo toonde zich blij met de strategische investeringen en is het ermeê eens dat er een Brusselse middenklasse gecreëerd moet worden.

De Open Vld-fractie gaf aan dat de uitleg over het schuldenbeheer haar had gerustgesteld. Daarop volgde een debat over de publiek-private samenwerkingen en hun nut voor de burgers.

De DéFI-fractie verwees naar de inventaris van de fiscale uitgaven, waarop het Rekenhof kritiek had. Het vroeg ook naar de verborgen kosten van de zesde staatshervorming.

De cdH-fractie toonde zich ongerust over de begroting. De regering moet rekening houden met de meest pessimistische scenario's. Het cdH was ook bezorgd over de schuldgroei, die

ampleur inédite. Le groupe a aussi estimé qu'il fallait prendre en compte les trois milliards de dettes garantis.

Selon le groupe cdH, l'équilibre annoncé pour 2024 est un leurre. Pour y arriver, il faudrait un vrai plan de relance.

¹¹⁹³ *(poursuivant en néerlandais)*

Le ministre Sven Gatz a répondu à une série de questions.

¹¹⁹⁵ *(poursuivant en français)*

S'est ensuivie la discussion des articles et le vote sur les différents projets d'ordonnance. Chaque projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par neuf voix contre six.

(Applaudissements)

¹¹⁹⁹ **M. le président.-** Je remercie Mme Bertrand pour cet excellent rapport.

Sans informations de sa part, je considère que M. Mouhssin, rapporteur pour l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, se réfère au rapport écrit.

¹²⁰³ **M. Sven Gatz, ministre et membre du Collège réuni (en néerlandais).** - *Des négociations sont prévues pour débattre du budget 2021 et du budget pluriannuel. Aujourd'hui, nous discutons de l'ajusté 2020.*

La Région bruxelloise a dépensé près d'un demi-milliard d'euros pour les mesures de lutte contre le Covid-19 et contre la crise. En outre, elle a perdu quasiment autant de recettes, pour des raisons que j'ai clairement exposées en commission. Ces dépenses étaient totalement indispensables en cette année très compliquée, et ce n'est pas terminé.

Par ailleurs, le gouvernement a tenu à maintenir ses investissements stratégiques axés sur la croissance économique. Si vous faites le compte, le résultat n'est pas spécialement réjouissant. Du côté fédéral, flamand et wallon, les ordres de grandeur sont comparables.

¹²⁰⁵ *(poursuivant en français)*

Je pense que les éléments de base de cet ajustement sont clairs. Je suis naturellement prêt à rouvrir le débat si nécessaire.

¹²⁰⁵ **M. le président.-** Nous avons déjà eu de longues discussions en commission.

ongeziene proporties aanneemt. Een evenwicht tegen 2004 leek een illusie zonder een echt herstelplan.

(verder in het Nederlands)

Minister Sven Gatz beantwoordde verschillende vragen.

(verder in het Frans)

Daarna volgde de artikelsgewijze bespreking en uiteindelijk werd elk ontwerp van ordonnantie goedgekeurd met negen stemmen tegen zes.

(Applaus)

De voorzitter.- Ik dank mevrouw Bertrand voor haar uitstekende verslag.

De heer Mouhssin, rapporteur voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer Sven Gatz, minister en lid van het Verenigd College.- We zullen het brede politieke debat voeren wanneer we de begroting voor 2021 en de meerjarenbegroting bespreken. Vandaag behandelen we de aanpassing van de begroting voor 2020, waarvan de basiselementen alvast bekend zijn.

Het Brussels Gewest heeft een extra bedrag van bijna een half miljard euro moeten inzetten om de coronamaatregelen te betalen en een antwoord te bieden op de Covid-19-crisis. Bovendien heeft het gewest een nagenoeg vergelijkbaar bedrag aan inkomsten misgelopen en de redenen daarvoor werden in de commissie duidelijk uiteengezet. Die extra uitgaven waren volstrekt onvermijdelijk in dit heel moeilijke jaar, dat overigens nog niet ten einde is.

Daarnaast wil de regering - dat maakt deel uit van het bredere politieke debat over de begroting voor volgend jaar en de meerjarenbegroting - toch nog altijd blijven inzetten op haar strategische investeringen, omdat die de economische groei bevorderen. De optelsom van al die bedragen levert niet bepaald opbeurende cijfers op voor dit jaar. De ordegroottes van de federale, Vlaamse en Waalse rekeningen zijn ongeveer dezelfde als die van Brussel.

(verder in het Frans)

De basiselementen van de begrotingsaanpassing zijn duidelijk, maar indien nodig, ben ik bereid om het debat te heropenen.

De voorzitter.- We hebben al een lang debat gevoerd in de commissie.

1205 **M. Sven Gatz, ministre et membre du Collège réuni.**- J'aimerais encore expliquer les amendements.

1211 *(poursuivant en néerlandais)*

Le 26 novembre 2020, le gouvernement bruxellois a permis à la Commission communautaire commune (Cocom) d'accorder une prime unique aux acteurs des soins de santé et de l'aide aux personnes.

Pour ce faire, il lui a accordé une dotation supplémentaire de 13,39 millions d'euros. Je ne doute pas que tous les membres de ce parlement comprendront la portée de cette décision politique.

1215 *(poursuivant en français)*

Techniquement, il y a bien sûr lieu de modifier le projet d'ordonnance ajustant le budget des voies et moyens de la Cocom pour l'année budgétaire 2020, ainsi que les tableaux annexés en augmentant l'article budgétaire 01.001.01.02.4935 du montant dont je viens de parler.

Il y a également lieu de modifier le projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Cocom pour l'année budgétaire 2020, ainsi que le tableau annexé en augmentant l'article budgétaire 07.001.15.01.4140 du même montant.

1217 *(poursuivant en néerlandais)*

Les tableaux annexés aux ordonnances relatives au budget d'Iriscare doivent eux aussi être adaptés. Étant donné l'urgence et l'impossibilité de réunir le Comité général de gestion, nous proposons que le Collège réuni approuve un budget amendé pour Iriscare, pour l'exercice en cours. Les éléments techniques sont décrits dans les amendements.

1221 **Mme Alexia Bertrand (MR).**- Je vais me contenter de quelques éléments et suivre la proposition du ministre de garder le débat plus large sur les politiques menées pour l'initial 2021.

Permettez-moi, tout d'abord, de dire un mot sur le contexte général. Avant la pandémie, l'exposé général 2019-2020 indiquait que "la croissance de l'activité économique en Région

De heer Sven Gatz, minister en lid van het Verenigd College *(in het Frans).*- *Ik wil nog graag de amendementen verklaren.*

(verder in het Nederlands)

U hebt waarschijnlijk vernomen dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) mogelijk maakt om een uitzonderlijke premie aan het zorgpersoneel toe te kennen. De Brusselse regering nam die beslissing op 26 november 2020. Omdat de ontvangende overheid de GGC is, kwam er op 30 november een follow-up van die beslissing door het Verenigd College van de GGC.

Voor die zorgpremie voor het personeel in bepaalde Brusselse sectoren van gezondheidszorg en bijstand aan personen kreeg de GGC een bijkomende dotatie van 13,39 miljoen euro. Het gaat om een politieke beslissing waarvan elk lid van dit parlement de draagwijdte zal begrijpen en waarvan ik aanneem dat ze ook kamerbreed zal worden gedragen.

(verder in het Frans)

Technisch gezien moeten daarvoor de ontwerpen van ordonnantie betreffende de begrotingsaanpassingen voor 2020 van de GGC geamendeerd worden.

(verder in het Nederlands)

Ook de tabellen bij de ordonnanties met betrekking tot de begroting van Iriscare moeten worden aangepast. Gezien de hoogdringendheid en de onmogelijkheid om het Algemeen Beheerscomité bijeen te roepen, wordt voorgesteld dat het Verenigd College van de GGC een geamendeerde begroting voor Iriscare voor het lopende jaar goedkeurt. Op die manier kan worden voorzien in de verhoogde dotatie van ruim 13 miljoen euro en de daarmee verbonden uitgaven.

De technische elementen vindt u in de tekst van de amendementen. Ik denk echter dat iedereen begrijpt waarover deze belangrijke zorgpremie handelt.

Mevrouw Alexia Bertrand (MR) *(in het Frans).*- *In de memorie van toelichting 2019-2020 stond dat de groei van de economische activiteit in het Brussels Gewest wellicht bescheiden zou blijven en lager zou liggen dan het nationaal gemiddelde voor de jaren 2019 tot 2024.*

Nauwelijks een jaar later schrijft u dat de Covid-19-crisis een abrupt einde heeft gemaakt aan de vrij dynamische groei van de economische activiteit in Brussel. Het bruto binnenlands

bruxelloise devrait rester modérée, tout en restant inférieure à la moyenne nationale pour les années 2019-2024".

À peine un an plus tard, vous écrivez dans l'exposé général que la crise du Covid-19, qui a débuté en février 2020, "met subitement fin à la progression relativement dynamique de l'activité économique bruxelloise". Certes, le produit intérieur brut (PIB) bruxellois a connu une croissance de 0,9 %, soit une hausse un peu plus élevée que celle enregistrée en 2017 (0,8 %), mais cette évolution demeure nettement inférieure à la croissance du PIB national, qui était de 2 % en 2017 et de 1,5 % en 2018. Selon les projections, cette évolution stagnera jusqu'en 2024.

Cela relève donc de l'euphémisme de parler de dynamique économique pour notre Région avant la crise. En fait, notre Région est à la traîne, tant au niveau de la croissance qu'en matière de création d'emplois. À la traîne car le PIB bruxellois progresserait de 2,6 % en 2022 en termes réels, à un rythme inférieur que celui projeté en Wallonie (+3,2 %) et en Flandre (+3,6 %), alors que la contraction du PIB régional est plus importante dans les deux autres Régions. Pire, cette tendance à être dernier du classement se confirmerait à l'horizon 2025.

1223 Elle est à la traîne aussi car la reprise économique attendue en 2021 n'aura un impact qu'en 2022, avec une croissance de l'emploi en Région bruxelloise qui augmenterait de 1 %, contre 1,6 % en Flandre et 1,4 % en Wallonie. Pire, entre 2023 et 2025, le nombre de travailleurs occupés dans notre Région augmenterait de 0,5 % par an en moyenne, soit une évolution deux fois moins rapide que dans les Régions voisines.

Cette façon de présenter les choses nous fait penser que le Covid-19 constitue un bon bouc émissaire et l'explication à tous les maux budgétaires, comme si l'on faisait table rase du passé. Le Covid-19 est devenu l'argument phare qui explique tout, mais surtout qui excuse tout.

Le ministre en charge ne dit d'ailleurs pas autre chose dans son exposé introductif : "L'ajustement budgétaire peut être principalement réduit au traitement de l'impact du Covid-19." C'est en partie vrai, mais c'est oublier que chaque budget est aussi le fruit de tous les choix budgétaires passés, et surtout des déficits passés.

La Cour des comptes le dit mieux que moi : "Il y a une corrélation entre l'augmentation de la dette directe et les déficits budgétaires accumulés." On ne peut donc pas utiliser la crise du Covid-19 pour tout expliquer. Il faut assumer les conséquences de la gestion passée.

1225 Permettez-moi d'abord trois considérations générales sur ce budget avant d'arriver au plat de résistance : la dette. D'abord, l'ajusté budgétaire qui nous est présenté ne tient compte de la situation des finances régionales jusqu'à fin septembre seulement. Il n'intègre donc pas l'impact de la deuxième vague, tant sur les recettes que sur les dépenses.

product (bbp) vertoonde weliswaar een stijging van 0,9%, maar die lag aanzienlijk lager dan de stijging van het nationaal bbp (2% in 2017 en 1,5% in 2018). Bovendien zal er volgens de vooruitzichten in 2024 een einde aan die stijging komen.

Je kan dus maar bezwaarlijk stellen dat er voor de crisis sprake was van een dynamische groei in Brussel. Het gewest hinkt achterop, zowel inzake groei als jobcreatie. Naar schatting zou het bbp in 2022 met 2,6% toenemen in Brussel, tegenover 3,2% in Wallonië en 3,6% in Vlaanderen, terwijl de economische krimp groter is in die twee gewesten.

Voorts zal het verwachte economische herstel in 2021 pas een impact hebben in 2022. Er wordt geschat dat de werkgelegenheid met 1% zal stijgen in Brussel, tegenover 1,6% in Vlaanderen en 1,4% in Wallonië.

Het is dus een beetje gemakkelijk om alles op de Covid-19-crisis af te schuiven. De minister verklaart in zijn inleidende uiteenzetting dat de begrotingsaanpassing hoofdzakelijk terug te brengen is tot het verwerken van de impact van de crisis. Dat is gedeeltelijk waar, maar we mogen niet vergeten dat elke begroting ook het resultaat is van alle vorige begrotingskeuzes en begrotingstekorten.

Het Rekenhof zegt dat er een verband is tussen de stijging van de directe schuld en de gecumuleerde begrotingstekorten. De Covid-19-crisis verklaart niet alles. Wij moeten ook rekening houden met het eerdere begrotingsbeheer.

Staat u me toe drie algemene bedenkingen te maken alvorens het over de schuld te hebben. Eerst en vooral houdt de begrotingsaanpassing slechts rekening met de gewestelijke financiën tot eind september. De gevolgen van de tweede golf op inkomsten en uitgaven zijn dus niet ingecalculeerd.

We vrezen dus voor de rekeningen van 2020, ook al komen er nu mondjesmaat amendementen, die door de begrotingsrealiteit

Nous serons dès lors très attentifs aux comptes de 2020 et nous émettons des doutes, en dépit des amendements qui arrivent au compte-gouttes du reflet parfait de la réalité budgétaire. Un exemple : les pertes de recettes du trafic de la STIB d'octobre à décembre n'ont pas été intégrées, alors qu'elles expliquent déjà près de 25 % des pertes de recettes totales à l'ajusté pour l'entité régionale.

Deuxième considération : un indicateur de la dégradation budgétaire reste le solde de financement SEC, qui est estimé à près de 2,1 milliards d'euros. Le solde se dégrade donc de plus d'un milliard d'euros par rapport au budget initial. Le solde de financement ajusté (après les opérations comptables pour l'année 2020) établi par votre gouvernement s'élève quant à lui à -517,6 millions d'euros, alors qu'il était présenté à l'équilibre au budget initial.

Ce différentiel est dû à une série de neutralisations pour investissements - que le groupe MR soutient - mais aussi à des opérations critiquables. En effet, la Cour des comptes rappelle aux membres de ce parlement que ce solde de financement se base sur une hypothèse critiquable, la neutralisation des investissements, mais surtout sur plusieurs hypothèses incertaines, à hauteur de 875 millions d'euros.

Dernière considération : nous prenons acte que l'exercice impérieux du budget base zéro (BBZ) a été arrêté, pour cause de Covid-19 aussi, à notre plus grand regret. C'est d'autant plus dommage que d'autres entités fédérées ont quant à elles réussi à mener l'exercice à terme. J'espère que vous relancerez ce chantier rapidement afin d'atteindre votre équilibre budgétaire à l'horizon 2024, hors investissement stratégique, et de ne pas grever davantage les finances régionales.

¹²²⁷ Venons-en à présent à la dette, qui va significativement augmenter. L'Agence fédérale de la dette nous a rappelé que son encours direct devrait atteindre un niveau de 10,2 milliards d'euros d'ici fin 2024, contre 5,36 milliards d'euros aujourd'hui, soit une augmentation de 90 % en quatre ans ou de 60,8 % si l'on ne prend en compte que les deux derniers exercices. La dette directe aura ainsi triplé en six ans : 3,36 milliards d'euros fin 2018 et 10,2 milliards d'euros fin 2024.

Ces montants sont à ce point astronomiques que nous n'en réalisons pas la portée. Ils ont en tout cas suscité des commentaires pour le moins variés : ceux, inquiets, des observateurs qui, à l'instar des membres de mon groupe, tirent la sonnette d'alarme ; et ceux, volontiers rassurants, des proches du gouvernement qui estiment que "Tout va très bien, Madame la marquise", que l'on aurait tort de s'en faire et qui louent la politique du gouvernement. Enfin, nous avons entendu les commentaires de la Cour des comptes qui relève qu'en comparaison avec les montants liquidés en 2019 au titre de charges d'intérêts, à savoir 115 millions d'euros, les crédits prévus pour les mêmes charges au budget ajusté de 2020 augmentent de 25 %. La Cour ajoute que vu le déficit du solde

zijn ingegeven. Zo is het inkomstenverlies van de MIVB van oktober tot december niet meegerekend, terwijl dat al goed is voor bijna 25% van haar totale inkomstenverlies in de begrotingsaanpassing.

Ten tweede, een indicator van de begrotingsontsporing is het ESC-financieringssaldo, dat op bijna 2,1 miljard euro wordt geraamd. Het saldo wijkt dus meer dan 1 miljard euro af van de oorspronkelijke begroting. Het aangepaste begrotingssaldo bedraagt -517,6 miljoen euro, terwijl in de initiële begroting sprake was van een evenwicht.

Het verschil valt toe te schrijven aan de neutralisatie van een reeks investeringen - iets waar de MR het mee eens is -, maar ook aan discutabele operaties. Het Rekenhof herinnert de parlementsleden er immers aan dat het financieringssaldo deels op de aanvechtbare hypothese van de neutralisatie van investeringen, maar vooral op meerdere onzekerheden ten belope van 875 miljoen euro is gestoeld.

We betreuren het ten slotte ten zeerste dat er door de coronacrisis een einde is gekomen aan de verplichte nulbasisbudgettering, te meer omdat andere deelstaten er wel in zijn geslaagd om die aan te houden. Ik hoop dat u er snel naar terugrijdt om tegen 2024 een begrotingsevenwicht te bereiken.

Het Federaal Agentschap van de Schuld wijst erop dat de schuldenlast tegen eind 2024 oploopt tot 10,2 miljard euro, terwijl die nu 5,36 miljard euro bedraagt.

Die bedragen zijn zo groot dat de draagwijdte ervan ons ontgaat. Ze ontlokten commentaren uit die variëren van grote bezorgdheid tot "er is geen vuiltje aan de lucht". Het Rekenhof wees er echter op dat de 115 miljoen euro die in 2019 voor interestbetalingen werden vereffend, in de begrotingsaanpassing van 2020 met 25% zijn gestegen. Bovendien merkte het op dat de groei van de schuld onderschat lijkt.

De belangrijkste vraag is dus of de schuld op middellange termijn houdbaar is.

budgétaire, l'accroissement attendu de la dette en 2020 semble encore sous-estimé.

Alors qu'en est-il ? Pour répondre, je me référerai à l'exposé de l'Agence fédérale de la dette et, comme M. Outers, poser la seule vraie question en la matière : le poids de la dette est-il soutenable à moyen terme ? Je sollicite votre attention car la réponse est un peu technique, mais vous constaterez qu'elle ne manque pas d'intérêt.

¹²²⁹ L'Agence fédérale de la dette a développé deux approches qui donnent lieu à six scénarios, le premier étant le meilleur et le dernier le pire.

L'agence considère qu'il faut retenir les trois scénarios les moins optimistes, car ceux-ci sont basés sur une méthode scientifique plus fiable. Le meilleur de ces trois moins bons scénarios (le n° 4) est basé sur l'idée qu'il n'y aurait pas de dégradation de notre notation. Or, M. Outers nous a dit qu'une première dégradation simple semble probable étant donné que l'agence de notation Standard & Poor's (S&P) nous a donné une perspective négative en mars 2020, et ce, pour deux raisons : de moins bonnes performances budgétaires depuis 2019 (soit avant la crise du Covid-19) et la forte augmentation de la dette due au Covid-19. Par conséquent, j'écarte le scénario n° 4.

Restent donc les scénarios n° 5 et 6. Le scénario n° 5 consiste en une simple dégradation de la notation, tandis que le scénario n° 6 prévoit une double dégradation. À cet égard, il subsiste encore une incertitude puisque M. Outers nous a dit qu'une double dégradation n'était pas à exclure.

¹²³¹ Dans la pire des hypothèses, la charge d'intérêts s'établirait, en 2024, à 225 millions d'euros, soit le double de votre plan de relance. Cela représente 3,17 % du budget des dépenses. C'est sur ce point que je souhaite attirer votre attention. Des collègues rassurants nous disent que tout va bien car 3,17 %, ce n'est pas grand-chose. Or, c'est bien cette opinion que j'aimerais sortir de vos têtes aujourd'hui, chers collègues.

En effet, ces 3,17 % sont calculés sur le budget des dépenses. Or, en Région bruxelloise, les recettes ne couvrent plus les dépenses. C'est comme si je vous disais que mon crédit hypothécaire me coûte mensuellement 300 euros et que cela représente 10 % de mes dépenses pour le ménage, qui s'élèvent à 3.000 euros. Cependant, mon salaire n'est que de 2.000 euros. Si je calcule ma dette par rapport à mes recettes, elle représente tout à coup 20 % de mon budget !

Il faut donc utiliser les bons ratios, d'autant plus que l'écart entre les dépenses et les recettes se creuse, puisque ces dernières baissent d'année en année. Par conséquent, la dette de la Région équivaut à un prêt hypothécaire, à rembourser avec un salaire qui baisse chaque année. Dire que 3,17 % du budget des dépenses est soutenable, c'est tout simplement erroné car ce ratio ne veut rien dire.

Het Federaal Agentschap van de Schuld heeft zes mogelijke scenario's, maar alleen de drie minst optimistische daarvan zijn op een betrouwbaardere wetenschappelijke methode gebaseerd. Het beste van de drie minder goede scenario's (nr. 4) gaat uit van het behoud van onze rating. De heer Outers zei echter dat een eerste afwaardering waarschijnlijk is, omdat Standard & Poor's ons in maart 2020 een negatief vooruitzicht toekende op basis van de minder goede begrotingsprestaties sinds 2019 en de sterke stijging van de schuld ten gevolge van de coronacrisis. Daarom houd ik geen rekening met scenario nr. 4.

Scenario nr. 5 gaat uit van een enkelvoudige afwaardering, terwijl scenario nr. 6 rekening houdt met een dubbele afwaardering. Van de heer Outers weten we dat een dubbele afwaardering niet uit te sluiten valt.

In het ergste geval loopt de intrestlast in 2024 op tot 225 miljoen euro of het dubbele van het bedrag in uw herstelplan. Sommige collega's voeren sussend aan dat 3,17% niet veel is, maar dat is nu net wat ik u uit het hoofd wil praten. Die 3,17% wordt immers op de uitgavenbegroting berekend, terwijl de inkomsten in het Brussels Gewest de uitgaven niet meer dekken.

We moeten dus de juiste verhoudingen in acht nemen, temeer omdat de kloof tussen uitgaven en inkomsten groeit. Het komt erop neer dat er elk jaar minder geld is om de schuld af te betalen. Zeggen dat 3,17% niets is om je zorgen over te maken, slaat nergens op, want uit dat percentage valt niets af te leiden.

¹²³³ En revanche, l'Agence fédérale de la dette nous a donné un autre ratio, bien plus parlant : celui de l'accroissement de la charge d'intérêts sur l'accroissement des recettes. En d'autres mots, chaque fois que mes recettes augmentent, de combien ma charge d'intérêts augmente-t-elle ? C'est comme pour un salaire : si mon salaire augmente de 100 %, mais qu'en parallèle, mes charges d'intérêts augmentent dans la même mesure, je dois affecter toute mon augmentation de salaire au remboursement de mes intérêts.

La même logique s'applique à la Région : au-delà d'un ratio de 100 %, il faut emprunter avec intérêts pour payer une partie de la dette. L'effet de levier positif de l'endettement n'existe plus, et on entre alors dans ce que M. Outers a appelé l'effet boule de neige.

Dans le pire des scénarios, nous atteignons un ratio de 77 % en Région de Bruxelles-Capitale. Cela signifie que, quand les recettes augmentent, nous devons en affecter 77 % au remboursement de mes charges d'intérêts. Il reste donc 23 % pour mener des politiques sociales, de santé, de mobilité, etc.

M. Vanhengel, ancien ministre des finances qui fait partie du camp des rassurants et qui trouve que nous tenons des propos "apocalyptiques", affirme que "dans le pire des scénarios, on a toujours un résultat positif de 23 %. Même si, dans le pire des scénarios, Standard & Poor's (S&P) nous afflige une double dégradation, la dette que nous accumulons n'affectera pas l'augmentation de nos recettes". J'en suis restée bouche bée !

¹²³⁵ Allez expliquer aux Bruxellois, aux indépendants et aux chefs d'entreprise que lorsqu'ils gagnent 100 euros de plus, il leur en reste en réalité 23 en main et que les 77 autres euros ont juste servi à rembourser leurs charges financières, mais pas leurs autres frais. Vous ne pouvez pas comparer cette somme à un montant net. Ils doivent encore rembourser leurs factures énergétiques, leurs frais de personnel, etc. Demandez-leur s'ils estiment que c'est un résultat positif. C'est l'équivalent d'une taxation à 77 %, voire pire, après laquelle ils doivent encore payer leurs autres frais !

Quand on éprouve déjà des difficultés à générer des recettes, il faut être particulièrement parcimonieux avec celles dont on dispose. Comme l'a dit M. Outers, ces 77 % sont un premier signal d'alerte. Si nous ne pouvons pas, tous ensemble, le reconnaître de bonne foi et que certains préfèrent se mettre la tête dans le sable, cela ne présage rien de bon pour l'avenir. En effet, comment résoudre un problème qu'on refuse de nommer ?

¹²³⁷ **Mme Cieltje Van Achter (N-VA)** (en néerlandais).- *En 2019, au moment de voter le budget 2020, il s'est avéré que six mois n'avaient pas suffi au gouvernement pour faire des choix et décider comment financer les nombreuses ambitions de son accord de gouvernement.*

L'ajustement budgétaire devait apporter des réponses, mais à cause de la crise du Covid-19, sa présentation initialement

Het Federaal Agentschap van de Schuld stelt de groei van de interestlast tegenover de toename van de inkomsten. Als de ratio meer dan 100% bedraagt, moet er met interest worden geleend om een deel van de schuld af te betalen. Dat leidt tot wat de heer Outers een sneeuwbal effect noemde. In het allerergste scenario loopt de ratio in het Brussels Gewest op tot 77%. Dat betekent dat bij stijgende inkomsten, 77% van die inkomsten naar interestbetalingen gaat. Rest dan nog 23% om beleid te voeren.

De heer Vanhengel, de voormalige minister van Financiën, vindt dat we er een apocalyptische visie op nahouden en zegt dat er zelfs in het donkerste scenario nog 23% overblijft. Zelfs in het ergste scenario waarin Standard & Poor's ons met een dubbele afwaardering bedenkt, zal volgens zijn beweringen de schuld die we opbouwen, geen invloed hebben op de stijging van de inkomsten. Ik ben sprakeloos.

Legt u maar eens uit aan zelfstandigen en bedrijfsleiders dat ze van 100 euro extra inkomsten maar 23 euro overhouden, terwijl de overige 77 euro volledig aan de terugbetaling financiële lasten gaat.

Als het al moeilijk is om inkomsten te genereren, is het aangewezen om uiterst terughoudend om te springen met de beschikbare middelen. Zoals de heer Outers al zei, is die 77% een alarmsignaal. We vrezen voor het ergste, als sommigen liever de kop in het zand steken in plaats van het probleem onder ogen te zien.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Ik dank de verslaggever voor haar uitstekende verslag.

We zullen nog grote politieke discussies voeren naar aanleiding van de begroting 2021, maar vandaag ligt de begroting 2020 ter tafel.

De discussie voorafgaand aan de stemming over de begroting 2020 ging erover dat de regering toen geen keuzes had gemaakt, omdat ze meer tijd nodig had. Een halfjaar volstond niet om te

prévue en mai 2020 a été reportée à la fin de l'année. En conséquence, 2020 a été une année d'immobilisme.

Et maintenant, cet exercice budgétaire n'a toujours pas été effectué. Aucune économie n'a été réalisée et on fait comme si de rien n'était. Les chiffres étaient pourtant déjà désastreux avant la crise du Covid-19 !

¹²³⁹ *Les investissements stratégiques sont importants et la Région bruxelloise doit investir dans les transports en commun, les tunnels et le métro. Il est déjà établi que 500 millions d'euros seront maintenus en dehors du budget chaque année, mais avant toute chose, nous devrions nous demander quelles sont nos missions fondamentales, identifier ce que nous trouvons important, voir ce qui peut être amélioré et décider où nous allons réaliser des économies.*

Si nous ne faisons pas de choix, la dette de la Région bruxelloise atteindra 10,2 milliards d'euros en 2024, pour un budget total compris entre 5 et 6 milliards d'euros. Et ce sont nos enfants qui en feront les frais.

La crise du Covid-19 a fait augmenter la dette publique, mais ce n'est pas là que réside le problème. Il est lié au fait que le gouvernement bruxellois veut continuer à tout subventionner sans faire de choix.

¹²⁴¹ *Pour réaliser des économies, nous pourrions supprimer le million d'euros supplémentaire prévu pour les anciens collaborateurs de cabinets.*

Par ailleurs, les audits de la Cour des comptes révèlent systématiquement des irrégularités. Comme le montre un audit récent sur leurs voitures de société, le parlement fait des règles pour les administrations, mais elles ne les respectent pas.

La N-VA réproouve l'immobilisme politique et le gaspillage. Le gouvernement devra changer sa manière de faire.

kijken hoe ze het regeerakkoord zou kunnen financieren en geld vinden voor haar nieuwe beleid.

De regering ging naarstig op zoek naar middelen om het nieuwe beleid te financieren. In mei 2020 zou ze een begrotingsaanpassing aan ons voorleggen. We weten allemaal dat dat niet gebeurd is. Door de Covid-19-crisis is alles doorgeschoven naar het einde van het jaar. Daardoor is 2020 een jaar van stilstand geweest.

In 2019 was een halfjaar niet voldoende om binnen de regering tot een akkoord te komen over de besparingen en over manieren om geld te vinden voor haar vele ambities. Een jaar later is die oefening voor 2020 opnieuw niet gelukt. Er werd niet bespaard en het blijft 'business as usual', de Covid-19-crisis niet meegerekend uiteraard. En de cijfers waren al desastreus!

Strategische investeringen zijn belangrijk. Het Brussels Gewest moet inderdaad investeren in openbaar vervoer, in de tunnels en in de metro. Het staat echter nu al vast dat er jaarlijks 500 miljoen euro buiten de begroting zal worden gehouden zonder dat die koers grondig onderzocht wordt. Ik begrijp dat het niet zo evident is, maar we zouden ons toch moeten buigen over een aantal vragen. Wat zijn onze kerntaken? Wat vinden we belangrijk? Wat kan efficiënter? Waarop gaan we besparen?

Als we die knopen niet doorhakken, zal de schuld van het Brussels Gewest verdrievoudigen, zoals mevrouw Bertrand al aangaf. In 2018 bedroeg die 3,4 miljard euro en in 2024 zal dat bedrag oplopen tot 10,2 miljard euro op een totale begroting van tussen de 5 en de 6 miljard euro. Dat is geen kleinigheid.

Daar zullen onze kinderen voor opdraaien, want iemand zal dat moeten betalen. Dat de Covid-19-crisis de overheidsschuld heeft doen oplopen, is begrijpelijk, maar dat is niet de kern van het probleem. De Brusselse regering wil gewoon alles blijven subsidiëren en wil geen keuzes maken. Voor 2020 blijft alles zoals het was. Dat betekent anderhalf jaar stilstand, doordat de regering nalaat om keuzes te maken.

De vraag is waar we kunnen besparen. Dat is nochtans heel gemakkelijk. Voor de oud-medewerkers van kabinetten komt er een miljoen euro extra bij omdat er niet genoeg geld begroot was. Dat is volgens ons niet nodig. Daar kun je een einde aan maken, nu of bijvoorbeeld volgend jaar. Daarover bestaat een resolutie. Je hoeft de kabinetsmedewerkers niet van de ene op de andere dag op straat te zetten, maar je kunt ze perfect voor twee jaar aanstellen en dan de arbeidsovereenkomst beëindigen.

Ik wil nog een andere bekommernis met u delen. Zodra het Rekenhof ergens een audit uitvoert, zijn de resultaten faliekant. Nu was er een audit over de bedrijfswagens bij de verschillende administraties, met hallucinante resultaten. Gewone basisregels zoals die over de openbare aanbestedingen worden niet nageleefd. Waar zijn we mee bezig in het parlement? We maken regels voor de administraties, maar die leven ze niet na.

¹²⁴³ **M. Arnaud Verstraete (Groen)** (*en néerlandais*).- *L'ajustement budgétaire 2020 avait été annoncé comme un grand moment, mais pas pour les raisons que nous pensions.*

Personne n'avait vu venir la crise du Covid-19. Mais à l'instar de tous les Bruxellois, le gouvernement a mis tout en œuvre pour faire le nécessaire et soutenir les héros - fonctionnaires, médecins, personnel soignant, nettoyeurs, policiers, pompiers, travailleurs sociaux, enseignants, artistes et travailleurs du secteur culturel qui ont dû se réinventer ou s'effacer pour l'intérêt général, le personnel de la STIB et les citoyens - qui se sont engagés au quotidien. Il a aussi fallu veiller aux conditions de travail et à leur sécurité. Les ministres, cabinets et administrations ont joué leur rôle, ce qui n'était pas facile dans ce contexte de crise.

Les recettes diminuent en effet d'un demi-milliard d'euros. Par ailleurs, toutes les mesures de soutien font augmenter les dépenses de près d'un demi-milliard d'euros. À cela s'ajoute le fait que le gouvernement a élaboré un programme particulièrement ambitieux pour répondre aux défis socio-économiques et écologiques auxquels Bruxelles est confrontée. Concilier tout cela n'est pas évident.

¹²⁴⁵ *Sous l'impulsion du ministre Gatz, le gouvernement a déjà réussi cet exploit pour 2020. Groen vous en remercie. Vous faites preuve de leadership en gardant le cap même en ces temps budgétaiement difficiles.*

Nous retrouvons les ambitions économiques, écologiques et sociales de l'accord de gouvernement dans cet ajustement budgétaire, à travers notamment :

- une augmentation de 10 % de la politique sociale ;

- une augmentation de 49 millions d'euros de la dotation d'Iriscare, entre autres pour les soins aux personnes âgées et pour octroyer un supplément d'allocations familiales aux enfants de 100.000 ménages vulnérables à Bruxelles. C'est trois fois plus que ce que fait la Flandre ;

- une augmentation de 30 millions d'euros du budget des CPAS et de 17 millions d'euros de celui de la Commission communautaire commune (Cocom). Par ailleurs, un amendement que Groen

De N-VA-fractie kan niet akkoord gaan met de stilstand in het beleid en evenmin met het wanbeheer. Deze regering zal uit een ander vaatje moeten tappen om het in de toekomst beter te doen.

De heer Arnaud Verstraete (Groen).- Namens de Groenfractie bedank ik de verslaggever voor het uitstekende mondelinge verslag.

De begrotingsaanpassing 2020 was inderdaad al aangekondigd als een belangrijk moment, maar niet om de redenen die we dachten. Niemand, ook de regering niet, had de Covid-19-crisis zien aankomen. Maar net als alle Brusselaars heeft de regering alles op alles gezet om te doen wat nodig is. Zo waren we het er allemaal over eens dat alle helden die zich elke dag inzetten om de boel overeind te houden, alle steun verdienen.

Er moest gezorgd worden voor zo veilig mogelijke werkomstandigheden. Dat is ook gebeurd. We willen al die helden nogmaals bedanken. Ik geef een beperkte opsomming: ambtenaren, dokters, verplegend personeel, schoonmakers, politie- en brandweerpersoneel, welzijnswerkers, leerkrachten, kunstenaars en cultuurwerkers die zichzelf moesten heruitvinden of wegcijferen voor het algemeen belang, MIVB-personeel en burgers. Al die personen moesten worden geholpen en gesteund. Dat is precies wat ministers, kabinetten en administraties mee hebben helpen waarmaken. Ze hebben hun rol gespeeld en dat was in deze crisiscontext niet gemakkelijk.

Het klopt inderdaad dat de inkomsten met een half miljard euro dalen. Door alle steunmaatregelen stijgen de uitgaven met eveneens ongeveer een half miljard. Daar komt nog bij dat de regeringsploeg nog niet zo lang geleden een ambitieus programma had opgesteld dat een fundamenteel antwoord moet bieden op de sociaaleconomische en ecologische uitdagingen waar we in Brussel voor staan. Ook dat moet nog zijn beslag krijgen. Dat allemaal met elkaar verzoenen is allesbehalve vanzelfsprekend.

Onder impuls van minister Gatz is de regering voor 2020 alvast in dat huzarenstukje geslaagd. Groen wil u daarvoor welgemeend feliciteren. U bindt niet in. U voert de oorspronkelijke ambitie van het regeerakkoord onverminderd uit, zelfs in deze budgettaire moeilijke tijden. Dat is waar leiderschap.

Ook wanneer er een enorme, onverwachte storm opsteekt, houdt een goede kapitein koers richting het oorspronkelijke doel, zelfs als hij moet bijsturen en de hele ploeg zwaar in de reserves moet tasten.

De economische, ecologische en sociale ambities die afgesproken waren in het regeerakkoord, vinden we allemaal terug in deze begrotingsaanpassing. Ik geef enkele voorbeelden:

- Er wordt 10% extra uitgetrokken voor sociaal beleid. Dat is 143 miljoen euro;

- Iriscare krijgt 49 miljoen euro extra. Dat bedrag omvat extra steun voor de bejaardenzorg, maar ook een extra kinderbijslag

soutient vise à dégager 13 millions d'euros pour la prime destinée aux acteurs de soins.

¹²⁴⁷ *Dans le domaine de la santé, le New Samusocial reçoit significativement plus de moyens, les centres d'accueil pour les sans-abri reçoivent 21 millions d'euros de plus et les soins de santé mentale 720.000 euros supplémentaires.*

Le secteur de la culture reçoit 5 millions supplémentaires pour les personnes qui n'ont pas pu bénéficier du chômage temporaire ; 1,9 million d'euros vont au secteur même.

Dans le domaine de l'emploi, la Région dégage 7,7 millions d'euros pour les chômeurs temporaires. Par ailleurs, il y a le fonds Rebond, Actiris reçoit des moyens supplémentaires pour la formation, davantage de moyens sont dégagés pour l'engagement de personnel article 60, et les coopératives bénéficient d'un soutien supplémentaire.

Le logement et de la mobilité se voient aussi dotés de moyens supplémentaires, notamment dans le cadre du plan Good Move et pour réaliser rapidement les 40 km de pistes cyclables supplémentaires. Par ailleurs, l'achat du marais Wiels fait augmenter les espaces verts protégés dans la Région. Enfin, la recapitalisation de finance.brussels aura un effet levier sur des investissements durables.

Toutes ces mesures de crise et de relance s'élèvent à 460 millions d'euros. Elles respectent les ambitions de l'accord de gouvernement et correspondent à ce dont Bruxelles a besoin, en ces temps de pandémie et pour l'avenir.

¹²⁴⁹ *Mais toutes ces dépenses supplémentaires entraînent d'importantes dettes. Il faudra économiser pour les résorber, mais à l'instar du gouvernement, nous estimons que ce n'est pas le moment de réaliser de grandes coupes dans le budget.*

Ces économies sont planifiées pour les prochaines années. Nous pourrions y revenir d'ici deux semaines. Même dans le pire des scénarios, la dette supplémentaire génère plus de croissance nette. Personne ne veut augmenter ses dettes, mais dans les circonstances exceptionnelles que nous connaissons, ces choix difficiles sont justifiés.

Dans le cadre de la crise du Covid-19, le gouvernement a investi dans la relance économique, l'écologie et le cœur social de

van 100 euro per kind voor honderdduizend kwetsbare gezinnen in Brussel. Dat is drie keer meer dan wat Vlaanderen mogelijk maakt;

- Er wordt 30 miljoen euro extra uitgetrokken voor de OCMW's en 17 miljoen euro extra voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC). Daarnet vernamen we nog dat er een extra amendement komt om daar 13 miljoen euro aan toe te voegen voor de extra zorgpremie, die Groen volop steunt.

Ook op het vlak van de gezondheid gebeurt er veel. Dokters van de Wereld (DVDW) springt bij voor daklozen, New Samusocial krijgt een aanzienlijke verhoging, de opvangcentra voor daklozen krijgen 21 miljoen euro extra en de geestelijke gezondheidszorg een bijkomende 720.000 euro. Dat is een indrukwekkende opsomming.

Ook de cultuursector krijgt 5 miljoen extra steun voor mensen die niet op het systeem van de tijdelijke werkloosheid konden terugvallen en 1,9 miljoen euro gaat naar de sector zelf. Voorts levert het gewest bijkomende inspanningen om de werkgelegenheid een boost te geven en trekt het 7,7 miljoen euro uit voor de tijdelijk werklozen. Daarnaast is er ook het Opveringsfonds en krijgt Actiris extra middelen voor zijn opleidingsaanbod. Er worden meer middelen vrijgemaakt voor het inzetten van artikel 60-werknemers, extra steun voor coöperatieven en noem maar op.

Voorts zijn er extra middelen voor de fundamentele uitdagingen inzake huisvesting en mobiliteit, onder meer in het kader van Good Move en om de openbare werken voor de bijkomende 40 km fietspaden snel te realiseren. Het gewest heeft het moeras Wiels aangekocht zodat er meer ruimte is voor beschermde natuur in de stad. Ten slotte werd finance.brussels geherkapitaliseerd en dat vormt een hefboom voor duurzame investeringen.

Al deze noodzakelijke crisis- en herstelmaatregelen zijn samen goed voor 460 miljoen euro. Ze passen in de oorspronkelijke Brusselse ambities en stroken met wat Brussel nu, tijdens de pandemie, en de komende jaren nodig heeft.

Het klopt wat de collega's zeggen: al die extra uitgaven brengen enorm veel schulden met zich mee. Het zijn moeilijke keuzes. Er zal moeten worden bespaard om dat opnieuw recht te zetten, maar we volgen het standpunt van de regering: dit is niet het moment voor harde besparingen.

Die besparingen zijn wel gepland voor de komende jaren. Daarop kunnen we over twee weken terugkomen. Zelfs in het allerslechtste scenario zal de bijkomende schuld nog altijd meer nettogroei genereren. Niemand wil natuurlijk meer schulden, maar in deze uitzonderlijke omstandigheden zijn dit soort moeilijke keuzes gerechtvaardigd.

In het kader van de Covid-19-crisis wordt er voluit geïnvesteerd in economisch herstel, in ecologie en in het sociale hart van

Bruxelles. Cela démontre qu'il va dans la bonne direction et nous le soutenons pleinement.

¹²⁵¹ **M. Marc-Jean Ghysels (PS).**- Cette année 2020 est inédite, exceptionnelle et imprévisible. Nous avons subi de plein fouet une crise sanitaire internationale, dont a découlé une décision de confinement. Cette mesure, inévitable et justifiée par la situation, engendre malheureusement au niveau social et économique des conséquences catastrophiques.

Le gouvernement a pris ses responsabilités pour permettre au navire de traverser cette tempête d'une ampleur jamais connue. C'est donc avec humilité que nous avons analysé vos propositions budgétaires.

Comme lors de la discussion, nous y retrouvons deux lignes de force chères au PS : la solidarité et la responsabilité. Le gouvernement a mis la main à la poche pour l'ensemble des institutions bruxelloises et des habitants de la Région. Vous avez augmenté les dotations des entités communautaires et dégagé des moyens exceptionnels dans le cadre de la gestion de crise et du plan de relance pour atténuer le choc de cette pandémie pour les citoyennes et citoyens, les travailleuses et travailleurs du non-marchand, les entrepreneuses et entrepreneurs, les commerçantes et commerçants, et j'en passe.

Permettez-moi ce chiffre mal dégrossi mais qui permet toutefois d'appréhender les efforts consentis : ce ne sont pas moins de 525 euros par Bruxelloise et Bruxellois qui ont été mis sur la table dans le cadre de la crise du Covid. Ce chiffre n'est certes pas une réalité poche, mais il permet d'avoir une image compréhensible des efforts consentis.

Le PS défend une justice sociale et fiscale afin de lutter contre les inégalités.

¹²⁵³ Dans ce cas précis, nous saluons ces décisions qui permettent d'atténuer les effets de la crise sanitaire et, malheureusement, sociale. Je ne reviendrai pas sur tous les chiffres énoncés par mon collègue de Groen, mais les efforts sont considérables dans une série de domaines essentiels.

Certes, les travaux budgétaires ne se sont pas passés comme espéré. Le gouvernement a dû revoir ses plans et réagir au plus vite. Vous proposez des mesures justes. Elles consistent en l'ensemble des dépenses extraordinaires prises dans un contexte de diminution des recettes. Le groupe socialiste se réjouit particulièrement des efforts accomplis cette année pour atténuer les effets de la crise, que ce soit la prime de logement, la recapitalisation de finance&invest.brussels, l'octroi de primes économiques, le soutien au secteur international et événementiel, etc. Je ne serai pas exhaustif, nous avons déjà pu en débattre au sein des commissions.

J'aimerais revenir sur l'un des derniers efforts du gouvernement, à savoir l'amendement que vous déposez aujourd'hui. Il permettra à 17.000 équivalents temps plein (ETP) du secteur des soins de santé de toucher une prime de 980 euros. Cela est un effort

Brussel. Dat toont dat deze regering de goede richting uit gaat. We steunen haar dan ook volledig.

De heer Marc-Jean Ghysels (PS) (in het Frans).- 2020 was een uitzonderlijk jaar, met een ongeziene gezondheids crisis. De lockdown was terecht, maar ze had wel catastrofale sociale en economische gevolgen.

De regering heeft in die crisis haar verantwoordelijkheid genomen en dat komt tot uiting in de begrotingsaanpassingen. Solidariteit en verantwoordelijkheid zijn er twee krachtlijnen van die de PS nauw aan het hart liggen. U hebt uitzonderlijke middelen vrijgemaakt voor de gemeenschapscommissies, het crisisbeheer en het herstelplan, voor werknemers, ondernemers, handelaars enzovoort.

In totaal hebt u niet minder dan 525 euro per Brusselaar uitgegeven in het kader van de coronacrisis. Dat geeft een idee van de immense inspanningen.

De PS verdedigt sociale en fiscale rechtvaardigheid in de strijd tegen de ongelijkheid. Ik juich dan ook de maatregelen toe die helpen om de sociale gevolgen van de crisis te verzachten.

De begrotingsbesprekingen zijn niet helemaal verlopen zoals gehoopt. De regering moest snel reageren en haar plannen aanpassen. U stelt echter rechtvaardige maatregelen voor, zoals de huisvestingspremie, de herkapitalisering van finance&invest.brussels, de economische premies en de steun aan de internationale sector en de evenementensector.

Vandaag dient de regering een amendement in waardoor 17.000 voltijdse equivalenten (VTE) uit de zorgsector een premie krijgen van 980 euro. Die aanzienlijke inspanning is noodzakelijk om de kloof tussen het federale zorgpersoneel en dat van de gemeenschappen niet te laten groeien.

considérable et nécessaire. En effet, nous vous félicitons pour les moyens dédiés au secteur non marchand. En complément des moyens dégagés au niveau fédéral, ils permettent de ne pas laisser croître la fracture sociale entre le personnel soignant relevant de l'État fédéral et celui qui dépend des entités fédérées. Vous entendez revaloriser un secteur primordial et incontournable, et je m'en réjouis.

1255 Nous aurons l'occasion de revenir sur ces différentes mesures lors de la prochaine séance plénière, qui sera consacrée à l'examen du budget 2021, mais je vous assure dès aujourd'hui du soutien du groupe socialiste à ce projet d'ajustement budgétaire.

1257 **Mme Françoise De Smedt (PTB).**- Il y a un an, je commençais mon intervention concernant le budget ajusté 2019 en rappelant la réalité de quelques familles bruxelloises. En 2014, le gouvernement disait déjà dans sa déclaration de politique générale (DPG) que 40 % des enfants bruxellois vivaient dans la pauvreté. Aujourd'hui, la situation est toujours aussi dramatique. En 2014, nous vous mettions déjà en garde concernant l'explosion des loyers et le fait que quelque 40.000 familles étaient en attente d'un logement social. En 2019, ces dernières étaient 43.000. Cette année, on compte 49.000 familles sur liste d'attente.

L'année dernière, nous vous disions également qu'en un peu plus de quatre ans, les politiques menées n'avaient clairement pas répondu aux besoins des Bruxellois, que la réalité parlait d'elle-même et que les budgets et manques d'investissements flagrants étaient le reflet de cet échec. À l'heure actuelle encore, les inégalités sociales sont très fortes dans notre Région et la crise sanitaire du Covid-19 n'a pas arrangé les choses.

On a notamment constaté une surmortalité particulière dans notre Région, en partie due à la persistance des inégalités sociales depuis tant d'années. Quand on n'a pas les moyens, on a aussi une santé fragile et on résiste moins bien à un nouveau virus. Les inégalités sociales poursuivent donc les publics les plus précarisés jusque dans la mort.

1259 Le Covid-19 a effectivement eu des effets sur le budget ajusté, puisque des aides ont été octroyées et un plan de relance élaboré.

Des aides directes ont été attribuées aux commerçants, aux petits indépendants et au secteur culturel. Le caractère insuffisant de celles-ci a fait l'objet de nombreuses discussions.

Hier, en commission spéciale Covid-19, de nombreux témoignages ont été relayés sur les difficultés rencontrées par les indépendants et le stress occasionné par le risque de faillite.

Ces aides ont été le fruit d'une bataille. Les artistes et le secteur des taxis ont dû se mobiliser pour les obtenir.

Des prêts ont également été octroyés, et il faut espérer que les petits indépendants parviendront à les rembourser.

U kunt rekenen op de steun van de PS voor de voorgestelde begrotingsaanpassing.

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans).- *In 2014 zei de regering al dat 40% van de Brusselse kinderen in armoede leeft. Dat is nog steeds zo. In 2014 werd er al gewaarschuwd dat de huurprijzen exploderen en dat 40.000 gezinnen wachtten op een sociale woning. Vandaag zijn dat er 49.000.*

Vorig jaar wees ik er al op dat het beleid het lot van de Brusselaars duidelijk niet had verbeterd en dat de regering daar veel te weinig in investeerde. De sociale ongelijkheid in het gewest is erg groot en de coronacrisis heeft die nog verergerd.

In het Brussels Gewest zijn relatief gezien meer mensen gestorven en dat is het gevolg van de sociale ongelijkheid. Arme mensen hebben ook een slechtere gezondheid en zijn dus minder bestand tegen het virus.

De coronacrisis heeft de begrotingsaanpassing beïnvloed, want er zijn steunmaatregelen en een herstelplan. Zo gaat er rechtstreekse steun naar de handelaars, de kleine zelfstandigen en de culturele sector, al is die steun ruimschoots onvoldoende en moesten verschillende sectoren een harde strijd leveren om die te krijgen.

Ook de huurpremie vinden sommigen te laag. We hebben gedebatteerd over een extra bijdrage van de grote verhuurders, om de uitgaven van de overheid zo laag mogelijk te houden, maar dat voorstel hebt u verworpen.

Ik heb ook heel wat aankondigingseffecten vastgesteld. Het duurde bijvoorbeeld maanden voor de proxileningen een feit waren. Ook voor de huur van handelspanden werd er afgelopen zomer al een oplossing aangekondigd, maar die is nog steeds niet in werking getreden, evenmin als de opschorting van de huur

La prime loyer a également fait l'objet d'un débat, certains estimant qu'elle était trop faible en regard des difficultés des familles à payer leur loyer. Nous avons également discuté d'une contribution éventuelle des gros bailleurs, pour éviter de gonfler les dépenses des pouvoirs publics. Vous avez d'ailleurs rejeté cette proposition.

Nous avons également assisté à des effets d'annonce. Ainsi, il a fallu plusieurs mois pour que les prêts proxi deviennent une réalité.

La question des loyers commerciaux a fait l'objet de nombreux débats. Une piste a été annoncée au début de l'été mais n'est toujours pas entrée en vigueur.

Une intervention éventuelle des pouvoirs publics auprès de gros bailleurs comme AB Inbev ou Cofinimmo a aussi fait l'objet, à plusieurs reprises, d'un débat d'ampleur. Il s'agissait d'inciter ceux-ci à suspendre, comme ils l'ont fait lors de la première vague, les loyers des cafetiers confrontés à des difficultés de paiement et pour lesquels ces frais fixes sont très lourds.

Ensuite a eu lieu une discussion sur le plan de relance au mois de juillet. Nous sommes revenus sur le fait que ce plan n'allait, à nouveau, pas s'attaquer suffisamment aux inégalités sociales qui se sont aggravées durant la crise du Covid-19.

Ce plan prévoyait un budget de 35 millions d'euros sur deux ans pour des interventions au niveau du logement. Or, même en admettant que tout cet argent finance la production de logements sociaux, il ne permettrait de construire que 175 logements supplémentaires, ce qui est dérisoire face aux 49.000 familles en attente d'un logement. Cela laisse peu de marge pour résoudre la crise du logement.

¹²⁶¹ Au niveau de l'emploi, nous rappelions l'importance de garantir à tous un travail digne dans le monde de l'après-Covid. Or, le plan de relance parle surtout de coaching, de formation, de prime à l'emploi. Si l'on peut s'en réjouir pour aider certains travailleurs à décrocher un emploi et à sortir de la précarité, ces mesures ne feront que pâle figure face aux 10.000 à 30.000 nouveaux chercheurs d'emploi attendus sur le marché du travail bruxellois. La généralisation de ces cadeaux aux entreprises se bornera à faire avancer quelques-uns dans la longue file d'attente des chômeurs, sans créer d'emplois supplémentaires. Et ce n'est pas non plus de la sorte que nous parviendrons à faire rentrer de nouvelles recettes pour la Région.

Au niveau de la mobilité, nous avons insisté, toujours dans le cadre de la discussion sur le plan de relance, sur l'importance de ne plus fonctionner comme avant, de développer fortement les transports en commun pour offrir des solutions alternatives aux automobilistes. Durant ces derniers mois, nous avons pu constater les bienfaits d'une diminution de la circulation dans notre Région. Il est certes nécessaire d'investir dans les pistes cyclables, mais il est illusoire de miser à tout prix sur le vélo

voor cafés die betaald moet worden aan grote verhuurders als AB Inbev of Cofinimmo.

Bij de bespreking van het herstelplan in juli heeft de PTB erop gewezen dat dat de sociale ongelijkheid, die nog verergerd is tijdens de coronacrisis, onvoldoende aanpakt.

In het plan gaat een budget van 35 miljoen euro op twee jaar naar de huisvesting. Zelfs als dat geld volledig naar sociale woningen gaat, kun je er hoogstens 175 bijkomende woningen mee bouwen, terwijl 49.000 gezinnen op een woning wachten.

Qua werkgelegenheid gaat het in het herstelplan vooral over coaching, opleiding en premies. Ook die maatregelen vallen in het niets naast de 10.000 tot 30.000 werkzoekenden die er door de crisis zullen bijkomen op de Brusselse arbeidsmarkt. Ze creëren geen nieuwe jobs en ze zullen het gewest ook geen nieuwe inkomsten opleveren.

De PTB vindt dat het openbaar vervoer sterk ontwikkeld moet worden om een alternatief te bieden voor het autoverkeer. De voorbije maanden hebben we de weldaden van minder verkeer in het gewest kunnen vaststellen. Uiteraard moet de regering investeren in fietspaden, maar de fiets zal niet volstaan als alternatief voor de wagen. Voor bejaarden en personen met een beperkte mobiliteit is de fiets trouwens verre van ideaal, evenmin als voor de vele grote gezinnen die geen plaats hebben om fietsen te stallen. Daarom is ook het openbaar vervoer van zeer groot belang.

comme solution alternative à la voiture. Ce qu'il faut aussi et surtout, c'est beaucoup d'argent pour les transports en commun.

De plus, tout le monde n'est pas égal face à l'usage du vélo. Les personnes âgées et à mobilité réduite ne peuvent s'adonner à l'exercice, sans compter les nombreux ménages bruxellois qui manquent d'espace pour entreposer un vélo. Sans réponses à ces difficultés, tout miser sur le vélo et insuffisamment sur les transports en commun ne fera qu'opposer les gens et créer des tensions, sans proposer d'options suffisantes pour changer le monde d'avant.

J'en viens ensuite aux nombreuses luttes du personnel des soins, qui se poursuivront probablement encore dans les mois à venir, car ces travailleurs ont dû se battre pour enfin exister dans vos budgets.

¹²⁶³ Il y a évidemment eu des aides pour les lits vides des maisons de repos (MR) et le maintien du cadre existant. Toutefois, ce dont le personnel soignant a surtout besoin, ce sont des bras supplémentaires. Plus de bras pour avoir des conditions de travail dignes et s'occuper correctement des résidents, qui sont nos parents et nos grands-parents. Plus de bras pour qu'ils ne soient plus deux à s'occuper de tous les résidents d'une MR la nuit.

En juillet, nous avons proposé de dégager 30 millions d'euros supplémentaires à cet effet, mais notre proposition avait été refusée. Cet automne, le gouvernement fédéral a annoncé une prime de 985 euros pour le secteur hospitalier. Dans toutes les Régions, le personnel des soins clame haut et fort "un virus, une prime". Il n'y a aucune raison pour que nous ne bénéficions pas nous aussi de cette prime. Finalement, vous l'avez accordée et le personnel des MR n'est plus oublié. C'est une bouffée d'oxygène, qui ne suffit toutefois pas. Les bras manquent toujours et il faut renforcer l'attractivité des emplois du secteur.

Aujourd'hui, nous constatons dans les faits le problème lié à la régionalisation de cette compétence. Si on accorde une revalorisation - plus de bras et une prime- au niveau fédéral, cela ne suit pas automatiquement dans les Régions. Pourtant, le personnel soignant est face au même virus et fait le même travail. Il mérite donc une même revalorisation.

En Flandre, aucune prime n'est octroyée mais un accord a été signé afin de revaloriser les métiers du secteur et d'augmenter les effectifs. Ce sont des mesures structurelles. Nous estimons que Bruxelles doit suivre. Autrement, nous ne trouverons pas les bras suffisants pour aider le personnel du secteur des soins dans notre Région.

La question de savoir qui paiera l'addition se pose aussi. Qui paiera toutes ces aides, ces emprunts et cette dette qui gonfle ? Vous jouez avec le feu et il y a trop d'incertitudes. Continuerons-nous à bénéficier des mêmes conditions de remboursement encore longtemps ? Nous dirigeons-nous vers de futures mesures d'austérité ? Visiblement, oui. J'entends Groen confirmer que nous devons faire des économies. Toujours est-il que sans nouvelles recettes fiscales justes, c'est-à-dire

Tot slot is er het zorgpersoneel. Er zijn steunmaatregelen voor de lege bedden in de rusthuizen en voor het behoud van het bestaande kader, maar waar het personeel vooral behoefte aan heeft, zijn extra handen, zodat ze zich in waardige omstandigheden correct kunnen bezighouden met de bewoners.

In juli stelde de PTB voor om daarvoor 30 miljoen euro vrij te maken, maar dat werd afgewezen. In de herfst kondigde de federale regering een premie van 985 euro aan voor de ziekenhuissector. Na lang aandringen hebt u die ook toegekend aan het zorgpersoneel dat onder uw bevoegdheid valt. Dat zorgt voor wat zuurstof, maar het volstaat helemaal niet. De jobs in de sector moeten aantrekkelijker worden.

Tijdens de crisis is ook gebleken dat federale maatregelen niet automatisch ook gelden in de gewesten. Het gewestelijke zorgpersoneel verdient nochtans evenveel steun, want het doet hetzelfde werk en bestrijdt hetzelfde virus.

Vlaanderen geeft geen premie, maar heeft wel een akkoord gesloten om de beroepen in de sector op te waarderen en te streven naar meer personeel. Dat zijn structurele maatregelen en Brussel moet dat voorbeeld volgen.

Wie zal trouwens al die extra's betalen? Zal het gewest nog lang kunnen genieten van dezelfde terugbetalingsvoorwaarden? Zijn er nieuwe besparingen in aantocht? Blijkbaar wel. Zonder nieuwe, rechtvaardige fiscale inkomsten, met andere woorden zonder een herverdeling van de rijkdom, zal de gemeenschap dus opdraaien voor de kosten van de crisis, terwijl velen daar al de dupe van zijn.

qui redistribueraient mieux les richesses, c'est évidemment l'ensemble de la collectivité qui paie. Je pense aux familles, et en particulier aux femmes, qui ont été confrontées à des pertes considérables à cause de la crise sanitaire. De nombreux articles indiquent en effet que ce sont surtout les femmes qui ont subi une perte de revenus.

¹²⁶⁵ À la lecture de cet ajusté, il est clair que vous ne cherchez pas d'alternatives fiscales plus justes. Au contraire, nous constatons que ce sont à nouveau les travailleurs, les indépendants et les familles qui vont payer, notamment avec cette taxe kilométrique, qui n'a pour le moment d'intelligence que celle de pomper dans les poches.

Hier soir, mon amie Patricia a publié le témoignage suivant sur Facebook : "Je viens de faire le calcul et cette stupide taxe coûtera 559 euros par an à mon papa. Tous les jours, il va chercher ses petits-enfants, leur donne à manger, parle et joue avec eux, les dépose à leurs activités sportives, etc. Et ça nous soulage, on est moins stressés en quittant le travail".

¹²⁶⁵ **M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a)**.- Ce sera moins cher alors.

¹²⁶⁵ **Mme Françoise De Smedt (PTB)**.- Non, il paiera plus que ce qu'il paie aujourd'hui. Notre point de départ est un calcul réalisé sur le site du journal L'Écho.

¹²⁶⁹ Pour les ministres qui touchent 10.000 euros par mois, cette taxe semble une bonne idée, mais pour mon père qui vit avec une pension de 1.284 euros, elle pèsera très lourd. Certains Bruxellois vont aussi payer plus cher, sans parler de la double peine des navetteurs, bien entendu.

Vous parlez de relance, mais en vous attaquant encore au pouvoir d'achat, vous faites le contraire, vous enravez à nouveau la machine. Vous parlez d'investissements sans nouvelle taxe sur les ménages, mais la taxe kilométrique en est une ! Qui ira encore consommer dans les cafés ou les commerces si son portefeuille se vide une fois de plus ? Trouver de nouvelles recettes qui soient justes sur le plan fiscal et réaliser des investissements qui rapportent aux pouvoirs publics, sans pénaliser les familles, tel est le grand défi ! Rendez-vous à la discussion sur le budget 2021.

¹²⁷¹ **M. John Pitseys (Ecolo)**.- Les discours s'écrivant à plusieurs, notre collaboratrice Charlotte m'a proposé hier cette entame, inspirée de son enfance : l'ajusté 2020, s'il devait être avalé, aurait le goût de la soupe aux chicons de ma grand-mère, âpre en bouche, mais qu'on sait tellement nécessaire pour se réchauffer après une journée dans le froid de l'hiver.

Ma grand-mère ne faisait jamais de soupe aux chicons, et je dois rendre à Charlotte ce qui appartient à Charlotte. Celle-ci trouvait l'entame un peu désuète, mais il se fait qu'elle correspond au sentiment ressenti devant cet ajusté. Les chiffres de cet ajusté 2020 portent la griffe profonde et lancinante du virus. Toutefois, ils peuvent aussi être vus comme la marque

Uit de begrotingsaanpassing blijkt duidelijk dat u niet naar rechtvaardigere fiscale alternatieven zoekt. Integendeel, het zijn weer eens de arbeiders, de zelfstandigen en de gezinnen, die moeten betalen, bijvoorbeeld via de kilometerheffing.

Een vriendin van mij berekende dat die heffing haar vader 559 euro per jaar zal kosten.

De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a) (in het Frans).- Hij zal dus minder betalen dan nu.

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans).- Neen, net meer, volgens een berekening op de website van L'Écho.

Voor ministers die 10.000 euro per maand verdienen, lijkt de kilometerheffing misschien een goed idee, maar voor iemand met een pensioen van 1.284 euro is het heel wat anders. En dan zwijgen we nog over het feit dat de pendelaars twee keer moeten betalen.

Door op die manier de koopkracht aan te tasten, werkt u het herstel net tegen. U spreekt over investeringen zonder nieuwe belastingen, maar de kilometerheffing is een nieuwe belasting! Rechtvaardige fiscale inkomsten vinden en investeren zonder de gezinnen te straffen, dat is de uitdaging! Ik zal dat opnieuw aankaarten bij de bespreking van de begroting voor 2021.

De heer John Pitseys (Ecolo) (in het Frans).- De coronacrisis heeft grote gevolgen gehad voor de begrotingsaanpassing. We kunnen die gevolgen echter ook beschouwen als de dringende remedie voor een pijnlijke kwaal.

De begroting 2021 wordt de begroting van een investeringsregering, terwijl de aanpassing 2020, die we vandaag bespreken, betrekking heeft op de begroting van een solidariteitsregering.

Ze heeft immers 21 miljoen euro vrijgemaakt voor de opvang van mensen in hotels. Ze kende de Brusselse OCMW's 30 miljoen euro toe om kwetsbare mensen, die het tijdens de

des remèdes appliqués dans l'urgence pour soulager une plaie douloureuse, une plaie sur notre économie et une plaie sur celles et ceux qui se sont pris cette crise en pleine figure.

Si le budget 2021, dont nous débattons bientôt, est le budget d'un gouvernement d'investissement, l'ajusté 2020 dont nous discutons aujourd'hui est celui d'un gouvernement de solidarité. L'ajusté d'un gouvernement qui a dû, soudainement, faire face à une crise majeure, et qui a rapidement dû et su - nous le pensons - prendre ses responsabilités pour réagir.

Réagir d'abord par nécessité sociale, pour soutenir les citoyens et citoyennes bruxellois dans la tempête, pour renforcer les filets de sécurité et pour répondre aux situations d'urgence sociale exacerbées par la crise. Je veux particulièrement souligner ici le renforcement conséquent de l'aide aux personnes sans abri.

En effet, un budget de 21 millions d'euros a été dégagé et a notamment permis la mobilisation des hôtels comme centres d'hébergement. De même, une enveloppe de 30 millions d'euros a été octroyée aux CPAS de la Région pour leur permettre de mieux faire face aux situations de vulnérabilité et de précarité aggravées par la crise. Enfin, des aides régionales ont été octroyées aux travailleurs passés entre les mailles du filet de sécurité déployé par l'autorité fédérale, le chômage temporaire n'étant pas suffisant pour leur permettre de maintenir la tête hors de l'eau.

¹²⁷³ Je pense au complément au chômage temporaire pour les travailleuses du secteur des titres-services et à l'aide exceptionnelle aux intermittents de la culture. Il faut donc réagir par nécessité sociale, et réagir ensuite par nécessité économique, pour aider le tissu économique bruxellois à survivre à la crise et pour éviter que le moteur économique de la Région ne sorte complètement brisé de cette dernière.

Je pense ici aux primes uniques versées aux entreprises les plus affectées par la crise, aux facilités de prêts ouvertes et calibrées à tous les acteurs de l'écosystème économique bruxellois, à la recapitalisation de finance.brussels aussi, qui permet de soutenir les acteurs bruxellois de la relance et un redéploiement plus résilient de l'économie bruxelloise.

Enfin, il faut réagir, protéger les citoyens les plus fragiles, absorber une partie des chocs. Mener des politiques budgétaires contracycliques dans ce cadre est un rôle que doivent pouvoir endosser les autorités publiques. C'est le rôle assumé courageusement par le gouvernement cette année.

Ce rôle a évidemment un coût réel. La situation budgétaire de la Région est aujourd'hui très difficile. L'année 2020 se clôt sur un déficit d'1,5 milliard d'euros, dont environ 460 millions d'euros consacrés aux mesures d'urgence, et une baisse drastique des recettes de l'ordre de 270 millions d'euros. L'année se termine également avec une dette directe de notre Région qui atteint un niveau historiquement élevé.

coronacrisis nog moeilijker kregen, te helpen. Voorts gingen er ook gewestelijke middelen naar werknemers die geen aanspraak konden maken op federale steun en voor wie tijdelijke werkloosheid niet volstaat om het hoofd boven water te houden.

Ik denk dan aan de aanvulling op de werkloosheidsuitkering voor dienstenchequewerkers en de uitzonderlijke steun voor losse medewerkers in de cultuursector. We moeten dus eerst uit sociale en daarna uit economische noodzaak actie ondernemen. Ik heb het dan over de premies voor de zwaarst getroffen ondernemingen, de leenfaciliteiten en de herkapitalisatie van finance.brussels. Tot slot moeten we wie extra kwetsbaar is, beschermen en een deel van de schokken opvangen. Kortom, de regering moet een anticyclisch begrotingsbeleid voeren, zoals ze dat het voorbije jaar inderdaad heeft gedaan.

Dat is natuurlijk allesbehalve gratis. De situatie is bovendien op het vlak van begroting zeer moeilijk, met een tekort van 1,5 miljard euro, waarvan ongeveer 460 miljoen euro voor noodmaatregelen, en een drastische daling van de inkomsten met zo'n 270 miljoen euro. Ook de directe schuld van het Brussels Gewest bereikt een historisch record. Dat zijn verontrustende cijfers, maar dat de coronacrisis gevolgen zou hebben voor de openbare financiën, was onvermijdelijk.

Ces chiffres sont imposants et inquiétants, mais l'impact de la crise sur les finances publiques était inévitable. Le Covid-19 n'excuse pas tout, c'est vrai. Toutefois, il explique beaucoup de choses. J'ai presque l'impression, à écouter l'exposé de l'opposition libérale, que nous avons vécu une année normale, sans fermeture de magasins, sans hôpitaux bondés, sans malades, sans confinements. C'est l'opposition libérale qui entonne "Tout va très bien, Madame la marquise, cet ajusté n'est qu'un exercice comptable parmi d'autres".

¹²⁷⁵ Ou y a-t-il autre chose ? D'une part, l'opposition libérale dit à longueur d'entretiens que le gouvernement aurait dû dépenser beaucoup plus pour la relance et pour le soutien au tissu économique, et d'autre part, elle affirme qu'il faut réduire les dépenses. Je ne crois pas que l'incompétence soit en cause, mais présenter les termes du débat de telle sorte que toutes les options politiques possibles apparaissent désespérées me semble dénoter une part de cynisme. C'est spécieux, toxique pour le débat public, mais cela nous informe au fond que l'opposition se contente de son rôle d'opposition.

Mes collègues siégeant à la Communauté française sont curieux de voir si le groupe MR du Parlement de la Communauté française tiendra des propos similaires et s'il aura la cohérence de s'opposer ce mercredi à l'adoption de l'ajusté. J'imagine qu'il redeviendra soudain nuancé et qu'il précisera qu'il ne faut pas comparer ce qui n'est pas comparable. Nous ne saurons pas s'il faut en sourire !

Les choix budgétaires opérés cette année par le gouvernement étaient indispensables. De nombreux économistes - même parmi les plus grands défenseurs de l'orthodoxie budgétaire, dont Mme Carmen Reinhart, économiste en chef à la Banque mondiale - l'ont martelé ces derniers mois : avec une situation particulièrement favorable sur les marchés financiers, nos États peuvent et doivent s'endetter massivement pour lutter contre le virus et sauver leur tissu socio-économique.

L'Union européenne et la Banque centrale européenne (BCE) ont soutenu les mesures budgétaires prises par les États membres dans le cadre de la crise. L'Allemagne, peu suspecte de céder aux sirènes de la planification économique, a dès fin mars contracté des emprunts de plus de 150 milliards d'euros pour la mise en œuvre d'un plan de soutien ambitieux à son économie.

Bref, les choix budgétaires posés par le gouvernement face à la crise nous apparaissent nécessaires, encouragés et même autorisés, même si nous ne mésestimons pas le poids de la dette - et ce poids devra être géré d'une manière ou d'une autre. Ils n'en sont pas moins des choix politiques, qui devront être assumés aujourd'hui et dans les années à venir. C'est ce que fait le gouvernement en réaffirmant sa volonté, malgré la situation budgétaire, de rester ferme sur ses engagements en matières sociale, environnementale et de transition économique.

C'est ce que fait le gouvernement en réaffirmant sa volonté de maintenir les investissements stratégiques en matière de mobilité, de logement, de rénovation du bâti et de mesures

Enerzijds hamert de liberale oppositie er voortdurend op dat de regering veel meer had moeten uitgeven om de economie te ondersteunen, anderzijds vindt ze dat de uitgaven moeten worden beperkt. Dat de liberalen alle beleidskeuzes afdoen als wanhopig, getuigt volgens mij niet zozeer van incompetentie, maar veeleer van cynisme.

De financiële keuzes die de regering dit jaar heeft gemaakt, waren absoluut nodig. Talloze economen hebben er de voorbije maanden op gehamerd dat de toestand op de financiële markten bijzonder gunstig was om veel geld te lenen voor de bestrijding van het coronavirus en om het sociaal-economische weefsel te redden. De Europese Unie en de Europese Centrale Bank (ECB) hebben de budgettaire maatregelen van de lidstaten gesteund. Zelfs Duitsland heeft meer dan 150 miljard geleend om in zijn economie te pompen.

Wij vinden dan ook dat de regering terechte keuzes heeft gemaakt, ook al willen we de schuld niet onderschatten en wijzen we erop dat we daar op de een of andere manier mee zullen moeten omgaan. De regering blijft echter vastberaden investeren in mobiliteit, huisvesting, vernieuwing van gebouwen en de bestrijding van de klimaatopwarming.

Ik kijk er al naar uit om over twee weken de initiële begroting van 2021 te bespreken.

pour la lutte contre le changement climatique. C'est ce qu'il fait également en proposant un budget pluriannuel qui fixe des objectifs politiques.

Je me réjouis de vous retrouver dans deux semaines pour faire de la politique, pour débattre du budget de l'année à venir, du sens qu'il donne à la crise, des leçons qu'il en tire et des perspectives qu'il permet d'ouvrir.

¹²⁷⁷ **Mme Carla Dejonghe (Open Vld)** (en néerlandais).- *L'année 2020 ne se prêtait vraiment pas à l'élaboration d'un budget à long terme. Malgré la baisse des recettes et l'augmentation des dépenses pour les mesures de soutien, nous avons réussi à contenir la crise, sur les plans financier, économique et social. Le contrôle budgétaire prévu a lui aussi dû être retardé en raison de la crise sanitaire.*

La crise du Covid-19 a forcé toutes les entités fédérées du pays et même l'Europe entière à revoir en profondeur leur budget, leur trajectoire et les principes sous-jacents. Tous sont passés dans le rouge, et pas seulement en matière d'investissements.

Le déficit a beau rester dans les limites convenues, il pèse sur la dette directe, comme l'a expliqué le ministre des finances. L'Open Vld est bien conscient qu'il nous faudra faire preuve de discipline dans les années à venir.

Le ministre n'a pas attendu 2021 pour prendre des mesures. Un contrôle des dépenses a déjà été effectué dans le domaine de la mobilité et est en préparation pour le logement. L'Open Vld en attend beaucoup.

Un suivi permanent du budget pluriannuel est également assuré. Le premier paquet de mesures de relance est intégralement financé par des économies et la sous-utilisation. L'Open Vld se plaît à le souligner car il appartiendra à l'ensemble du gouvernement de consolider cette approche dans les années à venir.

Quant aux mesures de soutien et de relance, nous en avons déjà largement débattu en commission. La Région s'est efforcée d'aider les secteurs les plus touchés et de préserver le tissu socio-économique bruxellois de dommages irréparables.

¹²⁷⁹ *Il incombe à l'ensemble du gouvernement de réaliser des économies, au-delà des domaines de compétences des différents ministres et des débats idéologiques. Maintenant que les partis se sont mis d'accord sur une prime au secteur des soins de santé, l'Open Vld soutient l'amendement qui la met en œuvre.*

Par rapport aux déficits de 2020, Bruxelles ne fait rien d'autre que les autres entités fédérées, que l'État belge et les autres pays d'Europe. Nous reviendrons encore longuement sur la dette qui

Mevrouw Carla Dejonghe (Open Vld).- 2020 was duidelijk niet het jaar om een begroting op langere termijn uit te stippelen. Met minder inkomsten en meer uitgaven voor steunmaatregelen zijn we er evenwel in geslaagd de crisis tot op het einde te bedwingen op financieel, economisch en sociaal vlak. Ook de geplande begrotingscontrole moest worden uitgesteld omdat die midden in de coronacrisis viel. Vorig jaar rond deze tijd sprak ik nog over de aangekondigde lenteschoonmaak waarbij de ministers binnen hun budget ruimte moesten creëren voor nieuw beleid.

2020 stond volledig in het teken van de coronacrisis. Alle deelgebieden van het land en in heel Europa hebben hun begrotingen grondig moeten aanpassen. Bovendien heeft iedereen zijn trajecten, tot de onderliggende principes toe, moeten herzien. Europa, België en Brussel zijn in het rood gegaan en niet enkel wat de investeringen betreft.

Al valt het tekort binnen de afspraken, de Europese general escape clause inbegrepen, toch heeft het een impact op de directe schuld. De minister van Financiën benadrukte dat duidelijk in zijn toelichting. De komende jaren zullen discipline vergen. Daar is de Open Vld niet blind voor.

De minister wachtte niet tot 2021 om een en ander alvast voor te bereiden. Bij Mobiliteit vond er al een controle van de uitgaven plaats, die bij Huisvesting wordt voorbereid. De Open Vld verwacht daar heel veel van.

Er is ook een permanente monitoring van de meerjarenbegroting. Het eerste pakket herstelmaatregelen is integraal via besparingen en onderbenutting gefinancierd. De Open Vld benadrukt dat graag omdat het een gedeelde verantwoordelijkheid zal zijn van de regering om die werkwijze de komende jaren te versterken.

Over de directe steunmaatregelen en herstelmaatregelen hebben we al uitgebreid van gedachten gewisseld in de verschillende commissies en bij diverse andere gelegenheden.

Het gewest heeft de meest getroffen sectoren bijgestaan en ervoor gezorgd dat het sociaaleconomische weefsel in Brussel geen onherstelbare schade opliep.

Op alle leden van de regering weegt de druk van de besparingen. Ik wil hier dan ook de reactiviteit van de verschillende ministers op hun domein benadrukken. Het gaat om een collectieve oefening los van ideologische debatten. Nu er een akkoord is

va de pair, les investissements à venir et la situation à long terme lors des discussions sur le budget initial de 2021.

over de Brusselse premie aan de zorgsector, steunt de Open Vld ook het amendement dat die premie mogelijk maakt.

We hebben benadrukt dat Brussel voor de tekorten van 2020 niets anders doet dan alle deelgebieden van België, dan België zelf en de andere Europese landen. De schuld die dit met zich meebrengt, alsook de komende investeringen en de situatie op lange termijn zullen bij de bespreking van de initiële begroting van 2021 nog uitgebreid aan bod komen.

De heer Christophe Magdalijs (DéFI) *(in het Frans).*- *Nooit eerder kende het Brussels Gewest zo'n uitgebreide begrotingsaanpassing. De coronacrisis zal voor alle beleidsniveaus een aanzienlijke impact hebben op de openbare financiën. Net als de andere overheden heeft het Brussels Gewest geen andere keuze dan de uitgaven aanzienlijk te verhogen om de sanitaire, economische en sociale noodtoestand het hoofd te bieden.*

Het is dan ook geen verrassing dat de aangepaste begroting voor 2020 een negatief financieringssaldo heeft, dat door de regering wordt geschat op 517,6 miljoen euro.

DéFI vindt echter dat de regering haar uiterste best heeft gedaan om dat tekort zoveel mogelijk binnen de perken te houden via budgettaire operaties. Van de bijzondere uitgaven in verband met de crisis, valt 443,2 miljoen euro buiten de begroting, voor de strategische investeringen in mobiliteit en veiligheid gaat het om 476,1 miljoen euro. De minister heeft daarvoor omstandige verklaringen gegeven.

¹²⁸¹ **M. Christophe Magdalijs (DéFI).**- Mon propos se limitera à l'ajustement car c'est bien de cela qu'il s'agit aujourd'hui.

Jamais auparavant, la Région n'a connu un ajustement budgétaire d'une telle ampleur, dont les grands mouvements s'expliquent bel et bien par la pandémie. Les économistes le disent, la crise sanitaire, économique et sociale engendrée par cette crise sanitaire a d'ores et déjà et continuera à avoir un impact considérable sur les finances publiques, à tous les niveaux de pouvoir.

À l'instar des autres entités, la Région de Bruxelles-Capitale n'a eu d'autre choix que d'accroître significativement ses dépenses à l'occasion du présent ajustement budgétaire pour répondre aux urgences sanitaires, économiques et sociales - j'insiste sur ces trois aspects - et pour s'engager lentement sur la voie de la relance.

Dans ce contexte particulièrement difficile, il n'est guère surprenant de constater que le projet de budget ajusté de la Région pour l'année 2020 affiche, au regard du système européen des comptes nationaux et régionaux (SEC), un solde de financement largement négatif, estimé par le gouvernement à 517,6 millions d'euros.

Le groupe DéFI relève néanmoins que le gouvernement s'est employé à limiter l'ampleur de ce déficit aussi par le biais d'opérations budgétaires. Les dépenses exceptionnelles en lien avec la gestion de la crise du coronavirus ont été écartées du périmètre budgétaire à raison de 443,2 millions d'euros et les dépenses d'investissement stratégiques en matière de mobilité et de sécurité l'ont été à hauteur de 476,1 millions d'euros. À cet égard, nous nous référons aux explications très détaillées que le ministre chargé des finances et du budget nous a fournies, lors du débat sur l'ajustement en commission des finances et des affaires générales, au sujet de cette double immunisation.

¹²⁸³ Le groupe DéFI n'oublie pas de prendre en considération les remarques de la Cour des comptes et n'ignore pas que le solde de financement du système européen des comptes nationaux et régionaux (SEC) consolidé, le plus essentiel, avoisine 1,8 milliard d'euros de déficit. C'est un voyant important, qui nous invite à la prudence et à prendre conscience des dangers planant sur la soutenabilité des finances publiques bruxelloises. Une trajectoire tendant à rétablir les équilibres budgétaires est donc nécessaire. Nous aurons l'occasion d'en discuter lors du débat sur l'initial 2021.

DéFI houdt natuurlijk rekening met de opmerkingen van het Rekenhof en met het feit dat het financieringssaldo volgens het Europees stelsel van rekeningen (ESR) een tekort vertoont van ongeveer 1,8 miljard euro. Enige voorzichtigheid is dus aangewezen en de regering moet een plan uitwerken om weer een begrotingsevenwicht te bereiken. Daarover kunnen we discussiëren wanneer we de initiële begroting van 2021 aansnijden.

Dat plan moet ervoor zorgen dat de tekorten niet structureel worden en moet een sneeuwbal effect voorkomen waarbij de

Cette trajectoire devra mettre un terme à tout effet boule de neige pour éviter qu'il ne devienne structurel. Pour rappel, l'effet boule de neige est un différentiel entre la croissance des charges d'intérêts et la croissance économique. Et il est évident qu'avec cette crise, nous sommes confrontés à un effet boule de neige qui n'est pas structurel, mais conjoncturel. Le gouvernement a conscience qu'il gère des risques budgétaires significatifs. Nous pensons qu'il a pris les premières mesures nécessaires en la matière.

Quelque 6 % des recettes se sont évaporées, les dotations essentielles au budget versées par l'autorité fédérale sont toutes rabotées, et c'est bien la situation économique qui en est la cause. S'y ajoute la réalité des impôts régionaux, portant notamment sur le foncier, qui sont également affectés.

Les dépenses ont augmenté, de 607 millions d'euros en crédits d'engagement et de 671 millions en crédits de liquidation. Ces montants sont la fondation pour la relance et le redéploiement. Cette hausse des dépenses s'explique essentiellement par un éventail de mesures exceptionnelles prises dans le cadre de la crise.

Nous sommes donc tout particulièrement heureux de constater que la majorité donne la priorité à des investissements productifs, offrant un fort retour économique et social. C'est notre conviction.

¹²⁸⁵ En conclusion, ce budget ajusté est adapté à la crise, prévoit de faire face à l'inconnu, à l'incertitude et à la détresse. En cela, il est exceptionnel et le groupe DéFI le soutiendra.

¹²⁸⁷ **M. Marc Loewenstein (DéFI).** - La crise sanitaire a mis les finances publiques sous pression, à tous les niveaux de pouvoir. Lors de son conclave d'octobre dernier, le Collège réuni est néanmoins parvenu à élaborer un projet de budget ajusté pour l'année 2020, en limitant l'ampleur du déficit du solde budgétaire brut et en préservant l'équilibre du solde de financement du système européen des comptes nationaux et régionaux (SEC).

Certes, le projet de budget ajusté de 2020 se donne à voir comme un budget de crise, mais traduit de réelles ambitions pour la Commission communautaire française (Cocom), pour son administration, le régime d'allocations familiales, le secteur de la santé et de l'aide aux personnes et pour l'ensemble des habitants de notre Région.

De toute évidence, le Collège réuni a décidé de prendre ses responsabilités dans le cadre de la gestion de la crise sanitaire et sociale provoquée par la pandémie du Covid-19, sans pour autant renoncer à respecter les nombreux engagements qu'il a pris dans sa déclaration de politique générale (DPG).

S'agissant des recettes, le groupe DéFI tient à saluer la décision du gouvernement régional d'accroître, de manière significative, le montant de la dotation octroyé à la Cocom, en ajoutant 240 millions d'euros au budget initial de 2020. Y sont aussi intégrés

groei van de interesten op de schuld groter is dan de economische groei. De regering heeft daarvoor al de eerste noodzakelijke maatregelen genomen.

Zo'n 6% van de inkomsten is in rook opgegaan en de federale dotaties zijn wat verlaagd, als gevolg van de economische situatie. Ook de gewestbelastingen zijn aangetast.

De uitgaven zijn dan weer gestegen met 607 miljoen euro in vastleggingskredieten en 671 miljoen euro in vereffeningkredieten. Die extra uitgaven vormen de basis van het herstelplan. Het gaat daarbij vooral om uitzonderlijke uitgaven in het kader van de crisis.

Ik ben dan ook tevreden dat de meerderheid productieve investeringen steunt die een economische en sociale meerwaarde zullen creëren.

Kortom, deze begrotingsaanpassing is noodzakelijk om de onzekere situatie en de crisis aan te pakken. DéFI zal deze uitzonderlijke begroting dan ook goedkeuren.

De heer Marc Loewenstein (DéFI) (in het Frans). - *De coronacrisis heeft de openbare financiën onder druk gezet. Tijdens het begrotingsconclaf van oktober is het Verenigd College er niettemin in geslaagd om een begrotingsaanpassing voor 2020 tot stand te brengen met een beperking van het brutobegrotingstekort en het behoud van een evenwichtig ESC-financieringssaldo.*

De begrotingsaanpassing 2020 leest weliswaar als een crisisbegroting, maar omvat reële ambities. Het Verenigd College heeft er duidelijk voor gekozen zijn verantwoordelijkheid te nemen, zonder afstand te nemen van de verbintenissen in de algemene beleidsverklaring.

De DéFI-fractie is blij met de aanzienlijke verhoging van de gewestelijke dotatie aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) met 240 miljoen euro, in vergelijking met de initiële begroting 2020. Vandaag komt daar via een amendement nog 13 miljoen euro buitengewone dotatie bij.

Die middelen vormen niet alleen een compensatie voor de vermindering van de federale middelen, maar boden het Verenigd College ook de mogelijkheid om de coronacrisis het hoofd te bieden, het sociaal beleid uit te breiden en de gewestelijke premie te financieren. Bovendien verheugt het ons

les quelque 13 millions d'euros de dotation extraordinaire prévus par amendement à ce jour.

Ces moyens budgétaires, ô combien indispensables, ont permis au Collège réuni de compenser la réduction de la dotation provenant de l'autorité fédérale, de faire face aux urgences sanitaires liées à la pandémie du coronavirus, de renforcer les politiques sociales menées en faveur des personnes précarisées, durement touchées par la crise, et de financer la prime régionale. En outre, même s'il s'agit seulement d'une recette exceptionnelle, on peut se réjouir de la perception de recettes de près de 28 millions d'euros provenant de la liquidation du patrimoine de Famifed.

En ce qui concerne les dépenses, le groupe DéFI tient d'abord à saluer la décision du gouvernement de débloquer une enveloppe budgétaire importante lors du présent ajustement, en vue de revaloriser les statuts des agents de la fonction publique locale, y compris les agents des CPAS, des hôpitaux publics et des maisons de repos publiques.

¹²⁸⁹ S'agissant de la politique d'aide aux personnes âgées, DéFI plaide depuis de nombreuses années pour que les pouvoirs publics favorisent le maintien à domicile des seniors qui souhaitent rester vivre chez eux. Nous nous réjouissons donc du léger relèvement de contingent d'heures du service d'aide à domicile, financé grâce aux moyens supplémentaires débloqués à la fois par le collège de la Cocof et par le Collège réuni de la Cocom à l'occasion du présent ajustement budgétaire.

Concernant la lutte contre la pauvreté, DéFI tient à rappeler que, dès la première vague de contaminations, le Collège réuni a accordé une enveloppe complémentaire de 30 millions d'euros aux CPAS afin que ceux-ci puissent apporter des aides sociales appropriées aux dizaines de milliers de Bruxellois financièrement touchés par le ralentissement de l'activité économique induit par les mesures de confinement. Les crédits budgétaires dévolus aux Fonds spécial de l'aide sociale (FSAS) ont ainsi été doublés pour offrir aux dix-neuf CPAS bruxellois la possibilité de fournir des aides sociales complémentaires à un grand nombre de bénéficiaires, de renforcer les services de médiation de dette et de lancer de nouveaux projets innovants en matière de lutte contre la précarité et contre le non-recours aux droits sociaux.

Un autre motif de satisfaction pour notre groupe réside dans le fait que le Collège réuni n'a pas hésité à adopter des mesures fortes visant à protéger les personnes sans abri durant cette longue crise sanitaire. À l'heure où les autorités invitaient l'ensemble des citoyens à se confiner, il fallait impérativement s'assurer que les publics sans abri, particulièrement vulnérables, puissent, eux aussi, se voir proposer une solution d'hébergement. Nous saluons donc l'enveloppe supplémentaire de 21 millions d'euros destinée à augmenter le nombre de places d'accueil dans les centres d'hébergement d'urgence et à financer la réquisition de certains hôtels inoccupés, en collaboration avec les communes et le monde associatif. Nous saluons également la poursuite de la mise en œuvre de nouvelles politiques prévues dans l'accord de

dat de vereffening van Famifed, weliswaar eenmalig, 28 miljoen euro heeft opgeleverd.

De DéFI-fractie vindt het goed dat de regering ervoor heeft gekozen om bij de begrotingsaanpassing aanzienlijke middelen vrij te maken om het statuut van het lokaal openbaar ambt te verbeteren.

DéFI pleit er sinds jaar en dag voor om senioren die dat wensen zo lang mogelijk thuis te laten wonen. De lichte verhoging van het aantal uren bijstand aan huis verheugt ons dan ook.

Bij de eerste coronagolf maakte het Verenigd College al 30 miljoen extra vrij voor de OCMW's. De kredieten voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn (BFMW) werden daarmee verdubbeld.

Het Verenigd College heeft ook doortastende maatregelen genomen om daklozen tijdens de coronacrisis te beschermen. We zijn blij met de 21 miljoen euro die is opzijgezet om meer onthaalplaatsen te organiseren, het behoud van de middelen voor Housing Firstprojecten en de preventie van dakloosheid.

gouvernement et le maintien de moyens budgétaires en vue de soutenir le développement de projets de type Housing First et de renforcer les dispositifs de prévention de la perte de logement.

¹²⁹¹ S'agissant des allocations familiales, il importe de rappeler que 2020 a été une année cruciale, puisque la Cocom a accueilli en janvier la compétence des prestations familiales, laquelle représente à elle seule environ 60 % du total des dépenses de l'entité. Il s'agissait non seulement de reprendre la gestion du circuit de paiement des allocations familiales, mais aussi de mettre en œuvre le nouveau modèle bruxellois des allocations familiales. De l'avis unanime des experts en ce domaine, la reprise de cette compétence s'est avérée une belle réussite pour la Cocom, ce dont nous nous réjouissons.

De surcroît, le nouveau modèle prévoit un montant de base relativement élevé et des suppléments sociaux substantiels. Par conséquent, la grande majorité des familles bruxelloises ont vu le montant mensuel de leurs allocations augmenter par rapport à l'ancien régime fédéral.

Lors de l'élaboration de son plan de relance urgente en juillet dernier, le Collège réuni a, en outre, dégagé un budget complémentaire de 20 millions d'euros, inscrit dans le budget ajusté 2020, de manière à pouvoir octroyer une prime unique de 100 euros par enfant à l'ensemble des familles bénéficiaires de suppléments sociaux. Cette mesure devrait bénéficier à quelque 105.000 familles.

Enfin, je souhaiterais conclure cette intervention en évoquant le sous-financement structurel des compétences récemment transférées à la Cocom dans le cadre de la sixième réforme de l'État. Ainsi que ma formation politique le souligne depuis plusieurs années, les auteurs de la sixième réforme de l'État ont transféré d'importants blocs de compétences aux Régions et aux Communautés, mais ils n'ont pas accordé aux entités fédérées des moyens budgétaires suffisants pour pouvoir prendre en charge l'intégralité des dépenses afférentes à ces matières.

Par conséquent, la Cocom doit assumer le surcoût induit par les transferts de compétences en sollicitant une intervention financière complémentaire de la Région. Ce problème de décalage entre la dotation fédérale et les dépenses liées à la dernière réforme de l'État existait déjà avant la crise du Covid-19, mais cette dernière l'a encore aggravé. L'impact négatif est considérable puisqu'on constate à l'ajustement une diminution de 70 millions d'euros par rapport au budget initial 2020. Lors du présent ajustement, on assiste donc à un véritable "décrochage" entre les recettes et les dépenses afférentes aux matières transférées, ce qui n'est pas rassurant pour l'avenir.

Il n'en demeure pas moins que le groupe DéFI votera en faveur de ces projets d'ajustement pour la Région et la Cocom.

¹²⁹³ **M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a).**- Tout d'abord, j'aimerais remercier Mme Alexia Bertrand pour son compte rendu fidèle à nos débats, bien élaboré et complet.

2020 was een belangrijk jaar, want sinds januari staat de GGC in voor de uitbetaling van de kinderbijslag, die op zich goed is voor bijna 60% van de begroting.

Het nieuwe kinderbijslagmodel vertrekt van een vrij hoge basis met aanzienlijke sociale supplementen. Bijgevolg ontvangt het merendeel van de Brusselse gezinnen nu een hoger bedrag.

Bij de uitwerking van het herstelplan in juli maakte het Verenigd College bovendien 20 miljoen euro extra vrij voor een eenmalige premie van 100 euro aan zo'n 105.000 gezinnen die sociale supplementen ontvangen.

Tot slot wil ik het nog hebben over de structurele onderfinanciering van de bevoegdheden die na de zesde staats hervorming aan de GGC werden overgedragen. Dat probleem dateert van voor de coronacrisis en is alleen maar acuter geworden, want de begrotingsaanpassing omvat een vermindering met 70 miljoen euro ten opzichte van de initiële begroting.

Dat neemt niet weg dat de DéFI-fractie de ontwerpaanpassingen voor het gewest en de GGC zal goedkeuren.

De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a) (in het Frans).- *Ik dank mevrouw Bertrand voor haar uitstekend verslag.*

J'aimerais également remercier M. le ministre-président et, surtout, M. le ministre du budget, pour le travail phénoménal qu'il effectue pour gérer les moyens financiers de notre Région. J'avais écrit "en bon père de famille" mais, ces derniers temps, il faut être attentif à ce que l'on écrit, car c'est souvent la maman qui gère le mieux les deniers de la maison.

¹²⁹⁵ (poursuivant en néerlandais)

Le gouvernement a dû fournir un effort inédit pour sauver des vies, tout en limitant l'impact humain et économique des deux confinements. La Région bruxelloise a été confrontée à cet exercice d'équilibriste, au même titre que tous les gouvernements du monde.

Il est tout à son honneur d'avoir, dès le départ, tenu compte des situations les plus précaires, notamment celle des commerçants et des indépendants qui ont dû fermer leurs portes, et d'avoir débloqué des moyens pour leur venir en aide.

Le gouvernement bruxellois a également suspendu les expulsions et a pris des mesures pour les sans-abri - même s'il a fallu insister quelque peu. La Commission communautaire commune (Cocom) a en outre reçu des moyens supplémentaires pour aider les Bruxellois, par le biais de diverses initiatives.

Nous discuterons de l'impact qu'aura la crise sur le budget pluriannuel durant la séance plénière relative au budget 2021, mais il est évident qu'il a fallu revoir totalement les plans soigneusement élaborés pour libérer les fonds nécessaires.

Les recettes de la Région ont chuté de 443 millions d'euros. Les mesures sanitaires nous ont coûté 463 millions d'euros. Ces deux montants témoignent déjà de l'impact énorme qu'a pu avoir la crise sur un budget de 6 milliards d'euros. Tout en élaborant ce budget de crise, les ministres et les administrations ont continué de s'atteler aux trajectoires pluriannuelles et à la mise en œuvre de l'accord de gouvernement. La meilleure politique de relance consiste en effet à mettre en application les projets sociaux et durables pour Bruxelles et à poursuivre les investissements.

¹²⁹⁷ *Nous resterons attentifs à la situation budgétaire, mais nous ne doutons pas que ce gouvernement emprunte la bonne voie.*

Daarnaast dank ik ook de minister-president en de minister van Begroting voor de manier waarop zij de financiële middelen van het gewest beheren.

(verder in het Nederlands)

Uiteraard staat de begrotingswijziging vooral in het teken van corona. De Brusselse regering moest een nooit geziene inspanning leveren om levens te redden en tegelijk de menselijke en economische schade van de lockdowns te beperken. Dat evenwicht is moeilijk te bewaren. Dat heeft de Brusselse regering, net als alle regeringen over de hele wereld, ondervonden. De Covid-19-crisis is niet de grote gelijkmaker. Mensen in armoede of met onzekere arbeidsstatuten, ouderen en jongeren hebben het zwaarder te verduren.

Het siert de Brusselse regering dat ze van bij het begin oog heeft gehad voor de meer kwetsbare Brusselaars en daar ook in haar begroting middelen voor heeft vrijgemaakt. Er kwamen premies voor onder meer handelaars die de deuren moesten sluiten en voor allerlei zelfstandigen, zoals taxichauffeurs en cultuurwerkers met onzekere statuten.

De Brusselse regering schortte ook de uithuiszettingen op en na enig aandringen kwamen er extra middelen voor daklozen. Voorts kreeg de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) extra middelen om binnen haar bevoegdheden de Brusselaars te steunen. Ik denk daarbij aan Brussels Helps, het gezamenlijke solidariteitsplatform van de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie (VGC en Cocof) of de projectoproep Staycation BXL van de VGC.

De meerjarige impact van de crisis op de begroting bespreken we het best wanneer we de begroting 2021 tijdens de plenaire vergadering bespreken. Het is alvast duidelijk dat zorgvuldig opgemaakte plannen overhoop werden gegooid. Het werk moest opnieuw worden gedaan om te streven naar een evenwicht om de nodige fondsen vrij te maken.

De ontvangsten van het gewest daalden met maar liefst 443 miljoen euro en er werd 463 miljoen euro uitgegeven voor Covid-19-maatregelen. Die twee bedragen alleen al getuigen van de gigantische impact van de crisis op een begroting van 6 miljard euro. Terwijl deze noodbegroting werd opgemaakt en uitgevoerd, werkten de ministers en de administraties ook voort aan meerjarige trajecten en aan de uitvoering van het regeerakkoord. Het beste herstelbeleid bestaat er immers in de sociale en duurzame plannen voor Brussel uit te voeren en te blijven investeren. Ik denk aan betaalbare en kwalitatieve woningen, meer gezonde openbare ruimtes, banen, banen en nog eens banen. Dan komt Brussel erbovenop.

We zullen waken over de budgettaire toestand, zeker wat de schuldgraad betreft en de mate waarin de Europese Unie

Le groupe one.brussels-sp.a soutient par conséquent ce budget ajusté, d'autant plus que le ministre nous promet un amendement pour aider 17.000 acteurs des soins de santé. Ce n'est peut-être pas assez, mais cela représente en tout cas un signal fort qui leur est envoyé en signe de remerciement.

1299 **M. Christophe De Beukelaer (cdH).**- Nous nous opposerons à cet ajustement budgétaire pour plusieurs motifs.

Tout d'abord, en raison du déficit plus élevé qu'annoncé et de la forte détérioration du solde de financement SEC, qui n'est pas uniquement due aux dépenses indispensables entraînées par le coronavirus. La dette prend une ampleur inédite et devrait être davantage prise en considération en raison de la crise et des risques qu'elle fait peser sur la capacité de remboursement de certains acteurs. Nous avons le sentiment que le gouvernement bruxellois ne prend pas la pleine mesure de cette dette et des difficultés qu'elle engendrera dans les prochaines années.

Enfin, la perspective pluriannuelle dans laquelle s'inscrit ce budget promet un équilibre en 2024. Toute personne raisonnable pourrait difficilement croire en cette perspective dans l'état actuel des choses. Les hypothèses sur lesquelles repose cette projection pluriannuelle ne sont pas raisonnables. De plus, après le fiasco du plan de relance du mois de juillet et les dernières déclarations des ministres bruxellois, nous avons de grands doutes quant au fait que le gouvernement soit en capacité de nous proposer un plan de relance ayant un quelconque effet positif sur la situation budgétaire de la Région. Pour toutes ces raisons, nous nous opposerons à cet ajustement.

1301 **M. Pepijn Kennis (Agora).**- Beaucoup de choses ont été dites, de sorte que nous n'allons pas prolonger le débat, mais surtout nous concentrer sur le débat relatif au budget 2021, ce qui est plus important.

1303

1305 **M. Sven Gatz, ministre et membre du Collège réuni (en néerlandais).**- Notre gouvernement et moi sommes bien conscients de la gravité de la situation et de la pression intense exercée sur le budget. Aussi, je remercie les membres du parlement qui se rendent compte de l'exercice d'équilibriste que nous réalisons entre les mesures nécessaires et les moyens disponibles. Je pense pouvoir dire que nous avons en grande partie relevé le défi.

Comme toujours, seul l'avenir nous dira si nous avons fait les bons choix. La plupart sont bons, mais certains laissent peut-être à désirer, comme la hauteur des primes. Nous avons fait de notre mieux et connaissons l'ampleur de la dette. J'y

de strategische investeringen aanvaardt. Toch hebben we er vertrouwen in dat deze regering het juiste pad uittekent.

De fractie one.brussels-sp.a steunt daarom deze begrotingswijziging, zeker nu we van de minister horen dat er een amendement komt voor de zorgmedewerkers: 13 miljoen euro extra, waarmee 17.000 zorgmedewerkers worden geholpen. Dat is misschien niet genoeg, en het kan ook nooit genoeg zijn, maar het is een krachtig signaal om de zorgmedewerkers te bedanken voor wat ze dit jaar allemaal hebben gedaan.

De heer Christophe De Beukelaer (cdH) (in het Frans).- *Om verschillende redenen verwerpt het cdH deze begrotingsaanpassing.*

Om te beginnen is het tekort groter dan begroot en is het ESC-financieringssaldo er enorm op achteruitgegaan, en niet alleen door onvoorziene uitgaven die aan de coronacrisis te wijten zijn. De schuldgraad is ongezien hoog, en het cdH heeft niet het gevoel dat de regering zich ervan bewust is tot welke problemen dat de komende jaren zal leiden.

Volgens het meerjarenperspectief wordt in 2024 een begrotingsevenwicht bereikt. Geen mens die dat gelooft in de huidige omstandigheden. De raming gaat dan ook uit van onrealistische hypothesen. Na het desastreuze herstelplan van afgelopen juli en de recente uitlatingen van Brusselse ministers twijfelen we er bovendien ten zeerste aan dat de Brusselse regering ditmaal met een herstelplan komt dat een gunstige uitwerking heeft op de begrotingstoestand.

De heer Pepijn Kennis (Agora) (in het Frans).- *Er is al veel gezegd. Ik zal het debat dus niet nodeloos verlengen.*

(verder in het Nederlands)

Ik laat het hierbij voor de aanpassing van 2020.

De heer Sven Gatz, minister en lid van het Verenigd College.- Uit respect voor de verschillende sprekers wil ik nog kort antwoorden. De regering en ikzelf willen de parlementsleden op het hart drukken dat we ons bewust zijn van de ernst van de situatie en van de enorme druk op de begroting.

Ik dank de leden van het parlement die inzien dat het een zoektocht is naar het juiste evenwicht tussen de noodzakelijke maatregelen en de beschikbare budgetten. We kunnen stellen dat we die uitdaging grotendeels tot een goed einde hebben gebracht. De perfectie durf ik niet te claimen. Of we een goed begrotingsbeleid voeren, zal zoals altijd pas achteraf blijken.

reviendrai volontiers lors du débat sur le budget 2021 et le budget pluriannuel.

La presse nous informe que les Régions voisines n'affichent guère des chiffres plus réjouissants : la Flandre termine l'année avec un déficit de 6,5 milliards d'euros ; en Wallonie, il devrait atteindre 3,6 milliards d'euros. C'est une question d'honnêteté intellectuelle et politique que d'admettre que nous nous trouvons tous dans une situation compliquée.

¹³⁰⁷ *Je pense que nous avons fait ce qu'il fallait, dans le cadre du contrôle budgétaire, à savoir maintenir le cap, financièrement parlant, tout en apportant un peu d'oxygène à Bruxelles sur le plan économique et social.*

Bien sûr, le débat sur le budget de l'année prochaine et des années suivantes sera au moins aussi important que celui d'aujourd'hui.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

¹³⁰⁹ **M. le président.-** La discussion générale conjointe est close.

¹³⁰⁹ *Discussions des articles et des tableaux budgétaires*

¹³⁰⁹ **M. le président.-** Nous passons à la discussion des articles et du tableau budgétaire du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 (nos A-262/1 et 2 – 2020/2021).

¹³⁰⁹ *Article 1er*

Pas d'observation ?

Adopté.

¹³⁰⁹ *Articles 2 à 8*

Pas d'observation ?

Niemand in dit plenum, ook ikzelf niet, kan met volstrekte zekerheid zeggen dat we de voorbije maanden altijd de juiste keuzes hebben gemaakt. Er waren er zeker goede bij, het merendeel zelfs, maar er waren ook een aantal minder goede. Dat kan bijvoorbeeld gaan over te hoge of juist te lage premies. U vindt dat allemaal terug in het debat dat in de financiële pers wordt gevoerd.

We hebben er alles aan gedaan om een zo goed mogelijk evenwicht te vinden en zijn ons bewust van de ernst van de schuld. Daar ga ik graag later dieper op in, als we het begrotingsdebat 2021 en de meerjarenbegroting bespreken.

Ik verneem in de pers dat de cijfers van de ons omringende regio's, waarmee we nu en in de toekomst een uitstekend nabuurschap nastreven, niet goed zijn. Vlaanderen zal het jaar afsluiten met een tekort van 6,5 miljard euro. De cijfers van Wallonië zijn nog niet volledig, maar ook daar zal het tekort zeker 3,6 miljard euro bedragen. Dat zij het niet goed doen, betekent natuurlijk niet dat wij dat ook mogen. We staan allemaal voor dezelfde problemen. Dat in dit parlement durven te erkennen, is een kwestie van intellectuele en politieke eerlijkheid.

Ik denk dat we met deze begrotingscontrole gedaan hebben wat nodig is: de begroting zoveel mogelijk op koers houden, maar ook Brussel economisch en sociaal de nodige zuurstof geven, zoals verschillende sprekers al vermeldden.

Uiteraard zet ik het debat over volgend jaar en over de komende jaren graag met u voort. Dat zal minstens even belangrijk zijn als dat van vandaag.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen en de begrotingstabellen

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen en de begrotingstabel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 (nrs. A-262/1 en 2 – 2020/2021).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 8

Geen bezwaar?

Adoptés.

1309 *Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles et du tableau budgétaire est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

1309 **M. le président.-** Nous passons à la discussion des articles et du tableau budgétaire du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 (nos A-263/1 et 2 – 2020/2021) sur la base du texte adopté par la commission.

1309 *Article 1er*

Pas d'observation ?

Adopté.

1309 *Articles 2 à 48*

Pas d'observation ?

Adoptés.

1309 *Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles et du tableau budgétaire est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

1309 **M. le président.-** Nous passons à la discussion des articles et du tableau budgétaire du projet de règlement contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2020 (nos A-264/1 et 2 – 2020/2021).

1309 *Article 1er*

Pas d'observation ?

Adopté.

Aangenomen.

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De bespreking van de artikelen en de begrotingstabel is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen en de begrotingstabel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 (nrs. A-263/1 en 2 – 2020/2021).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 48

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De bespreking van de artikelen en de begrotingstabel is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen en de begrotingstabel van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2020 (nrs. A-264/1 en 2 – 2020/2021).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

1309	<i>Articles 2 et 3</i>	<i>Artikelen 2 en 3</i>
	Pas d'observation ?	Geen bezwaar?
	Adoptés.	Aangenomen.
1309	<i>Tableau budgétaire</i>	<i>Begrotingstabel</i>
	Pas d'observation ?	Geen bezwaar?
	Adopté.	Aangenomen.
	La discussion des articles et du tableau budgétaire est close.	De bespreking van de artikelen en de begrotingstabel is gesloten.
	Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.	Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van verordening.
1309	M. le président.- Nous passons à la discussion des articles et du tableau budgétaire du projet de règlement contenant l'ajustement du budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2020 (nos A-265/1 et 2 – 2020/2021).	De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen en de begrotingstabel van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2020 (nrs. A-265/1 en 2 – 2020/2021).
1309	<i>Article 1er</i>	<i>Artikel 1</i>
	Pas d'observation ?	Geen bezwaar?
	Adopté.	Aangenomen.
1309	<i>Articles 2 et 3</i>	<i>Artikelen 2 en 3</i>
	Pas d'observation ?	Geen bezwaar?
	Adoptés.	Aangenomen.
1309	<i>Tableau budgétaire</i>	<i>Begrotingstabel</i>
	Pas d'observation ?	Geen bezwaar?
	Adopté.	Aangenomen.
	La discussion des articles et du tableau budgétaire est close.	De bespreking van de artikelen en de begrotingstabel is gesloten.
	Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement	Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van verordening.
1311	M. le président.- Nous passons à la discussion des articles et du tableau budgétaire du projet d'ordonnance ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2020 (nos B-49/1 et 2 – 2020/2021).	De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen en de begrotingstabel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2020 (nrs. B-49/1 en 2 – 2020/2021).
1311	<i>Article 1er</i>	<i>Artikel 1</i>

Pas d'observation ?

Adopté.

1311 *Article 2*

1311 **M. le président.-** Un amendement n° 1 a été déposé par le Collège réuni, libellé comme suit :

"À l'article 2 de l'ordonnance ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2020, le montant de 1.592.435.000 euros est remplacé par le montant de 1.605.825.000 euros."

L'amendement et l'article sont réservés.

1311 *Article 3*

Pas d'observation ?

Adopté.

1311 *Tableau*

1311 **M. le président.-** Un amendement n° 2 a été déposé par le Collège réuni, libellé comme suit :

"Dans le tableau annexé à l'ordonnance ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2020, intitulé "1er Ajustement 2020 Budget général des recettes", sont apportées les modifications suivantes :

- dans la mission 01, programme 001, à l'allocation de base 01.001.01.02.4935, le montant de 216.911.000 euros est remplacé par le montant de 230.301.000 euros ;

- dans la mission 01, programme 001, à l'allocation de base 01.001.01.02.4935, le montant de 320.215.000 euros est remplacé par le montant de 333.605.000 euros ;

- au total du programme 001 de la mission 01, le montant de 216.911.000 euros est remplacé par le montant de 230.301.000 euros ;

- au total du programme 001 de la mission 01, le montant de 361.000.000 euros est remplacé par le montant de 374.390.000 euros ;

- dans les "Totaux généraux des recettes – Commission communautaire commune", le montant de 171.268.000 euros est remplacé par le montant de 184.658.000 euros ;

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

De voorzitter.- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door het Verenigd College en luidt als volgt:

"In artikel 2 van de ordonnantie houdende aanpassing van de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2020 wordt het bedrag van 1.592.435.000 euro vervangen door het bedrag van 1.605.825.000 euro."

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Artikel 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Tabel

De voorzitter.- Een amendement nr. 2 wordt ingediend door het Verenigd College en luidt als volgt:

"In de tabel gevoegd bij de ordonnantie houdende aanpassing van de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2020, getiteld "Eerste aanpassing 2020 algemene ontvangstenbegroting", worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in opdracht 01, programma 001, op de basisallocatie 01.001.01.02.4935, wordt het bedrag van 216.911.000 euro vervangen door het bedrag van 230.301.000 euro;

- in opdracht 01, programma 001, wordt bij de basisallocatie 01.001.01.02.4935 het bedrag van 320.215.000 euro vervangen door het bedrag van 333.605.000 euro;

- in het totaal van programma 001 van opdracht 01 wordt het bedrag van 216.911.000 euro vervangen door het bedrag van 230.301.000 euro;

- in het totaal van programma 001 van opdracht 01 wordt het bedrag van 361.000.000 euro vervangen door het bedrag van 374.390.000 euro;

- in de "Algemene totalen ontvangsten – Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie" wordt het bedrag van 171.268.000 euro vervangen door het bedrag van 184.658.000 euro;

- dans les "Totaux généraux recettes – Commission communautaire commune", le montant de 1.592.435.000 euros est remplacé par le montant de 1.605.825.000 euros."

¹³¹¹ **M. le président.**- Un amendement n° 3 a été déposé par le Collège réuni, libellé comme suit :

"Dans le tableau annexé à l'ordonnance ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2020, intitulé "Annexe 1er Ajustement 2020 Budget des recettes de l'organisme administratif autonome Iriscare", sont apportées les modifications suivantes :

- dans la mission 01, programme 001, à l'allocation de base 01.001.01.01.4610, le montant de 1.500.000 euros est remplacé par le montant de 14.890.000 euros ;

- dans la mission 01, programme 001, à l'allocation l'allocation de base 01.001.01.01.4610, le montant de 1.381.580.000 euros est remplacé par le montant de 1.394.970.000 euros ;

- dans les "Totaux généraux des recettes – Iriscare", le montant de 3.186.000 euros est remplacé par le montant de 16.576.000 euros ;

- dans les "Totaux généraux recettes – Iriscare", le montant de 1.401.472.000 euros est remplacé par le montant de 1.414.862.000 euros."

Y a-t-il des remarques ou des observations ?

¹³¹³ **Mme Françoise De Smedt (PTB).**- On parle d'un montant de 13 millions d'euros, si j'ai bien compris. Or, sauf erreur de ma part, le gouvernement avait annoncé une prime de 23 millions d'euros. Dans ce cas, la prime sera-t-elle limitée à 13 millions d'euros ? Qui concernera-t-elle exactement ?

Dans l'éventualité d'un surplus pour atteindre 23 millions d'euros, où se retrouve-t-il ?

¹³¹⁵ **Mme Cieltje Van Achter (N-VA)** (en néerlandais).- *Pouvez-vous préciser comment se traduira la prime ? S'agira-t-il d'une sorte de prime de fin d'année, unique, comme au niveau fédéral, ou d'une augmentation de salaire convenue au niveau sectoriel, comme en Flandre ? Les amendements n'en disent rien.*

¹³¹⁷ **M. Christophe De Beukelaer (cdH).**- Je me joins aux questions de mes collègues. M. le ministre, pourriez-vous aussi énoncer clairement et précisément quels sont les publics visés par cette prime ?

- in de "Algemene totalen ontvangsten – Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie" wordt het bedrag van 1.592.435.000 euro vervangen door het bedrag van 1.605.825.000 euro."

De voorzitter.- Een amendement nr. 3 wordt ingediend door het Verenigd College en luidt als volgt:

"In de tabel gevoegd bij de ordonnantie houdende aanpassing van de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2020, getiteld "Bijlage eerste aanpassing 2020 ontvangstenbegroting van de autonome bestuursinstelling Iriscare", worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in opdracht 01, programma 001, op de basisallocatie 01.001.01.01.4610, wordt het bedrag van 1.500.000 euro vervangen door het bedrag van 14.890.000 euro;

- in opdracht 01, programma 001, op basisallocatie 01.001.01.01.4610, wordt het bedrag van 1.381.580.000 euro vervangen door het bedrag van 1.394.970.000 euro;

- in de "Algemene totalen ontvangsten – Iriscare" wordt het bedrag van 3.186.000 euro vervangen door het bedrag van 16.576.000 euro;

- in de "Algemene totalen ontvangsten – Iriscare" wordt het bedrag van 1.401.472.000 euro vervangen door het bedrag van 1.414.862.000 euro."

Zijn er opmerkingen of bezwaren?

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans).- *Er is sprake van een bedrag van 13 miljoen euro. De regering had echter 23 miljoen euro aangekondigd voor de premie. Wordt het bedrag beperkt tot 13 miljoen euro? Voor wie is de premie bestemd?*

Waar is het overschot?

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Kunt u wat meer informatie geven over hoe u die premie ziet? Is dat zoals bij de federale premie een soort van eindejaarspremie of eenmalige premie? Of zijn er zoals in Vlaanderen onderhandelingen geweest over de sectorakkoorden en is er in het kader daarvan een loonsverhoging voor de zorgverstrekkers afgesproken? Deze amendementen zeggen daar niets over.

Het staat buiten kijf dat de zorgmedewerkers correct moeten worden betaald, maar ik wil wel weten wat de premie inhoudt.

De heer Christophe De Beukelaer (cdH) (in het Frans).- *Ik sluit me aan bij de vragen van mijn collega's. Voor wie is deze premie precies bestemd?*

1319 **M. Sven Gatz, ministre et membre du Collège réuni** (en néerlandais).- *Nous parlons bien de 23 millions d'euros au maximum, comme indiqué dans la presse. Le montant supplémentaire qu'octroie la Région à la Cocom est nécessaire pour compléter les moyens déjà budgétisés.*

Je dois interroger mes deux collègues du Collège réuni au sujet des groupes cibles et du nombre de personnes concernées. Je transmettrai ces informations dès que possible au parlement.

J'espère que vous approuverez cette marque indispensable de respect et la compensation financière offerte par le gouvernement à tous ceux qui se sont trouvés en première ligne durant la crise.

1321 **Mme Françoise De Smedt (PTB)**.- Confirmez-vous, M. le ministre, que cette prime concerne tous les travailleurs du secteur des soins qui dépendent de la Cocom, autrement dit ceux des maisons de repos mais aussi d'autres institutions ?

Par ailleurs, où se retrouvent les 10 millions ? Il n'est ici question que d'un montant de 13 millions.

1323 **Mme Cieltje Van Achter (N-VA)** (en néerlandais).- *Il s'agit donc d'une prime unique. Des moyens ont-ils été prévus dans le budget de la Cocom pour négocier une solution structurelle au niveau sectoriel ?*

1325 **M. Christophe De Beukelaer (cdH)**.- Pourrons-nous consulter cette liste avant le vote ?

1325 **M. le président**.- J'ai entendu "aussi vite que possible". Je ne pense pas que ce sera avant le vote.

1325 **M. Christophe De Beukelaer (cdH)**.- En conséquence, je souhaiterais avoir un peu plus de précisions sur les secteurs. Dans quelle mesure le secteur du handicap est-il concerné ? Nous aimerions en savoir plus avant de voter.

1329 **M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a)**.- Est-ce de nature à modifier votre vote ? Si tel est le cas, nous allons essayer d'aller plus vite.

1331 **M. Christophe De Beukelaer (cdH)**.- Cela pourrait effectivement changer nos conditions de vote sur les amendements.

(Rires)

De heer Sven Gatz, minister en lid van het Verenigd College.- De getallen die de regering vorige week aankondigde en die in de pers worden aangehaald, zijn correct. Het gaat wel degelijk om 23 miljoen euro. Het bedrag dat het gewest nu extra aan de GGC geeft, is nodig om die 23 miljoen euro te dekken. We zullen daarnaast nog andere, al bestaande middelen binnen de GGC kunnen aanwenden. Het is wel degelijk het maximumbedrag.

Het gaat hier om een eenmalige premie. Ik bezorg u een overzicht zodra ik bij mijn collega's die daarvoor in de GGC bevoegd zijn, heb nagevraagd voor welke groepen en welke aantallen binnen het zorgpersoneel de premie precies is bedoeld. Ik zal dat overzicht zo snel mogelijk aan het parlement bezorgen. De details liggen bij de twee Collegeleden die bevoegd zijn voor het zorgpersoneel.

Ik hoop dat u kunt instemmen met deze noodzakelijke blijk van respect en financiële waardering van de regering voor al wie tijdens de crisisbestrijding in de frontlinie heeft gestaan.

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans).- *Bevestigt u dat deze premie bestemd is voor de werknemers van alle zorginstellingen die afhangen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC), dus niet alleen de werknemers van de rusthuizen, maar ook die van andere instellingen?*

Waar is de 10 miljoen euro naartoe? Er is hier slechts sprake van een bedrag van 13 miljoen euro.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Het gaat dus over een eenmalige premie. Worden er in de begroting van de GGC middelen uitgetrokken om een sectoraal akkoord met de zorgverstrekkers af te sluiten en in dat kader te onderhandelen over een structurele oplossing?

De heer Christophe De Beukelaer (cdH) (in het Frans).- *Kunnen we die lijst raadplegen vóór de stemming?*

De voorzitter.- Ik heb "zo snel mogelijk" gehoord. Ik denk niet dat het vóór de stemming zal zijn.

De heer Christophe Magdalijs (DéFI) (in het Frans).- *Ik zou dan graag meer informatie verkrijgen over de sectoren vóór de stemming. In welke mate gaat het bijvoorbeeld over de gehandicaptensector?*

De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a) (in het Frans).- *Kan dat uw stem veranderen? Als dat het geval is, zullen we proberen dat zo snel mogelijk te doen.*

De heer Christophe De Beukelaer (cdH) (in het Frans).- *Dat kan inderdaad gevolgen hebben voor onze stem.*

(Gelach)

1333 **M. Sven Gatz, ministre et membre du Collège réuni.**- Je vais répéter ma réponse en français, afin de lever toute ambiguïté.

Une enveloppe de 23 millions d'euros sera libérée, mais un montant de 10 millions d'euros est déjà inscrit au budget bicommunautaire. Le complément nécessaire de la Région pour l'entité bicommunautaire figure dans cet amendement. C'est une bonne nouvelle, qui ne cache aucune entourloupe puisque ce montant sera bel et bien libéré.

Je ne dispose pas ici de la liste exacte des bénéficiaires, car cela relève des compétences de mes collègues dans les matières en question, mais je vous la transmettrai le plus rapidement possible. Vous pourrez ainsi constater que le gouvernement et le Collège réuni ne se sont pas limités au strict nécessaire, mais ont englobé toutes les catégories de travailleurs du secteur des soins qui pourraient avoir droit à la prime.

En réponse à votre dernière question, une enveloppe est également prévue dans l'ajustement et le budget pluriannuel pour parvenir à un accord sectoriel visant un appui structurel au personnel de soins. Ce n'est pas un élément neuf, puisque cela a été dit au cours du débat.

1337 **M. le président.**- Les amendements et le tableau sont réservés.

Nous procéderons tout à l'heure aux votes nominatifs sur les amendements, l'article réservé, le tableau réservé et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

1339 **M. le président.**- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2020 (nos B-50/1, 2 et 3 – 2020/2021).

1339 *Article 1er*

Pas d'observation ?

Adopté.

1339 *Article 2*

1339 *Tableau de l'article 2*

1339 **M. le président.**- Un amendement n° 1 a été déposé par le Collège réuni, libellé comme suit :

"Le tableau figurant à l'article 2 de l'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2020 est remplacé comme suit :

De heer Sven Gatz, minister en lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ik zal mijn antwoord herhalen in het Frans om elke onduidelijkheid weg te nemen.*

Er wordt wel degelijk een bedrag van 23 miljoen euro uitgetrokken, maar een bedrag van 10 miljoen euro is al ingeschreven in de bicommunautaire begroting.

Ik beschik hier niet over de exacte lijst van de begunstigden, want dat valt onder de bevoegdheden van mijn collega's, maar ik zal ze u zo snel mogelijk bezorgen. De regering en het Verenigd College hebben zich niet beperkt tot het strikt noodzakelijke, maar hebben alle categorieën van werknemers uit de zorgsector opgenomen die in aanmerking kunnen komen voor de premie.

Ten slotte is er ook in een budget voorzien in de begrotingsaanpassing en de meerjarenbegroting om een sectoraal akkoord te bereiken over een structurele ondersteuning van het zorgpersoneel. Dat werd al gezegd tijdens de bespreking.

De voorzitter.- De stemming over de amendementen en de tabel wordt aangehouden.

Wij zullen later stemmen over de amendementen, het aangehouden artikel, de aangehouden tabel en het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen en de begrotingstabel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2020 (nrs. B-50/1, 2 en 3 – 2020/2021).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Tabel bij artikel 2

De voorzitter.- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door het Verenigd College en luidt als volgt:

"De tabel opgenomen in artikel 2 van de ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2020 wordt vervangen als volgt:

1339 *En euros : Crédits d'engagement - Crédits de liquidation*

Crédits dissociés :

Initial : 1.475.220.000,00 - 1.483.282.000,00

Crédits supplémentaires : 156.708.000,00 - 139.914.000,00

Ajusté : 1.631.928.000,00 - 1.623.196.000,00"

L'amendement, le tableau et l'article sont réservés.

1339 *Articles 3 à 6*

Pas d'observation ?

Adoptés.

1339 *Tableaux après l'article 6*

1339 **M. le président.**- Un amendement n° 2 a été déposé par le Collège réuni, libellé comme suit :

"Les tableaux après l'article 6 de l'ordonnance ajustant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2020 sont remplacés comme suit :

1339 *"SCR : Initial 2020 (en euros) - Ajusté 2020 (en euros)*

Total des Recettes : 1.421.167.000 - 1.605.825.000

Total des Dépenses : 1.483.282.000 - 1.623.196.000

Solde budgétaire : -62.115.000 - -17.371.000

Total des Recettes code 8 : 78.000 - 78.000

Total des Dépenses code 8 : 0 - 0

Solde code 8 (= Dépenses – Recettes) : -78.000 - -78.000

Total des Recettes code 9: 0 - 0

Total des Dépenses code 9: 0 - 0

Solde code 9 : 0 - 0

Total des Recettes SEC : 1.421.089.000 - 1.605.825.000

Total des Dépenses SEC : 1.483.282.000 - 1.623.196.000

Solde de financement SEC : - 62.193.000 - -17.449.000

In euro: Vastleggingskredieten - Vereffeningskredieten

Gesplitste kredieten:

Initieel: 1.475.220.000,00 - 1.483.282.000,00

Bijkredieten: 156.708.000,00 - 139.914.000,00

Aangepast: 1.631.928.000,00 - 1.623.196.000,00"

De stemming over het amendement, de tabel en het artikel wordt aangehouden.

Artikelen 3 tot 6

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Tabellen na artikel 6

De voorzitter.- Een amendement nr. 2 wordt ingediend door het Verenigd College en luidt als volgt:

"De tabellen na artikel 6 van de ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2020 worden vervangen als volgt:

DVC: Initieel 2020 (in euro) - Aangepast 2020 (in euro)

Totale ontvangsten: 1.421.167.000 - 1.605.825.000

Totale uitgaven: 1.483.282.000 - 1.623.196.000

Begrotingssaldo: -62.115.000 # -17.371.000

Totale ontvangsten code 8: 78.000 - 78.000

Totale uitgaven code 8: 0 - 0

Saldo code 8 (= uitgaven - ontvangsten): -78.000 # -78.000

Totale ontvangsten code 9: 0 - 0

Totale uitgaven code 9: 0 - 0

Saldo code 9: 0 - 0

Totale ESR-ontvangsten: 1.421.089.000 - 1.605.825.000

Totale ESR-uitgaven: 1.483.282.000 - 1.623.196.000

Vorderingensaldo ESR: -62.193.000 # -17.449.000

1339 *Iriscare : Initial 2020 (en euros) - Ajusté 2020 (en euros)*

Total des Recettes : 1.352.095.000 - 1.414.862.000

Total des Dépenses : 1.352.095.000 - 1.414.862.000

Solde budgétaire : 0 - 0

Total des Recettes code 8 : 3.000 - 3.000

Total des Dépenses code 8 : 6.000 - 6.000

Solde code 8 (= Dépenses – Recettes) : 3.000 - 3.000

Total des Recettes code 9 : 0 - 0

Total des Dépenses code 9 : 0 - 0

Solde code 9 : 0 - 0

Total des Recettes SEC : 1.352.092.000 - 1.401.469.000

Total des Dépenses SEC : 1.352.089.000 - 1.401.466.000

Solde de financement SEC : 3.000 - 3.000

1339 *Bruss'help : Initial 2020 (en euros) - Ajusté 2020 (en euros)*

Total des Recettes : p.m. - 1.170.000

Total des Dépenses : p.m. - 1.170.000

Solde budgétaire : p.m. - 0

Total des Recettes code 8 : p.m. - 0

Total des Dépenses code 8 : p.m. - 0

Solde code 8 (= Dépenses – Recettes) : p.m. - 0

Total des Recettes code 9 : p.m. - 0

Total des Dépenses code 9 : p.m. - 0

Solde code 9 : p.m. - 0

Total des Recettes SEC : p.m. - 0

Total des Dépenses SEC : p.m. - 0

Solde de financement SEC : p.m. - 0

1339 *Consolidation CCC : Initial 2020
(en euros) - Ajusté 2020 (en euros)**Iriscare: Initieel 2020 (in euro) - Aangepast 2020 (in euro)*

Totale ontvangsten: 1.352.095.000 - 1.414.862.000

Totale uitgaven: 1.352.095.000 - 1.414.862.000

Begrotingsaldo: 0 - 0

Totale ontvangsten code 8: 3.000 - 3.000

Totale uitgaven code 8: 6.000 - 6.000

Saldo code 8 (= uitgaven - ontvangsten): 3.000 - 3.000

Totale ontvangsten code 9: 0 - 0

Totale uitgaven code 9: 0 - 0

Saldo code 9: 0 - 0

Totale ESR-ontvangsten: 1.352.092.000 - 1.401.469.000

Totale ESR-uitgaven: 1.352.089.000 - 1.401.466.000

Vorderingensaldo ESR: 3.000 - 3.000

Bruss'help: Initieel 2020 (in euro) - Aangepast 2020 (in euro)

Totale ontvangsten: p.m. - 1.170.000

Totale uitgaven: p.m. - 1.170.000

Begrotingsaldo: p.m. - 0

Totale ontvangsten code 8: p.m. - 0

Totale uitgaven code 8: p.m. - 0

Saldo code 8 (= uitgaven- ontvangsten): p.m. - 0

Totale ontvangsten code 9: p.m. - 0

Totale uitgaven code 9: p.m. - 0

Saldo code 9: p.m. - 0

Totale ESR-ontvangsten: p.m. - 0

Totale ESR-uitgaven: p.m. - 0

Vorderingensaldo ESR: p.m. - 0

*Consolidatie GGC: Initieel 2020 (in
euro) - Aangepast 2020 (in euro)*

Total des Recettes : 1.421.167.000 - 1.605.825.000

Total des Dépenses : 1.483.282.000 - 1.623.196.000

Solde budgétaire : -62.115.000 - -17.371.000

Total des Recettes code 8 : 81.000 - 81.000

Total des Dépenses code 8 : 6.000 - 6.000

Solde code 8 (= Dépenses – Recettes) : -75.000 - -75.000

Total des Recettes code 9 : 0 - 0

Total des Dépenses code 9 : 0 - 0

Solde code 9 : 0 - 0

Total des Recettes SEC : 1.421.092.000 - 1.605.750.000

Total des Dépenses SEC : 1.483.282.000 - 1.623.196.000

Solde de financement SEC : -62.190.000 - -17.446.000

Opérations budgétaires : 62.190.000 - 17.446.000

Solde de financement SEC après opérations budgétaires : 0 - 0."

L'amendement et les tableaux sont réservés.

Totale ontvangsten: 1.421.167.000 - 1.605.825.000

Totale uitgaven: 1.483.282.000 - 1.623.196.000

Begrotingssaldo: -62.115.000 # -17.371.000

Totale ontvangsten code 8: 81.000 - 81.000

Totale uitgaven code 8: 6.000 - 6.000

Saldo code 8 (= uitgaven - ontvangsten): -75.000 # -75.000

Totale Ontvangsten code 9: 0 - 0

Totale Uitgaven code 9: 0 - 0

Saldo code 9: 0 - 0

Totale ESR-ontvangsten: 1.421.092.000 - 1.605.750.000

Totale ESR-uitgaven: 1.483.282.000 - 1.623.196.000

Vorderingensaldo ESR: -62.190.000 # -17.446.000

Budgettaire operaties: 62.190.000 - 17.446.000

Vorderingensaldo ESR na budgettaire operaties: 0 - 0"

De stemming over het amendement en de tabellen wordt aangehouden.

1339

Tableau

1339

M. le président.- Un amendement n° 3 a été déposé par le Collège réuni, libellé comme suit :

"Dans le tableau annexé à l'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2020, intitulé "1er Ajustement 2020 Budget général des dépenses administratives", sont apportées les modifications suivantes :

- dans la mission 07, programme 001, à l'allocation de base 07.001.15.01.4140, le montant de 13.390.000 euros est ajouté dans la colonne "1er ajust. 2020" en crédits B et C ;

- dans la mission 07, programme 001, à l'allocation de base 07.001.15.01.4140, le montant de 5.104.000 euros est remplacé par le montant de 18.494.000 euros en crédits B et C ;

- au total de la mission 07, le montant de 5.104.000 euros est remplacé par le montant de 18.494.000 euros en crédits B et C ;

Tabel

De voorzitter.- Een amendement nr. 3 wordt ingediend door het Verenigd College en luidt als volgt:

"In de tabel gevoegd bij de ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2020, getiteld "Eerste aanpassing 2020 administratieve algemene uitgavenbegroting", worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in opdracht 07, programma 001, op de basisallocatie 07.001.15.01.4140, wordt het bedrag van 13.390.000 euro toegevoegd in de kolom "1ste aanpas. 2020" in B- en C-kredieten;

- in opdracht 07, programma 001, op de basisallocatie 07.001.15.01.4140, wordt het bedrag van 5.104.000 euro vervangen door het bedrag van 18.494.000 euro in B- en C-kredieten;

- in het totaal van opdracht 07 wordt het bedrag van 5.104.000 euro vervangen door het bedrag van 18.494.000 euro in B- en C-kredieten;

- dans les "Totaux généraux dépenses – Commission communautaire commune", le montant de – 29.703.000 euros est remplacé par le montant de – 16.313.000 euros en crédits B ;

- dans les "Totaux généraux dépenses – Commission communautaire commune", le montant de 1.609.806 euros est remplacé par le montant de 1.623.196.000 euros en crédits B ;

- dans les "Totaux généraux dépenses – Commission communautaire commune", le montant de – 12.909.000 euros est remplacé par le montant de 481.000 euros en crédits C ;

- dans les "Totaux généraux dépenses", le montant de 1.618.538.000 euros est remplacé par le montant de 1.631.928 euros en crédits C."

¹³³⁹ **M. le président.-** Un amendement n° 4 a été déposé par le Collège réuni, libellé comme suit

"Dans le tableau annexé à l'ordonnance ajustant le budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2020, intitulé "Annexe 1er Ajustement 2020 Budget des dépenses de l'organisme administratif autonome Iriscare", sont apportées les modifications suivantes :

- dans la mission 03, programme 001, à l'allocation de base 03.001.31.23.3432, le montant de 847.000 euros est remplacé par le montant de 14.227.000 euros en crédits B et C ;

- dans la mission 03, programme 001, à l'allocation de base 03.001.31.23.3432, le montant de 5.951.000 euros est remplacé par le montant de 19.341.000 euros en crédits B et C ;

- dans les "Totaux mission 03, programme 001", le montant de -1.004.000 euros est remplacé par le montant de 12.386.000 euros en crédits B et C ;

- dans les "Totaux mission 03, programme 001 », le montant de 393.240.000 euros est remplacé par le montant de 406.630.000 euros en crédits B ;

- dans les "Totaux mission 03, programme 001", le montant de 393.840.000 euros est remplacé par le montant de 407.230.000 euros en crédits C ;

- dans les "Totaux généraux dépenses – Iriscare", le montant de – 130.424.000 euros est remplacé par le montant de – 117.034.000 euros en crédits B ;

- dans les "Totaux généraux dépenses – Iriscare", le montant de 1.401.472 euros est remplacé par le montant de 1.414.862.000 euros en crédits B ;

- in de "Algemene totalen uitgaven – Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie" wordt het bedrag van -29.703.000 euro vervangen door het bedrag van -16.313.000 euro in B-kredieten;

- in de "Algemene totalen uitgaven – Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie" wordt het bedrag van 1.609.806 euro vervangen door het bedrag van 1.623.196.000 euro in B-kredieten;

- in de "Algemene totalen uitgaven – Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie" wordt het bedrag van -12.909.000 euro vervangen door het bedrag van 481.000 euro in C-kredieten;

- in de "Algemene totalen uitgaven – Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie" wordt het bedrag van 1.618.538.000 euro vervangen door het bedrag van 1.631.928 euro in C-kredieten."

De voorzitter.- Een amendement nr. 4 wordt ingediend door het Verenigd College en luidt als volgt:

"In de tabel gevoegd bij de ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2020, getiteld "Bijlage eerste aanpassing 2020 uitgavenbegroting van de autonome bestuursinstelling Iriscare" worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in opdracht 03, programma 001, op de basisallocatie 03.001.31.23.3432, wordt het bedrag van 847.000 euro vervangen door het bedrag van 14.227.000 euro in B- en C-kredieten;

- in opdracht 03, programma 001, op de basisallocatie 03.001.31.23.3432, wordt het bedrag van 5.951.000 euro vervangen door het bedrag van 19.341.000 euro in B- en C-kredieten;

- in de "Totalen opdracht 03, programma 001" wordt het bedrag van -1.004.000 euro vervangen door het bedrag van 12.386.000 euro in B- en C-kredieten;

- in de "Totalen opdracht 03, programma 001" wordt het bedrag van 393.240.000 euro vervangen door het bedrag van 406.630.000 euro in B-kredieten;

- in de "Totalen opdracht 03, programma 001" wordt het bedrag van 393.840.000 euro vervangen door het bedrag van 407.230.000 euro in C-kredieten;

- in de "Algemene totalen uitgaven – Iriscare" wordt het bedrag van -130.424.000 euro vervangen door het bedrag van -117.034.000 euro in B-kredieten;

- dans les "Totaux généraux dépenses – Iriscare", le montant de – 130.832.000 euros est remplacé par le montant de -117.442.000 euros en crédits C ;

- dans les "Totaux généraux dépenses – Iriscare", le montant de 1.401.756.000 euros est remplacé par le montant de 1.415.146.000 euros en crédits C."

Les amendements et le tableau sont réservés.

¹³⁴¹ Nous procéderons tout à l'heure aux votes nominatifs sur les amendements, l'article réservé, les tableaux réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

¹³⁴³ **PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
CONFIRMATION DES ARRÊTÉS DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE PRIS EN EXÉCUTION
DE L'ORDONNANCE DU 19 MARS 2020 VISANT
À OCTROYER DES POUVOIRS SPÉCIAUX
AU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE DANS LE CADRE
DE LA CRISE SANITAIRE DU COVID-19**

¹³⁴³ (NOS A-274/1 ET 2 – 2020/2021)

¹³⁴³ **M. le président.-** La discussion du projet d'ordonnance vaut également pour l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

¹³⁴⁵ *Discussion générale*

¹³⁴⁵ **M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

¹³⁴⁷ **Mme Céline Fremault, rapporteuse.-** La discussion a démarré le 23 novembre dernier. Notre commission a d'abord entendu un exposé introductif conjoint du ministre-président. Celui-ci a tenu à souligner que les deux projets d'ordonnance avaient pour objet de confirmer les textes de pouvoirs spéciaux adoptés lors de la première vague de l'épidémie, déterminée de mars à juin par le gouvernement, que les textes adoptés dans le cadre des pouvoirs spéciaux devaient être confirmés par le parlement réuni dans un délai de six mois, que cette confirmation devait être publiée au Moniteur belge au plus tard le 19 décembre et que sans cette confirmation, de nombreuses mesures étaient considérées ou censées n'avoir jamais été décidées, ni existé. Le ministre-président a souligné qu'en pareil cas, les textes risquaient d'être invalidés.

Il a précisé que les députés avaient été informés des différents textes au fur et à mesure, tout au long de la période des pouvoirs spéciaux, et qu'il s'agissait dès lors de passer à la phase de

- in de "Algemene totalen uitgaven – Iriscare" wordt het bedrag van 1.401.472 euro vervangen door het bedrag van 1.414.862.000 euro in B-kredieten;

- in de "Algemene totalen uitgaven – Iriscare" wordt het bedrag van -130.832.000 euro vervangen door het bedrag van -117.442.000 euro in C-kredieten;

- in de "Algemene totalen uitgaven – Iriscare" wordt het bedrag van 1.401.756.000 euro vervangen door het bedrag van 1.415.146.000 euro in C-kredieten."

De stemming over de amendementen en de tabel wordt aangehouden.

Wij zullen later stemmen over de amendementen, het aangehouden artikel, de aangehouden tabellen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE
BEKRACHTIGING VAN DE BESLUITEN VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING
TOT UITVOERING VAN DE ORDONNANTIE
VAN 19 MAART 2020 OM BIJZONDERE
MACHTEN TOE TE KENNEN AAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING IN HET KADER
VAN DE GEZONDHEIDSCRISIS COVID-19**

(NRS. A-274/1 EN 2 – 2020/2021)

De voorzitter.- De bespreking van het ontwerp van ordonnantie geldt eveneens voor de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Céline Fremault, rapporteur (in het Frans).- De bespreking is gestart op 23 november 2020. Onze commissie heeft eerst geluisterd naar een inleidende uiteenzetting van de minister-president. Hij benadrukte dat de twee ontwerpen van ordonnantie als doel hadden de in de eerste golf van de epidemie ingevoerde teksten inzake bijzondere machten te bekrachtigen, dat de in het kader van de bijzondere machten goedgekeurde teksten door het verenigd parlement moesten worden bekrachtigd binnen een termijn van zes maanden, dat die bekrachtiging uiterlijk op 19 december in het Belgisch Staatsblad moest worden gepubliceerd en dat zonder bekrachtiging tal van maatregelen geacht zouden worden nooit te hebben bestaan.

Hij verduidelijkte ook dat de parlementsleden gedurende de hele periode van de bijzondere machten over de teksten waren geïnformeerd. Het advies van de Raad van State, dat van de

confirmation desdits textes. Il a indiqué par ailleurs qu'un avis du Conseil d'État, un avis de l'inspection des finances et un accord du ministre chargé du budget avaient été demandés pour l'ensemble des textes.

Pour la Cocom, l'ordonnance de confirmation reprend les mêmes principes. Elle est également l'occasion de doter Iriscare de nouvelles missions dans le cadre de la pandémie, missions relatives à l'accomplissement de tâches opérationnelles de dispensation des soins, de coordination et de logistique.

Le ministre-président a passé en revue les différents textes adoptés dans le cadre des pouvoirs spéciaux pour la Région de Bruxelles-Capitale : l'arrêté 2020/001 relatif à la suspension temporaire des délais de rigueur et de recours fixés dans l'ensemble de la législation et des réglementations bruxelloises. Il a précisé que cet arrêté avait fait l'objet de deux prolongations et d'une adaptation de terminologie juridique.

¹³⁴⁹ L'arrêté 2020/016 prévoyait une aide pour les exploitants de transport rémunéré de personnes affectés par les mesures d'urgence. Il a permis d'aider 1.591 taxis et véhicules de location avec chauffeur (VLC) en leur octroyant une prime de 3.000 euros.

L'arrêté 2020/042 accordait des mesures de soutien d'urgence au secteur créatif et culturel bruxellois faisant suite à la crise du Covid-19, en particulier une prime compensatoire aux organisations culturelles et créatives.

L'arrêté 2020/044 avait pour objet de faire droit à la demande légitime des communes d'obtenir une prolongation, de manière limitée et circonscrite, de certains délais inscrits dans l'ordonnance organique de revitalisation urbaine (ORU).

Concernant les compétences de Mme Ben Hamou, les arrêtés concernés sont les suivants :

- arrêté 2020/017 introduisant des mesures temporaires dans le Code bruxellois du logement en matière de préavis en raison de la crise sanitaire causée par le Covid-19 ;

- arrêté 2020/023 relatif à l'interdiction des expulsions domiciliaires ;

- arrêté 2020/028 visant à octroyer une prime de soutien aux locataires à revenus modestes.

Concernant les compétences de Mme Van den Brandt, les arrêtés concernés sont les suivants :

- arrêté 2020/002 portant des mesures d'urgence en matière de mobilité, travaux publics et sécurité routière ;

- arrêté 2020/034 instituant un régime exceptionnel en matière d'autorisations d'exécution de chantiers en voirie publique ;

Inspectie van Financiën en de toestemming van de minister voor Begroting waren gevraagd.

Voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) zijn in de ordonnantie dezelfde beginselen opgenomen. Bovendien worden er aan Iriscare nieuwe opdrachten toevertrouwd.

De minister-president gaf een overzicht van de verschillende teksten die waren aangenomen in het kader van de bijzondere machten voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het besluit 2020/001 betreffende de tijdelijke opschorting van de verval- en beroepstermijnen die vastgelegd zijn in de Brusselse wetgeving en reglementering werd twee keer verlengd en de juridische terminologie ervan werd aangepast.

Het besluit 2020/016 voorziet in steun tot vergoeding van de exploitanten van het bezoldigd personenvervoer die getroffen zijn door de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus te beperken.

Het besluit 2020/042 verleent steun aan de creatieve en culturele instellingen naar aanleiding van de Covid-19-crisis.

Het besluit 2020/044 geeft gevolg aan het verzoek van de gemeenten om een beperkte verlenging te verkrijgen van sommige termijnen die vastgelegd zijn in de ordonnantie van 6 oktober 2016 houdende organisatie van de stedelijke herwaardering.

Voor de bevoegdheden van mevrouw Ben Hamou gaat het om de volgende besluiten: 2020/017, 2020/023 en 2020/028.

Voor de bevoegdheden van mevrouw Van den Brandt gaat het om de volgende besluiten: 2020/002, 2020/034 en 2020/035.

Voor de bevoegdheden van de heer Clerfayt gaat het om de volgende besluiten: 2020/003, 2020/007, 2020/008, 2020/012, 2020/013, 2020/018, 2020/019, 2020/022, 2020/024, 2020/027, 2020/032 en 2020/043.

- arrêté 2020/035 portant des mesures de déconfinement en matière de sécurité routière pour limiter la prolifération du Covid-19.

Concernant les compétences de M. Clerfayt, les arrêtés concernés sont les suivants :

- arrêté 2020/003 relatif au fonctionnement des organes communaux ;

- arrêté 2020/007 relatif à une aide en vue de l'indemnisation des entreprises sociales d'insertion ;

- arrêté 2020/008 relatif au transport des défunts ;

- arrêté 2020/012 relatif à l'instauration de mesures de soutien des entreprises agréées en titres-services et de leurs travailleurs ;

- arrêté 2020/013 relatif à une aide en vue de l'indemnisation des entreprises ;

- arrêté 2020/018 relatif aux diverses dispositions prises en matière d'emploi et d'insertion socioprofessionnelle, en ce compris dans le champ de l'économie sociale ;

- arrêté 2020/019 relatif à une aide en vue de l'indemnisation des entreprises affectées par les mesures d'urgence ;

- arrêté 2020/022 relatif au report des congés annuels de vacances non utilisés par les membres du personnel des services publics régionaux de Bruxelles et des organismes d'intérêt public ;

- arrêté 2020/024 relatif à l'organisation par procédés numériques des procédures relatives à la sélection interne ou externe de personnel pour les services publics, les organismes et les autres entités régionales ;

- arrêté 2020/027 relatif au fonctionnement des organes communaux ;

- arrêté 2020/032 prolongeant les mesures de l'arrêté 2020/012 relatif à l'instauration de mesures de soutien des entreprises agréées en titres-services et de leurs travailleurs ;

- arrêté 2020/043 modifiant l'arrêté royal du 7 juin 2007 concernant le fonds de formation titres-services.

¹³⁵¹ Le ministre-président a détaillé ensuite les arrêtés relatifs aux compétences de M. Maron :

- arrêté 2020/009 : dépenalisation temporaire des valeurs limites de bruit fixées pour le trafic aérien ;

- arrêté 2020/015 : indemnisation des entreprises actives dans la production primaire de produits agricoles ;

Vervolgens somde de minister-president de besluiten op voor de bevoegdheden van de heer Maron: 2020/009, 2020/015, 2020/026, 2020/031, 2020/036, 2020/038 en 2020/039.

Voor de bevoegdheden van de heer Smet werd een besluit goedgekeurd tot bepaling van de vorm en van de procedures voor de bekendmaking en de terbeschikkingstelling van de beslissingen, genomen door het college van burgemeester en schepenen, de gemachtigde ambtenaar en de regering inzake

- arrêté 2020/026 : prorogation de la dépenalisation temporaire des valeurs limites de bruit fixées pour le trafic aérien ;

- arrêté 2020/031 : gestion des déchets résultant d'activités de soins de santé ;

- arrêté 2020/036 : extension temporaire du statut de client protégé mis en place dans le cadre de l'organisation des marchés de gaz et d'électricité ;

- arrêté 2020/038 : prolongation des délais relevant du Code bruxellois de l'aménagement du territoire sur les permis ;

- arrêté 2020/039 : prorogation des délais du Code bruxellois de l'air, du climat et de la maîtrise de l'énergie (Cobrace).

Concernant M. Smet, un arrêté a été pris réglant la forme et les procédés d'information et de mise à disposition de décisions prises en matière d'urbanisme, de permis de lotir, de certificat d'urbanisme, par le collège des bourgmestres et échevins, le fonctionnaire délégué et le gouvernement.

Pour Mme Trachte :

- arrêté 2020/010 : mission déléguée à finance&invest.brussels ;

- arrêté 2020/030 : aide aux indépendants et aux entreprises qui ont connu une baisse d'activité ;

- arrêté 2020/033 : prime compensatoire en vue de l'indemnisation des entreprises sociales agréées ;

- arrêté 2020/040 : à nouveau une mission déléguée à finance&invest.brussels pour l'octroi de crédits aux coopératives d'emploi ;

- arrêté 2020/045 : le prêt proxi ;

- arrêté 2020/046 : à nouveau une mission déléguée à finance&invest.brussels pour certaines entreprises de l'horeca.

Concernant M. Gatz :

- arrêté 2020/004 : prolongation des délais de paiement du précompte immobilier ;

- arrêté 2020/005 : taxe sur les établissements d'hébergements touristiques ;

- arrêté 2020/014 : taxe sur les services de taxis et services de location de voitures avec chauffeur ;

- arrêté 2020/020 : introduction de mesures d'assouplissement pour les droits d'enregistrement dans le cadre de la pandémie ;

stedenbouwkundige vergunningen, verkavelingsvergunningen en stedenbouwkundige attestaten.

Voor de bevoegdheden van mevrouw Trachte gaat het om de volgende besluiten: 2020/010, 2020/030, 2020/033, 2020/040, 2020/045 en 2020/046.

Voor de bevoegdheden heer Gatz gaat het om de volgende besluiten: 2020/004, 2020/005, 2020/014, 2020/020, 2020/021 en 2020/029.

- arrêté 2020/021 : prolongation des délais de paiement de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles et de la taxe de mise en circulation ;

- arrêté 2020/029 : suspension temporaire des délais de rigueur et de recours fixés dans l'ensemble de la législation.

1353 Il s'est ensuivi une explication du ministre-président concernant :

- l'arrêté 2020/006 : projet Be home ;

- l'arrêté 2020/025 : mesures de déconfinement en matière de sécurité routière ;

- l'arrêté 2020/041 : plans de déplacements d'entreprises.

Une discussion générale conjointe sur les projets d'ordonnance nos A-274/1 # 2020/2021 et B-55/1 # 2020/2021 a été entamée. Le président de l'assemblée, M. Madrane, a proposé de répartir la discussion sur deux séances de commission, et que les parlementaires ayant des questions spécifiques à propos des arrêtés de pouvoirs spéciaux listés dans ces projets d'ordonnance les fassent parvenir par écrit. Il y sera répondu lors de la seconde séance.

Mme Bertrand a exprimé toute sa déception. Elle ne s'attendait pas à entendre une simple énumération des arrêtés de pouvoirs spéciaux, mais aurait souhaité recevoir une présentation expliquant en détail tous les tenants et aboutissants de ces mesures. M. Ghysse s'est dit atterré par la réaction de Mme Alexia Bertrand. Il est ici seulement demandé aux assemblées de confirmer les textes. À défaut d'une telle confirmation, il y a un risque d'insécurité juridique. Le député regrette que l'opposition veuille faire de la flibuste.

Mme Van Achter a réagi aux propos de M. Ghysse. Les parlementaires sont toujours disponibles pour se réunir et voter des mesures urgentes. Cela fait trois mois que ces projets d'ordonnance auraient dû être déposés. Elle réitère sa demande d'obtenir une réponse à propos de l'avis rendu par l'Inspection des finances.

M. Benjumea Moreno a rappelé le contexte des pouvoirs spéciaux : les services ont envoyé aux parlementaires tous les arrêtés au fur et à mesure, les réunions hebdomadaires du Bureau élargi et l'objet de la discussion, à savoir la confirmation des 46 arrêtés pris par le gouvernement bruxellois et des 11 arrêtés adoptés par le Collège réuni. Il estime dès lors que la démocratie parlementaire a été respectée.

Le PTB a regretté que le gouvernement réduise les parlementaires à des presse-boutons. Il voudrait pouvoir exprimer ses positions à l'égard de chacun des arrêtés de pouvoirs spéciaux. Or, il considère n'en avoir pas eu le temps. M. Madrane, a alors rappelé que 400 questions et une centaine d'interpellations ont été posées lors de la période des pouvoirs spéciaux, et que 24 débats d'actualité ont eu lieu.

Daarna volgde specifieke uitleg over het besluit 2020/006 inzake de Be Home-premie, het besluit 2020/025 inzake de versoepeling van de lockdown inzake verkeersveiligheid en het besluit 2020/041 inzake de bedrijfsvervoersplannen.

Vervolgens startte de algemene bespreking. De voorzitter, de heer Madrane, stelde voor om de bespreking te spreiden over twee zittingen. De parlementsleden konden hun vragen schriftelijk indienen, waarna die tijdens de tweede zitting zouden worden beantwoord.

Mevrouw Bertrand was teleurgesteld. Zij verwachtte geen loutere opsomming van de volmachtenbesluiten, maar een gedetailleerde uitleg over de maatregelen.

De heer Ghysse was verbijsterd door de reactie van mevrouw Bertrand. Het gaat immers enkel om een bekrachtiging van de teksten. Zonder bekrachtiging bestaat het risico op rechtsonzekerheid.

Mevrouw Van Achter reageerde op de uitspraken van de heer Ghysse. Volgens haar had men deze bekrachtiging al drie maanden eerder moeten goedkeuren. Ook herhaalde ze haar vraag over het advies van de Inspectie van Financiën.

De heer Benjumea Moreno herinnerde eraan dat de diensten alle besluiten naar de parlementsleden hadden toegezonden, dat het Uitgebreid Bureau er wekelijks over had vergaderd en dat het nu de bedoeling was om de 46 besluiten van de Brusselse regering en de 11 besluiten van het Verenigd College te bekrachtigen. De parlementaire democratie was volgens hem dan ook gerespecteerd.

De PTB betreurde dat de regering de rol van de parlementsleden beperkt tot 'knopjesdrukkers' en dat het onmogelijk is om een standpunt over elk van de volmachtenbesluiten uiteen te zetten.

De heer Madrane herinnerde eraan dat er in de periode van de volmachten 400 vragen en een honderdtal interpellaties waren gesteld en dat er 24 actualiteitsdebatten hadden plaatsgevonden.

1355 Mme Lecocq s'est ralliée aux propos de M. Benjumea Moreno. Elle a estimé que la situation a été parfaitement résumée et que les solutions proposées par la majorité respectent la démocratie parlementaire et que c'est de l'ordinaire de la vie parlementaire de découvrir des délais très courts de ce qui figure à l'ordre du jour.

M. Vanhengel s'est rallié aux propos tenus par MM. Ghysseels et Benjumea Moreno et Mme Lecocq. Ce n'est pas maintenant qu'il faut discuter du contenu. Toutes ces mesures ont été systématiquement et immédiatement communiquées.

Mme Rochette a fait siennes les remarques de MM. Benjumea Moreno et Vanhengel. Son groupe soutiendra les projets.

J'ai pu exprimer au nom du groupe cdH le contexte d'attribution des pouvoirs spéciaux et de la procédure exceptionnelle. J'ai précisé que, pour nous, la confirmation méritait davantage de solennité, qu'il y avait une multitude de questions à poser, que je considérais que la majorité galvaudait le processus de confirmation et qu'on ne pouvait demander à l'opposition de soutenir des décisions sans avoir d'explications complètes.

M. De Bock est intervenu en ce qui concerne la confirmation des pouvoirs spéciaux dans d'autres assemblées et a appelé à plus de sérénité. Le ministre-président a pu s'exprimer une nouvelle fois sur la forme, rappelant un vote technique, plus sur une discussion de fond qui n'en était plus.

Le débat a alors repris de plus belle entre la majorité et l'opposition. Entre les positions des uns et des autres, M. Madrane a rappelé qu'il ferait une proposition pour que les futurs arrêtés de pouvoirs spéciaux soient renvoyés dans les commissions compétentes. Il s'est ensuivi une série d'interventions des uns et des autres dans le courant de cette commission du 23 novembre, qui a acté l'envoi des questions écrites pour le 25 à midi.

Je cède la parole à M. Ghysseels pour la suite de la séance.

ORDRE DES TRAVAUX

1357

1357 **M. le président.-** En tant que président, je prends la parole, car je viens de lire un communiqué de presse du PTB qui laisse croire que le parlement aurait refusé ce matin d'évoquer sur le fond le moratoire sur les expulsions du logement. C'est tout simplement malhonnête.

Mme De Smedt, vous nous avez demandé ce matin de prendre en considération un texte. Vous avez été négligente. La vérité a ses droits. Je vous ai dit que nous ne parlerions pas du fond, car vous n'avez pas respecté le règlement. Vous n'aviez pas pris en compte les délais fixés par notre règlement. Si ce sujet vous tenait tant à cœur, vous auriez dû redoubler d'attention et ne pas reporter votre responsabilité sur notre parlement, qui a l'obligation de travailler dans le cadre de règles prescrites par un règlement.

Mevrouw Lecocq sloot zich aan bij de heer Benjumea Moreno. De oplossingen van de meerderheid stroken immers met de regels van de parlementaire democratie.

De heer Vanhengel was het eens met de heren Ghysseels en Benjumea Moreno en met mevrouw Lecocq. Alle maatregelen zijn immers systematisch en onmiddellijk meegedeeld aan de parlementsleden.

Mevrouw Rochette was het eens met de opmerkingen van de heren Benjumea Moreno en Vanhengel. Haar fractie zou de ontwerpen van ordonnantie goedkeuren.

In naam van de cdH-fractie lichtte ikzelf de context toe waarin de bijzondere machten waren verleend. De bekrachtiging verdient een plechtiger karakter. Men kan niet van de oppositie verwachten dat ze besluiten steunt zonder dat die uitgebreid zijn toegelicht.

De heer De Bock riep op tot meer sereniteit. De minister-president herhaalde dat er niet over de inhoud moest worden gedebatteerd.

Het debat tussen meerderheid en oppositie kwam weer volop op gang. De heer Madrane zou een voorstel doen om de toekomstige volmachtenbesluiten door te verwijzen naar de bevoegde commissies.

Ik geef het woord aan de heer Ghysseels voor het vervolg van het verslag.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

De voorzitter.- Ik heb zopas een persbericht van de PTB gelezen dat doet geloven dat het parlement vanmorgen zou hebben geweigerd het moratorium op de uithuiszettingen te bespreken. Dat is eenvoudigweg oneerlijk.

Mevrouw De Smedt, u hebt ons vanmorgen gevraagd een tekst in overweging te nemen. U bent nalatig geweest. De waarheid heeft haar rechten. U hebt het reglement niet nageleefd. U hebt geen rekening gehouden met de termijnen die in ons reglement zijn vastgelegd. Het parlement moet de regels van het reglement volgen.

U hebt vanmorgen voor het eerst uw vraag om urgentie gesteld. Ze stond zelfs niet in de documenten die u gisteren hebt verstuurd.

Vous avez exprimé pour la première fois votre demande d'urgence ce matin. Elle ne figurait même pas dans les documents que vous avez envoyés hier. Vous n'avez donc pas tenu compte de ce règlement.

Mme De Smedt, je vous le dis très simplement et très amicalement, c'est malhonnête intellectuellement. C'est une tentative de faire un coup politique sur le dos de ce parlement. Je ne peux pas l'accepter ! Aucun des collègues ici présents ne se préoccupe pas de cette question. C'est poujadiste, c'est lamentable et intellectuellement, ce n'est pas à la hauteur des discussions que nous menons ici. Je tenais à vous le dire.

D'autres partis ont aussi déposé en urgence des documents et des demandes de prise en considération. Nous sommes en train d'en examiner une de la N-VA. Nous en discuterons tout à l'heure et, lorsque les services en auront examiné la recevabilité, nous la transmettrons évidemment en commission.

Vous le savez, j'ai beaucoup de respect pour les parlementaires. Toutefois, je n'avais jamais vu une telle méthode. C'est tout simplement lamentable !

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

¹³⁶¹ **Mme Françoise De Smedt (PTB).**- Hier soir, j'ai eu M. Pitseys au téléphone afin de le prévenir que nous voulions demander l'urgence aujourd'hui.

¹³⁶⁵ **M. Ridouane Chahid (PS).**- La question n'est pas que Mme De Smedt ait parlé à M. Pitseys après avoir essayé de me joindre. Ce qui me pose problème dans ce communiqué, c'est la phrase suivante : "Cependant, les autres groupes politiques bruxellois ne l'ont pas pris en considération en séance plénière ce vendredi." Nous n'avons même pas discuté de votre texte ! C'est un mensonge. Vous décredibilisez l'action politique, vous ne méritez plus notre respect.

(Remarques de Mme De Smedt)

¹³⁷¹ **M. John Pitseys (Ecolo).**- Il y a plusieurs problèmes. Sur le fond, et c'est constant dans la manière dont vous agissez au PTB, vous déposez des résolutions comme si vous étiez absolument les seuls à vous préoccuper du logement, du sans-abrisme, etc. Vous pensez sincèrement qu'il est absolument nécessaire de rappeler au gouvernement - dont vous insinuez qu'il s'en fiche - que la question du moratoire sur les expulsions est légitime ! Je trouve cela assez révélateur de votre conception de la politique, du bien et du degré de bonne ou de mauvaise foi de gens qui sont tout de même vos collègues !

Sur la forme, si vous aviez eu la compétence technique élémentaire de déposer votre texte dans les formes, nous l'aurions bien volontiers pris en considération. Mais vous n'êtes pas capable de le faire, parce que vous vous fichez complètement de

Het is intellectueel oneerlijk. Het is een poging om een 'politieke coup' te plegen op de rug van dit parlement. Ik kan dat niet aanvaarden! Dit onderwerp laat niemand die hier aanwezig is, onverschillig.

Andere partijen hebben ook documenten met een vraag tot urgentieverklaring ingediend. We zijn er een van de N-VA aan het onderzoeken. We zullen het straks bespreken, als het ontvankelijk wordt verklaard.

Ik heb veel respect voor de parlementsleden, maar zoiets heb ik nog nooit meegemaakt. Het is gewoonweg beschamend!

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) *(in het Frans).*- *Gisterenavond heb ik de heer Pitseys gebeld om hem ervan op de hoogte te brengen dat we vandaag de vraag om urgentie wilden indienen.*

De heer Ridouane Chahid (PS) *(in het Frans).*- *Het punt is niet dat mevrouw De Smedt de heer Pitseys heeft gesproken nadat ze geprobeerd had me te bereiken. Het probleem met dit bericht is de volgende zin: "De andere Brusselse politieke fracties hebben de tekst tijdens de plenaire zitting vrijdag niet in overweging genomen." We hebben uw tekst zelfs niet besproken! Het is een leugen. U ondermijnt de geloofwaardigheid van de politiek.*

(Opmerkingen van mevrouw De Smedt)

De heer John Pitseys (Ecolo) *(in het Frans).*- *Er is zowel een probleem met de grond als met de vorm.*

De PTB doet het uitschijnen alsof ze de enige partij is die zich over huisvesting en dakloosheid bekommert. Denk u echt dat het nodig is om de regering erop te wijzen dat het moratorium op de uithuiszettingen legitiem is? Dat zegt veel over uw kijk op de politiek en op de goedwillendheid van uw collega's.

Als u uw tekst volgens de geijkte procedure had ingediend, hadden wij die graag in overweging genomen. U trekt zich evenwel niets van die procedure aan en lijkt het belangrijker te vinden om een bericht op Facebook te posten!

Ik heb tijdens het debat over de begrotingsaanpassing twee minuten de tijd genomen om op het betoog van mevrouw Bertrand te reageren. Uw betoog is evenwel nog cynischer en

ces questions techniques ! Ce qui vous importe, c'est plutôt de consacrer une demi-heure à préparer votre post sur Facebook !

J'ai consacré deux minutes à répondre à l'intervention de Mme Bertrand lors de la discussion sur l'ajusté budgétaire. Pourquoi lui répondre, alors que sur le fond, j'ai trouvé votre intervention encore plus cynique, encore plus problématique et encore plus mensongère ? Tout simplement parce que vous jouez au foot avec les mains, c'est-à-dire que vous ne respectez pas un certain nombre de règles de délibération de ce parlement.

On peut discuter, même en se disputant, avec des personnes avec lesquelles il y a moyen de discuter ! Mais ce que vous venez de faire, c'est encore un exemple du fait qu'il n'y a pas moyen de discuter avec vous. Ce qui vous importe, c'est d'en rester à votre concept rue-conseil-rue. Le parlement, vous vous en fichez ! Ce qui compte, c'est de faire votre publicité, quels que soient les circonstances concrètes et les problèmes réels dont il s'agit de s'occuper dans cette Région.

Je ne crois pas me fâcher souvent dans ce parlement, mais votre intervention me met vraiment en colère ! C'est du vrai cynisme, et du cynisme structurel !

(Applaudissements)

¹³⁷⁵ **M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a)**.- Nous connaissons les méthodes du PTB, il en a de tout temps été ainsi. Le PTB se moque éperdument des règles, tout ce qui l'intéresse c'est de communiquer. La communication était déjà préparée et cela ne l'aurait pas arrangé que l'issue de la discussion soit positive. Nous nous étions pourtant mis d'accord avec les membres de la majorité - M. Chahid l'a rappelé - et n'avions aucun problème à l'idée de prendre en considération la proposition.

Mais crier haut et fort que l'on ne souhaite pas discuter d'un point dans le cadre d'un débat, que l'on n'en a rien à faire, est inacceptable. L'hypocrisie du PTB doit cesser. Je suis content que vous ayez mis les points sur les "i" aujourd'hui, M. le président. Les membres du PTB nous exhortent à ne pas nous monter les uns contre les autres, mais, dans les faits, c'est exactement ce qu'ils nous poussent à faire ! Toutes leurs interventions et la politique qu'ils mènent en général ont pour but de liguier une partie de la population contre une autre. La recherche de solutions ne les intéresse pas !

M. le président, j'espère que la déclaration que vous avez faite figurera sur leur site internet. Le PTB a pour habitude de publier le texte de ses interventions, mais pas la réponse des autres intervenants.

¹³⁷⁷ **M. Christophe Magdalijs (DéFI)**.- Le message publié sur Facebook sera-t-il modifié de manière à refléter la réalité ?

¹³⁷⁷ **M. Ridouane Chahid (PS)**.- Lorsque M. Verstraeten est venu nous trouver à propos de la prise en considération de sa proposition de résolution, la majorité a accepté la modification de l'ordre du jour parce que nous souhaitions un débat en

leugenachtiger, aangezien u de regels van dit parlement niet respecteert.

Uw gedrag bewijst nogmaals dat het niet mogelijk is om met u te discussiëren. U wilt uzelf enkel in de kijker plaatsen en u hebt lak aan het parlement, terwijl we trachten om een oplossing te vinden voor de problemen in het gewest.

Ik maak mij niet vaak kwaad in het parlement, maar uw gedrag, dat van puur cynisme getuigt, doet mijn bloed koken.

(Applaus)

De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a) *(in het Frans)*.- *We weten ondertussen hoe de PTB te werk gaat. De partij veegt haar voeten aan regels. De persmededeling lag al klaar, ongeacht het resultaat van de discussie. Nochtans had de meerderheid er, zoals de heer Chahid al zei, absoluut geen bezwaar tegen om het voorstel in overweging te nemen.*

Dat de PTB nu bij hoog en bij laag beweert dat er niet over gediscussieerd mocht worden, is onaanvaardbaar. Ik heb het gehad met de hypocrisie van de PTB. Het is goed dat u vandaag duidelijke taal sprak, mijnheer de voorzitter. De PTB'ers roepen ons op om ons niet tegen elkaar te laten opzetten, terwijl dat precies is wat zijzelf doen. Oplossingen interesseren hen niet.

Mijnheer de voorzitter, ik hoop dat uw verklaring van zonet op de website van de PTB komt. Hun eigen parlementaire betogen publiceren ze daar doorgaans, maar niet de reacties daarop.

De heer Christophe Magdalijs (DéFI) *(in het Frans)*.- *Wordt de Facebookpost nog aangepast?*

De heer Ridouane Chahid (PS) *(in het Frans)*.- *Toen de heer Verstraeten ons verzocht zijn voorstel van resolutie in overweging te nemen, heeft de meerderheid ingestemd met een wijziging van de agenda, omdat ze een debat in de commissie*

commission. Quel intérêt la majorité aurait-elle à ne pas aborder des sujets aussi importants ?

Il était prévu ce matin d'aller dans le sens de la prise en considération du texte du PTB. Pourquoi affirmer dans un communiqué que nous nous y sommes opposés, alors que nous n'en avons même pas discuté ? Nous avons juste entendu l'avis des services.

1377 **M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Le gouvernement ne se moque pas de ce genre de situation. Mais s'il prend une mesure, le PTB publiera un communiqué de presse affirmant que c'est lui qui a contraint ce même gouvernement à le faire. C'est inacceptable.

1377 **M. le président.**- C'est malhonnête intellectuellement.

1383 **M. Arnaud Verstraete (Groen) (en néerlandais).**- *Je rejoins mes collègues. Tous les partis veulent communiquer auprès des Bruxellois, mais ils ne peuvent pas pour autant travestir la réalité. Si ce n'est pas la première fois que cela arrive, j'espère que ce sera la dernière.*

C'est manquer de respect envers les Bruxellois que de raconter des mensonges sur ce qu'il se passe au sein de notre parlement. C'est une atteinte à la démocratie et à la crédibilité de nos institutions. C'est inacceptable !

1385 **Mme Françoise De Smedt (PTB).**- Je voudrais rappeler que ce texte existe. Il a été envoyé et nous l'avons même traduit pour pouvoir aller plus vite en aidant les services. J'entends que le gouvernement se dit soucieux de cette question et nous attendons des actes de sa part.

Hier, une réunion a eu lieu et nous nous attendions à une annonce à propos du prolongement de ce moratoire. La réponse que j'ai reçue ce matin était que ma demande d'urgence n'était pas recevable.

1385 **M. Ridouane Chahid (PS).**- Avons-nous débattu de votre texte ce matin ?

1385 **Mme Françoise De Smedt (PTB).**- Je n'ai pas reçu de signal indiquant que nous aurions le temps de vérifier si le texte était recevable ou pas.

1385 **M. Ridouane Chahid (PS).**- Nous avez-vous entendu nous exprimer sur ce texte ? Non, donc vous ne dites pas la vérité.

wilde. Wat zou de meerderheid erbij gebaat zijn om zulke belangrijke onderwerpen uit de weg te gaan?

Een inoverwegingneming van de tekst van de PTB was deze voormiddag gepland. Waarom dan een perscommuniqué verspreiden waarin staat dat het parlement ertegen is, als we er nog niet eens over gedebatteerd hebben?

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *De regering kan hier niet om lachen. Zij neemt een maatregel, en vervolgens beweert de PTB in een persbericht dat zij de regering gedwongen hebben die maatregel te nemen. Dat is onaanvaardbaar.*

De voorzitter.- Dat is intellectueel oneerlijk.

De heer Arnaud Verstraete (Groen).- Mijnheer de voorzitter, ik dank u om dit onderwerp onder de aandacht te brengen. Het is belangrijk dat het aan bod komt.

Ik sluit me aan bij mijn collega's. Elke partij wil communiceren en de Brusselaars bereiken. Dat is begrijpelijk, maar je mag de waarheid geen geweld aandoen met platte leugens. Ik moet helaas bevestigen dat het niet de eerste keer is dat dit gebeurt. Hopelijk is het de laatste keer.

Dit moet echt veranderen. Wanneer je continu onwaarheden vertelt over wat er in het Brussels Parlement gebeurt, toon je geen respect voor de Brusselaars. Op die manier ondergraaf je de geloofwaardigheid van de democratie en maak je die van onze instellingen kapot. Niemand heeft hier baat bij, zeker niet uw kiezers. Ik vraag u om u daarover te bezinnen en om uw werkwijze aan te passen, want dit is onaanvaardbaar.

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans).- *Die tekst bestaat al. We hebben hem zelfs al vertaald om de diensten te helpen. Ik hoor dat deze kwestie de regering na aan het hart ligt en wij verwachten dan ook dat ze er werk van maakt.*

We gingen uit van de verlenging van de opschorting. Ik vernam echter dat mijn vraag om urgentie onontvankelijk is.

De heer Ridouane Chahid (PS) (in het Frans).- *We hebben uw tekst vanochtend toch niet besproken?*

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans).- *Het was me niet duidelijk dat we de tijd kregen om na te gaan of de tekst al dan niet ontvankelijk was.*

De heer Ridouane Chahid (PS) (in het Frans).- *Wij hebben vanochtend helemaal niets over de tekst van de PTB gezegd, dus uw beweringen kunnen onmogelijk kloppen.*

1385 **Mme Françoise De Smedt (PTB).**- J'ai reçu le signal que cela n'allait pas être recevable aujourd'hui.

1385 **M. le président.**- La question ne porte pas sur la recevabilité de votre demande. Ou alors vous ne comprenez rien au règlement.

1385 **Mme Françoise De Smedt (PTB).**- Ma seule question portait sur l'urgence, M. le président.

1401 **M. le président.**- Il s'agissait d'une modification de l'ordre du jour, que vous demandiez de prendre en considération en urgence. Or, vous avez déposé un texte hier sans demander l'urgence. Venir dire aujourd'hui que ce parlement refuse de discuter d'un texte que nous n'avons même pas évoqué dans cet hémicycle n'est pas honnête. J'ai été député dans différentes assemblées et jamais je n'ai vu un parti fonctionner de la sorte. Ce procédé est scandaleux !

Votre communiqué, qui rejette la responsabilité sur un parlement qui a l'obligation de travailler dans le cadre prescrit d'un règlement, dépasse les bornes. On ne fait pas ce qu'on veut ici. Ce n'est pas ici l'assemblée libre de mai '68, ni le Politburo, c'est un parlement composé de députés élus démocratiquement, tous autant que vous.

La démocratie est importante et notre fonctionnement ne peut être garanti qu'à travers un règlement qui nous permet de discuter sereinement, malgré nos divisions et nos oppositions. Notre parlement est composé de députés élus démocratiquement qui font correctement leur travail, sans dédaigner certains sujets.

1403 **M. Christophe Magdalijns (DéFI).**- J'aimerais vraiment obtenir une réponse à ma question. Allez-vous persister ou modifier votre communication ?

1403 **M. John Pitseys (Ecolo).**- Je me permets d'appuyer la question de mon collègue.

1403 **M. le président.**- Je vous propose de poursuivre nos travaux.

1409 *Poursuite de la discussion générale*

1409 **M. Marc-Jean Ghysse (PS).**- Nous nous étions donc arrêtés au 23 novembre, où tout se passait bien. Nous sommes maintenant au 30 novembre, où tout se passe toujours aussi bien. Entre-temps, plus de 150 questions ont été adressées au ministre-président et le 30 novembre, il y répond sereinement.

J'avais résumé toutes ces questions, mais on m'a demandé de réduire mon exposé pour respecter mon temps de parole. Le résumé de quinze pages est disponible à l'attention de tous mes collègues.

J'ai pris quelques questions au hasard, dont des questions de la N-VA, du cdH et du MR pour illustrer le type de questions posées

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans).- *Ik heb vernomen dat de tekst vandaag niet ontvankelijk zou worden verklaard.*

De voorzitter.- Het gaat niet over de ontvankelijkheid van uw verzoek.

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans).- *Mijn vraag ging over de urgentie.*

De voorzitter.- U hebt gisteren een tekst ingediend zonder de urgentie te vragen. Het gaat dus over een wijziging van de agenda. Het is niet eerlijk om vandaag te beweren dat het parlement weigert om de tekst te bespreken, aangezien die nog niet op de agenda is geplaatst. U kunt de verantwoordelijkheid niet op het parlement afschuiven.

Onze assemblee is gebonden aan het reglement, dat garant staat voor een goede werking en serene discussies. Het parlement is samengesteld uit volksvertegenwoordigers die op democratische wijze zijn verkozen en die correct werken, zonder bepaalde onderwerpen uit de weg te gaan.

De heer Christophe Magdalijns (DéFI) (in het Frans).- *Ik had graag een antwoord op mijn vraag gekregen. Zult u op dezelfde manier doorgaan of uw communicatie anders aanpakken?*

De heer John Pitseys (Ecolo) (in het Frans).- *Ik had ook graag een antwoord gehoord op die vraag.*

De voorzitter.- Ik stel voor dat we onze werkzaamheden voortzetten.

Voortzetting van de algemene bespreking (in het Frans).

De heer Marc-Jean Ghysse (PS) (in het Frans).- *Ik had de 150 vragen aan de minister-president samengevat, maar er is me gevraagd om binnen de spreektijd te blijven. De samenvatting van vijftien pagina's is beschikbaar voor alle parlementsleden.*

Ter illustratie van het soort vragen dat de minister-president krijgt, heb ik er enkele willekeurige vragen van de N-VA, het cdH en de MR uit gehaald.

Op een vraag van de N-VA antwoordde de minister-president dat de bijzondere machten bedoeld zijn om de regering teksten

au ministre-président. Elles concernent généralement le fond ou l'effet des arrêtés pris.

En réponse à une demande de la N-VA, le ministre-président a rappelé que la vocation des pouvoirs spéciaux est de permettre au gouvernement de modifier ou d'adopter des textes ayant valeur d'ordonnance. Si durant la première vague, de nombreux textes adoptés avaient valeur d'arrêté et non d'ordonnance, les pouvoirs spéciaux ont néanmoins permis de les adapter sans devoir solliciter les instances d'avis.

À la suite de l'avis du Conseil d'État, un avis de l'Inspection des finances et l'accord budgétaire ont été sollicités sur l'ensemble de l'ordonnance de confirmation des pouvoirs spéciaux. À l'avenir, la sollicitation de ces avis sera rendue obligatoire dans le cadre d'octroi de nouveaux pouvoirs spéciaux.

Concernant l'arrêté de pouvoirs spéciaux 2020/004 visant à prolonger le délai de paiement du précompte immobilier, les questions portaient sur le nombre de contribuables ayant fait l'objet du délai octroyé par l'arrêté, ainsi que les éventuelles mesures supplémentaires en lien avec le précompte.

Le ministre-président a précisé qu'aucune mesure additionnelle de soutien n'est prévue à ce stade. Il a également précisé qu'étant donné que la perception du précompte immobilier pour l'année 2020 est encore en cours, les données statistiques actuellement non disponibles ne seraient que très partielles et donc peu pertinentes.

¹⁴¹¹ Des questions ont été posées à propos de l'arrêté 2020/009, qui dépenalise temporairement le dépassement des valeurs limites de bruit fixées pour le trafic aérien, et de l'arrêté 2020/026, qui permet de prolonger d'un mois le premier arrêté. Elles portaient sur le nombre de dépassements de normes qui ont été enregistrés depuis le 16 mars 2020, sur d'éventuelles poursuites, ainsi que sur le contenu des avions justifiant cette dépenalisation temporaire. Le ministre-président a alors précisé que seuls ont été dépenalisés les dépassements des avions dont le vol et l'infraction sont liés à la crise du coronavirus. Leur nombre n'est toutefois pas encore disponible.

S'agissant de l'arrêté 2020/023 interdisant temporairement les expulsions domiciliaires jusqu'au 31 août 2020 inclus, la question portait sur l'absence de l'avis du Conseil d'État et de données relatives au nombre d'expulsions, les effets du moratoire, le nombre de procédures qui ont été lancées alors que le deuxième moratoire était déjà effectif, les propositions concrètes qui ont été annoncées par la secrétaire d'État afin d'encadrer les expulsions et mieux accompagner les familles, ainsi que la façon dont le gouvernement envisageait l'après-moratoire, qui prend fin en pleine période hivernale.

Le ministre-président a d'abord rappelé que les avis du Conseil d'État étaient disponibles en ligne. Il a ensuite répondu de manière détaillée et chiffrée à l'ensemble des questions posées.

met de waarde van een ordonnantie te wijzigen of goed te keuren zonder dat ze daartoe advies moest inwinnen.

Naar aanleiding van een advies van de Raad van State werd het advies van de Inspectie van Financiën en begrotingsgoedkeuring gevraagd voor de hele ordonnantie ter bevestiging van de bijzondere machten. Die adviezen zijn voortaan verplicht voor de toekenning van nieuwe bijzondere machten.

De vragen over het bijzondere machtenbesluit 2020/004 om de betaaltermijn van de onroerende voorheffing te verlengen gingen over het aantal belastingbetalers dat in aanmerking kwam en over eventuele bijkomende maatregelen in verband met de voorheffing.

De minister-president preciseerde dat er momenteel geen extra steun op stapel staat en dat de inning van de onroerende voorheffing voor 2020 nog loopt.

Er waren vragen over besluit 2020/009 tot tijdelijke depenalisering van de overschrijdingen van de voor het luchtverkeer vastgestelde grenswaarden voor geluidshinder en besluit 2020/026 dat het mogelijk maakt om het eerste besluit met een maand te verlengen. Ze gingen over het aantal geluidsoverschrijdingen sinds 16 maart 2020, eventuele vervolging en de vracht waarvoor tijdelijke depenalisering werd toegestaan. De minister-president zei dat die alleen gold voor vluchten die te maken hebben met de coronacrisis. Het aantal overschrijdingen is nog niet bekend.

In verband met besluit 2020/023, dat uithuiszettingen tijdelijk verbiedt tot en met 31 augustus 2020, ging de vraag over het ontbreken van het advies van de Raad van State en de gegevens betreffende het aantal uithuiszettingen, de gevolgen van het moratorium, het aantal procedures dat werd gestart terwijl het tweede moratorium al van kracht was, de concrete maatregelen die de staatssecretaris heeft aangekondigd om gezinnen beter te begeleiden bij uithuiszettingen en hoe de regering de periode na de opschorting ziet, want die valt tijdens de winter. De minister-president wees er eerst op dat de adviezen van de Raad van State online staan. Vervolgens ging hij dieper in op de vragen.

Tijdens de vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (VGGC) kwam er een vraag over de werking van de OCMW's tijdens de coronacrisis naar aanleiding van besluiten 2020/02 en 2020/03 van 30 april 2020 met terugwerkende kracht tot 16 maart 2020.

Lors de la séance de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune (ARCCC), une question a été posée à propos des arrêtés 2020/02 et 2020/03 qui visent à assurer le fonctionnement des CPAS durant la période de crise sanitaire. Cet arrêté a été pris le 30 avril 2020 et dispose d'un effet rétroactif au 16 mars 2020. Le président a précisé que l'arrêté avait été adopté plus tardivement, car l'avis du Conseil d'État avait été demandé. Ce dernier n'a d'ailleurs pas contesté la rétroactivité de l'arrêté, pas plus que l'administration de tutelle Bruxelles Pouvoirs locaux (BPL). Par ailleurs, aucune alerte n'a été lancée par BPL ou la Fédération des CPAS bruxellois quant à d'éventuelles conséquences négatives sur l'exercice des missions des CPAS.

¹⁴¹³ Voilà donc le type de questions adressées aux membres de l'assemblée et leurs réponses. Une question avait également été posée sur Iriscare.

Nous sommes ensuite passés au vote article par article, puis sur l'ensemble du projet d'ordonnance, adopté par neuf voix pour et six abstentions.

Mme Céline Fremault a justifié son abstention en précisant que sur la forme, la procédure a manqué de transparence, tandis que sur le fond, elle a manqué de rapidité et d'efficacité. Enfin, elle a estimé que certaines de ses questions demeuraient sans réponse et a affirmé qu'elle espérait en recevoir avant la discussion en séance plénière.

Pour les votes au Parlement bruxellois, Mme Bertrand a justifié l'abstention du groupe MR, d'une part par les différentes abstentions sur le fond concernant certains arrêtés de pouvoirs spéciaux, qui emportent une abstention sur l'ensemble, et, d'autre part en raison des critiques formulées par son groupe tout au long des pouvoirs spéciaux. En ce qui concerne l'ARCCC, Mme Bertrand a estimé que la pérennisation des missions confiées à Iriscare dans le cadre de la crise sanitaire aurait dû se faire dans un projet d'ordonnance distinct.

Mme De Smedt a renvoyé, pour justifier son abstention, à ses explications fournies en conclusion de la discussion générale conjointe.

Mme Cielte Van Achter a justifié son abstention en précisant qu'il ne s'agissait pas de critiquer le contenu de chaque arrêté de pouvoirs spéciaux, mais de protester contre la procédure de confirmation retenue.

¹⁴¹⁵ **Mme Céline Fremault (cdH).**- M. Ghysse et moi-même avons veillé à élaborer un rapport exhaustif, eu égard à l'importance des débats. Cela fait partie du travail du rapporteur.

Notre abstention est justifiée par la volonté de mettre deux choses en lumière, sans remettre en cause les nécessités de la plupart des arrêtés de pouvoirs spéciaux. D'une part, certains de ces arrêtés auraient pu ou dû être adoptés plus rapidement et être plus

Die besluiten werden laattijdig goedgekeurd na advies van de Raad van State, die geen bezwaren had tegen de terugwerkende kracht. Hetzelfde gold voor Brussel Plaatselijke Besturen (BPB).

Tot zover het soort vragen aan de Verenigde Vergadering en de antwoorden. Er was ook een vraag over Iriscare.

Dan volgde de artikelsgewijze stemming en de stemming over het gehele ontwerp van ordonnantie, dat met negen stemmen voor en zes onthoudingen werd goedgekeurd.

Mevrouw Fremaults onthouding werd ingegeven door een onvoldoende transparante procedure, die ook nog eens niet snel en efficiënt genoeg verliep. Voorts was ze van mening dat niet al haar vragen beantwoord waren en hoopte ze dat ze de antwoorden nog voor de bespreking in de plenaire vergadering zou krijgen.

In het Brussels Parlement verklaarde mevrouw Bertrand de onthouding van de MR-fractie doordat ze zich had onthouden over de basis van bepaalde bijzondere machten en ze verwees naar de kritiek die haar fractie tijdens de hele periode van de bijzondere machten heeft geuit. Bij de VVGGC was ze van mening dat de verlening van de opdrachten die Iriscare naar aanleiding van de coronacrisis kreeg, via een apart ontwerp van ordonnantie moest geregeld worden.

Mevrouw De Smedt verwees naar haar uitleg tijdens de samengevoegde algemene bespreking om haar onthouding te verklaren.

Mevrouw Van Achter onthield zich als protest tegen de bevestigingsprocedure.

Mevrouw Céline Fremault (cdH) (in het Frans).- *Gezien het belang van het onderwerp hebben de heer Ghysse en ik zeer uitgebreid verslag willen uitbrengen.*

Onze onthouding wordt ingegeven door het feit dat we twee zaken onder de aandacht wilden brengen, zonder daarom de legitimiteit van de meeste volmachtesbesluiten in twijfel te trekken. Ten eerste hadden sommige besluiten sneller

efficaces. C'est notamment le cas de certains arrêtés portant sur des questions économiques.

D'autre part, certains arrêtés ont soulevé des interrogations. Mes questions précises dans le cadre des débats du 23 et du 30 novembre, notamment en matière environnementale, n'ont ainsi pas obtenu de réponse.

Notre abstention exprime une déception quant à la procédure d'adoption des présents textes : absence de renvoi vers les commissions spécifiques, une seule discussion, caractère succinct des textes présentés, etc.

J'espère que le gouvernement se positionnera de manière plus transparente sur le plan de la procédure, compte tenu du geste qui a été posé en mars et dans le cadre de la confiance renouvelée pour la deuxième vague, ainsi que de l'expérience acquise lors de la première vague au niveau du suivi parlementaire ; qu'il pourra expliciter les contenus, prendre les arrêtés les plus pertinents et efficaces, dans les temps, pour que ceux-ci puissent être insérés dans des ordonnances de confirmation complètes et examinés sereinement au sein des différentes commissions.

La décision du Bureau élargi de renvoyer systématiquement les textes vers les commissions est excellente. Elle permettra très probablement d'examiner différemment les contenus des pouvoirs spéciaux dans les prochains mois, de façon plus transparente que lors de la première vague.

¹⁴¹⁷ **Mme Alexia Bertrand (MR).** - C'est dans un délai très serré que nous avons débattu les arrêtés de pouvoirs spéciaux pris par le gouvernement bruxellois dans le cadre des pouvoirs spéciaux que nous lui avons conférés en mars dernier. Nous avons débattu de leur pertinence et de leur champ d'application, ainsi que de votre capacité à prendre les meilleures décisions rapidement en vue de gérer la crise du Covid-19.

Comme la rapporteuse l'a signalé, nous avons été plusieurs, lors de cette discussion, à évoquer le manque de transparence. Certains envois manquaient de lisibilité. Je remercie d'ailleurs le président pour les initiatives qu'il a prises à ce sujet. Nous avons également manifesté notre désaccord quant à un projet déposé tardivement et encore à l'absence de justification dans l'exposé des projets.

Depuis lors, nous sommes revenus sur une meilleure voie et je tiens à remercier le président du parlement et le ministre-président pour les propositions qu'ils ont formulées. À l'avenir, tous les arrêtés de pouvoirs spéciaux qui seront pris seront directement envoyés en commission pour discussion, et ce, à notre demande. Nous serons extrêmement attentifs au respect de cette procédure, car la transparence à l'égard du parlement doit être totale.

Sur le fond, je voudrais insister sur le fait que nous avons accompli un travail rigoureux, puisque nous avons examiné chaque arrêté un à un. Au sein du parlement, nous avons eu l'occasion de nous exprimer et de faire part de certains

goedgekeurd moeten of kunnen worden. Ze hadden ook efficiënter gekund, zeker waar het economische thema's betreft.

Ten tweede riepen sommige besluiten vragen op. Zo bleven mijn vragen over milieukwesties, die ik stelde op 23 en 30 november, onbeantwoord.

Met onze onthouding drukken we onze ontgoocheling uit over de manier waarop met de voorliggende teksten wordt omgesprongen. Ze worden niet naar de respectieve commissies verzonden en worden maar één keer besproken en zeer summier behandeld.

Hopelijk gaat de regering voortaan transparanter te werk en neemt ze de ervaringen uit de eerste golf mee. Zo kan ze meer toelichting geven bij de inhoud en kan ze krachtigere en doeltreffendere besluiten nemen die deel uitmaken van alomvattende bekrachtigingsordonnanties en die rustig besproken kunnen worden in de verschillende commissies.

Het Uitgebreid Bureau heeft beslist de teksten telkens naar de bevoegde commissie te sturen. Dat is een uitstekende zaak. Daardoor zullen de bijzondere machten de komende maanden inhoudelijk wellicht grondig en transparanter dan tijdens de eerste golf bestudeerd kunnen worden.

Mevrouw Alexia Bertrand (MR) *(in het Frans).* - *Wij hebben de bijzonderemachtenbesluiten op heel korte tijd moeten bespreken. Tijdens het debat hebben wij niet alleen ons ongenoegen geuit over het feit dat de teksten zo laat werden ingediend, maar ook over het gebrek aan transparantie, duidelijkheid en verantwoording.*

Ondertussen is er verbetering in zicht, aangezien in de toekomst alle bijzonderemachtenbesluiten direct naar de commissie zullen worden verzonden. Wij zullen erop toezien dat die procedure strikt wordt nageleefd, want de regering is volledige transparantie aan het parlement verschuldigd.

Wat de grond betreft, beklemtoon ik dat wij nauwgezet te werk zijn gegaan en elk besluit apart hebben onderzocht. De MR-fractie heeft zich uiteindelijk onthouden bij de stemming over:

- het besluit over de opschorting van de verval- en beroepstermijnen;

- het besluit over de gedelegeerde opdracht aan finance&invest.brussels voor de toekenning van leningen aan bepaalde horecazaken, omdat het toepassingsgebied volgens ons niet ruim genoeg is;

- het besluit over de bouwplaatsen, omdat meerdere gemeenten werden uitgesloten die niet wilden dat de coördinatie door het gewest werd overgenomen;

désaccords. Je vous rappelle dès lors que nous nous abstenons sur les arrêtés de pouvoirs spéciaux suivants :

- l'arrêté relatif à la suspension des délais de rigueur et de recours ;

- l'arrêté instituant une mission déléguée auprès de finance&invest.brussels en vue d'octroyer des prêts aux établissements du secteur horeca. Si nous nous abstenons, ce n'est pas contre la mission déléguée, mais parce que, au contraire, nous aurions voulu qu'elle soit plus large ;

- l'arrêté relatif aux chantiers. Vous avez entendu les propos de M. De Wolf à ce sujet. Cet arrêté exclut d'ailleurs de son champ d'application plusieurs communes qui ne souhaitaient pas une reprise de cette coordination par la Région ;

¹⁴¹⁹ - l'arrêté de pouvoirs spéciaux sur le moratoire des expulsions, notamment en raison du manque de concertation et du peu de mesures d'accompagnement pour les locataires dans cette situation délicate et du délai choisi ;

- et enfin, l'arrêté de pouvoirs spéciaux sur la prolongation des délais pour les demandes de permis d'une durée de six mois.

Je me suis également abstenue à titre personnel sur l'arrêté de pouvoirs spéciaux relatif au survol et au dépassement des quotas pour les normes de bruit.

Pour ces différentes raisons, le groupe MR s'abstiendra sur le projet d'ordonnance visant à confirmer les arrêtés de pouvoirs spéciaux pris par le gouvernement bruxellois.

Nous avons également examiné avec la même rigueur le projet relatif aux arrêtés de pouvoirs spéciaux pris par le Collège réuni de la Commission communautaire commune (Cocom). Ce projet porte des modifications de législation nécessaires pour gérer la crise sanitaire. Le groupe MR le soutiendra, mais cela ne signifie pas que nous approuvons la gestion de la crise par les autorités bruxelloises, tantôt trop lente, tantôt chaotique, notamment sur le suivi des contacts ou le dépistage. Sans parler de l'absence d'une communication adéquate à l'égard de la population, des jeunes ou des quartiers les plus isolés, quant aux gestes barrières, qui sauvent des vies.

Des couacs sont à déplorer. Nous continuerons à examiner la situation dans la commission spéciale relative au Covid-19. Mon collègue David Leisterh s'abstiendra, comme en commission, pour marquer cette différence fondamentale : nous soutenons le cadre juridique, mais pas la gestion qui a été faite de la crise.

Enfin, nous continuerons à exercer avec détermination notre mission de contrôle. Les arrêtés de pouvoirs spéciaux qui seront pris lors de la deuxième vague de l'épidémie seront passés au peigne fin, et nous veillerons à ce que l'accord pris pour en débattre soit pleinement respecté.

- het besluit over het moratorium op de uithuiszettingen, omdat er een gebrek aan overleg en begeleidingsmaatregelen is;

- het besluit over de verlenging van de termijnen voor de vergunningsaanvragen.

Daarnaast heb ik mij persoonlijk onthouden bij de stemming over het besluit betreffende de vluchten boven Brussel en de overschrijding van de geluidsnormen.

Om al die redenen zal de MR-fractie zich onthouden over het ontwerp van ordonnantie houdende bekrachtiging van de bijzonderemachtenbesluiten van de Brusselse regering.

Wij hebben met dezelfde nauwgezetheid het ontwerp van ordonnantie houdende bekrachtiging van de bijzonderemachtenbesluiten van het Verenigd College onderzocht. De MR-fractie zal dat ontwerp steunen, maar dat betekent niet dat wij het eens zijn met de manier waarop de Brusselse autoriteiten de crisis aanpakken, nu eens te traag, dan weer chaotisch, zoals de contactopvolging en testing. Bovendien werd er niet voldoende over de beschermende maatregelen gecommuniceerd, terwijl die levens kunnen redden. Wij zullen de situatie op de voet volgen in de bijzondere Covid-19-commissie.

Collega Leisterh zal zich onthouden om aan te geven dat de MR-fractie het juridisch kader steunt, maar niet de manier waarop de crisis wordt beheerd.

Wij zullen onze controleopdracht voortzetten. Wij zullen de bijzonderemachtenbesluiten tijdens de tweede golf streng onder de loep nemen en erop toezien dat ze, zoals overeengekomen, worden besproken.

1421 **Mme Françoise De Smedt (PTB).**- Nous nous abstenons sur l'ensemble du texte. Nous sommes contre les deux arrêtés visant le fonctionnement des organes communaux. Ils disposent que les décisions sont déléguées au collège et que le conseil communal est seulement informé de celles-ci. Nous y sommes opposés, car ils ont contribué à mettre entre parenthèses la démocratie dans certaines communes.

Par ailleurs, nous nous abstenons sur les arrêtés relatifs aux aides accordées, que nous jugeons insuffisantes ou qu'il aurait fallu accorder sur une base journalière. Je fais référence à l'aide de 4.000 euros allouée aux entreprises, aux aides au secteur des taxis et aux entreprises agricoles. D'autres arrêtés concernaient l'extension de ces aides à d'autres secteurs. Nous nous abstenons également sur les arrêtés visant les limites de bruit pour le trafic aérien.

1423 Il en va de même pour le prêt proxi, d'une part en raison du côté tardif du dispositif, mais aussi parce que nous avons des doutes quant à son efficacité.

Au niveau de la Commission communautaire commune (Cocom), nous nous abstenons sur les arrêtés qui concernent le suivi des contacts. Nous voyons que le système n'a pas été suffisamment efficace jusqu'à présent et à l'époque déjà, nous avons suggéré de faire appel à la médecine de première ligne plutôt que de déléguer cette tâche à des centres d'appel privés.

Nous nous abstenons également sur l'un des arrêtés qui porte sur la création de capacité d'accueil intermédiaire, entre les maisons de repos et les hôpitaux. Cette capacité n'a pas été mise sur pied et nous le regrettons, car elle aurait été bien utile dans le cadre de la pandémie.

1425 **Mme Cieltje Van Achter (N-VA)** (en néerlandais).- *La confirmation d'arrêtés adoptés en vertu de pouvoirs spéciaux n'est pas chose banale.*

Le groupe N-VA a voté pour les pouvoirs spéciaux en mars, car il n'était pas certain que le parlement puisse encore se réunir et il fallait agir vite et avec fermeté.

À l'époque, j'avais toutefois formulé trois remarques. Tout d'abord, le gouvernement devait prendre des mesures concrètes - la commission spéciale Covid-19 jugera s'il l'a fait. Ensuite, le budget ne pouvait être modifié sans passer par le parlement, ce que le gouvernement n'a pas respecté. Enfin, le gouvernement ne pouvait adopter de mesures fiscales, car c'est une prérogative du parlement. Or, il l'a fait. Il a donc clairement outrepassé ses compétences.

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans).- *De PTB zal zich onthouden over het geheel van de tekst. Wij zijn ertegen dat de beslissingen op gemeentelijk vlak gedelegeerd worden aan het college en dat de gemeenteraad enkel geïnformeerd wordt. Daardoor wordt de democratie in sommige gemeenten buitenspel gezet.*

De PTB zal zich ook onthouden over de besluiten in verband met de steunmaatregelen, die immers onvoldoende zijn. Ik denk aan de 4.000 euro voor ondernemingen of de hulp aan de taxisector of aan de landbouwsector. Ook zullen we ons onthouden over de besluiten inzake de geluidsnormen voor het luchtverkeer.

Hetzelfde geldt voor de proxilening, omdat die maatregel te laat komt, maar ook omdat ze wellicht niet efficiënt is.

In de GGC zal de PTB zich onthouden over de besluiten inzake het contactonderzoek. Dat systeem is niet efficiënt genoeg en ik herhaal mijn oproep om een beroep te doen op de eerstelijnszorg in plaats van op private callcenters.

Ten slotte zal de PTB zich onthouden over een van de besluiten inzake de creatie van intermediaire opvangcapaciteit, tussen de rusthuizen en de ziekenhuizen, omdat die er nooit is gekomen en ik betreurd dat.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- De bekrachtiging van de besluiten die op basis van een volmachtenordonnantie zijn genomen, is een bijzonder gegeven. Het is heel uitzonderlijk dat het parlement zijn sleutels geeft aan de regering. Dat komt in oorlogstijd voor en nu in deze coronacrisis.

De N-VA-fractie was het eens met die volmachten in maart. Het was toen een heel onzekere tijd. We wisten niet of het parlement nog zou kunnen samenkomen en er moest daadkrachtig en snel worden opgetreden. Ik had toen evenwel drie belangrijke opmerkingen, die ook duidelijk in het verslag staan. Vooreerst heb ik gezegd dat de regering die sleutels daadkrachtig moest gebruiken. Daar hoeven we vandaag niet dieper op in te gaan, want de bijzondere commissie Covid-19 buigt zich daarover.

Ten tweede heb ik gezegd dat de begroting niet aangepast mocht worden via die ordonnantie en dat het parlement zich daarover moest buigen. Dat is niet gebeurd. De regering heeft de begroting aangepast zonder dat die aan het parlement is voorgelegd. Mijn derde en belangrijkste opmerking was dat de Brusselse regering geen fiscale maatregelen mocht nemen, omdat dat volgens grondwetsspecialisten voorbehouden is aan

1427 *Nous avons supposé que l'ordonnance relative aux pouvoirs spéciaux serait appliquée en toute transparence, mais rien n'est moins sûr. Nous avons dû approuver la confirmation à la vitesse grand V. J'ai demandé lundi au ministre-président à pouvoir consulter l'avis de l'inspecteur des finances, comme suggéré par le Conseil d'État. À ce jour, je n'ai toujours rien reçu, pas plus que les services du parlement.*

M. le ministre-président, recevrons-nous un jour cet avis ? Avez-vous oublié de le demander au ministre Sven Gatz ?

La situation est exceptionnelle et il est important que nous puissions savoir à quoi nous en tenir. Nous vous avons confié les rênes et le gouvernement a pris des mesures. Il est légitime que le parlement demande maintenant sur quels avis il s'est basé. Je vous redemande expressément l'avis en question.

Mon groupe s'abstiendra, non pas parce qu'il désapprouve les mesures de lutte contre le Covid-19 qui ont été prises, mais parce que des mesures fiscales ont été adoptées, alors que l'ordonnance des pouvoirs spéciaux ne le permettait pas.

het parlement. Fiscale bevoegdheden kunnen niet gedelegeerd worden met een volmacht.

Dat is net wat wel is gebeurd. De regering heeft fiscale bepalingen goedgekeurd. Daarmee kunnen we niet instemmen. Als de verslaggever zegt dat wij niet akkoord waren met de vorm, dan gaat het vooral over dat aspect. De regering is de facto buiten haar volmachtenbevoegdheid getreden.

Wij gingen ervan uit dat de volmachtenordonnantie in volledige transparantie zou worden aangewend. Bij dat aspect heb ik ernstige kanttekeningen. We hebben de teksten inderdaad altijd gekregen, maar het systeem werkte niet zo goed. We hebben heel snel de bekrachtiging moeten goedkeuren. Ik heb de minister-president maandag gevraagd of ik het advies van de inspecteur van Financiën over de ordonnantie kon bekijken. De Raad van State zegt expliciet dat dat advies moest worden gevraagd. Het is een belangrijk advies over een belangrijke materie en het gaat om heel veel geld.

De minister-president heeft me beloofd dat hij de bevoegde minister zou vragen me dat advies te overhandigen. Tot op vandaag heb ik niets gekregen. Ik heb het ook nagevraagd bij de diensten: er is geen advies van de directeur van Financiën aan het parlement overgemaakt.

Mijnheer de minister-president, komt u nog met dat advies? Waar is het blijven steken? Bent u het vergeten bij minister Gatz op te vragen? Krijgen we het advies niet te zien?

Het is belangrijk dat we het hele plaatje hebben en weten waar we aan toe zijn. Het is een uitzonderlijke situatie. We hebben onze sleutels uit handen gegeven. De regering is tot actie overgegaan. Het parlement heeft dus het recht om alle adviezen te krijgen die betrekking hebben op die beslissing. Mijnheer de voorzitter, ik vraag u uitdrukkelijk ons dat advies te bezorgen.

Wij zullen ons onthouden. Die onthouding gaat, zoals ik al heb uitgelegd, niet over de genomen Covid-maatregelen op zich. Wij hadden gevraagd om daadkrachtiger op te treden. Daarover is al gedebatteerd. Wij hebben het nu vooral over de vorm. Er zijn fiscale maatregelen genomen op basis van de volmachtenordonnantie, wat niet de bedoeling was.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

1429 **M. le président.-** La discussion générale est close.

1429 *Discussion des articles*

1429 **M. le président.-** Nous passons à la discussion des articles.

1429 *Article 1er*

Pas d'observation ?

Adopté.

1429

Articles 2 à 45

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

1433

*- La séance est levée à 12h17.**Artikelen 2 tot 45*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- De vergadering wordt gesloten om 12.17 uur.

ANNEXES

COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- le recours en annulation partielle et la demande de suspension partielle de la loi du 20 juillet 2020 « portant des dispositions diverses relatives à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la limitation de l'utilisation des espèces », introduits par M.V. et la SRL « Maxime Vermeesch » (n° du rôle 7463).
- le recours en annulation et la demande de suspension de la loi du 6 novembre 2020 « en vue d'autoriser des personnes non légalement qualifiées à exercer, dans le cadre de l'épidémie de coronavirus COVID-19, des activités relevant de l'art infirmier », introduits par l'ASBL « Union4U » et autres (n° du rôle 7465).

BIJLAGEN

GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging en de vordering tot gedeeltelijke schorsing van de wet van 20 juli 2020 « houdende diverse bepalingen tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten », ingesteld door M.V. en de bv « Maxime Vermeesch » (nr. van de rol 7463).
- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de wet van 6 november 2020 « om toe te staan dat in het kader van de coronavirus-COVID-19-epidemie verpleegkundige activiteiten worden uitgeoefend door personen die wettelijk daartoe niet bevoegd zijn », ingesteld door de vzw « Union4U » en anderen (nr. van de rol 7465).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 30*bis*, §§ 3 et 4, alinéa 4, de la loi du 27 juin 1969 « révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs », posées par le Tribunal du travail néerlandophone de Bruxelles (n° du rôle 7451).
- la question préjudicielle concernant l'article 46 de la loi du 17 juillet 1963 « relative à la sécurité sociale d'outre-mer », posée par la Cour du travail de Bruxelles (n° du rôle 7464).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 30*bis*, §§ 3 en 4, vierde lid, van de wet van 27 juni 1969 « tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders », gesteld door de Nederlandstalige Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. van de rol 7451).
- de prejudiciële vraag over artikel 46 van de wet van 17 juli 1963 « betreffende de overzeese sociale zekerheid », gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. van de rol 7464).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 144/2020 rendu le 12 novembre 2020, en cause :
 - le recours en annulation partielle du décret de la Région wallonne du 19 juillet 2018 « modifiant les décrets du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité et du 19 janvier 2017 relatif à la méthodologie tarifaire applicable aux gestionnaires de réseau de distribution de gaz et d'électricité en vue du déploiement des compteurs intelligents et de la flexibilité », introduit par l'ASBL « Groupe de Réflexion et d'Action Pour une Politique Ecologique » et autres (n° du rôle 7134).

- arrêt n° 145/2020 rendu le 12 novembre 2020, en cause :
 - les recours en annulation partielle du décret flamand du 9 novembre 2018 « contenant des dispositions relatives à la location de biens destinés à l'habitation ou de parties de ceux-ci » (décret flamand sur la location d'habitations), introduits par l'« Orde van Vlaamse balies » et Edward Janssens et par l'ASBL « Chambre d'Arbitrage et de Médiation / Kamer van Arbitrage en Bemiddeling » et autres (n°s du rôle 7197 et 7199 (affaires jointes)).

- arrêt n° 146/2020 rendu le 12 novembre 2020, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l'article L2213-2 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, posées par le Tribunal de première instance du Luxembourg, division Marche-en-Famenne (n° du rôle 7287).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 144/2020 uitgesproken op 12 november 2020, in zake :
 - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 19 juli 2018 « tot wijziging van de decreten van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt en van 19 januari 2017 betreffende de tariefmethodologie die van toepassing is op gas- en elektriciteitsdistributienetbeheerders met het oog op de aanleg van de slimme meters en de flexibiliteit », ingesteld door de vzw « Groupe de Réflexion et d'Action Pour une Politique Ecologique » en anderen (nr. van de rol 7134).

- arrest nr. 145/2020 uitgesproken op 12 november 2020, in zake :
 - de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van het Vlaamse decreet van 9 november 2018 « houdende bepalingen betreffende de huur van voor bewoning bestemde goederen of delen ervan » (Vlaams Woninghuurdecreet), ingesteld door de Orde van Vlaamse balies en Edward Janssens en door de vzw « Chambre d'Arbitrage et de Médiation / Kamer van Arbitrage en Bemiddeling » en anderen (nrs van de rol 7197 en 7199 (samengevoegde zaken)).

- arrest nr. 146/2020 uitgesproken op 12 november 2020, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel L2213-2 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Luxemburg, afdeling Marche-en-Famenne (nr. van de rol 7287).

- arrêt n° 147/2020 rendu le 19 novembre 2020, en cause :
 - le recours en annulation des articles 2 à 5 de la loi du 21 décembre 2017 « modifiant diverses dispositions en vue d’instaurer une période de sûreté et modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive en ce qui concerne l’arrestation immédiate », introduit par l’ASBL « Ligue des Droits de l’Homme » et l’ASBL « Syndicat des Avocats pour la Démocratie » (n° du rôle 6983).

 - arrêt n° 148/2020 rendu le 19 novembre 2020, en cause :
 - les questions préjudicielles concernant l’article 9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, c), et 2^o, et dernier alinéa, de l’arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 « relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants », posées par le Tribunal du travail de Liège, division Dinant (n° du rôle 7046).

 - arrêt n° 149/2020 rendu le 19 novembre 2020, en cause :
 - le recours en annulation des articles 4 et 8 du décret de la Région wallonne du 18 octobre 2018 « modifiant, d’une part, le décret du 25 mai 1983 modifiant, en ce qui regarde le Conseil économique régional pour la Wallonie, la loi cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique et instaurant un Conseil économique et social de Wallonie et, d’autre part, le décret du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative », introduit par l’ASBL « Inter-Environnement Wallonie » et l’ASBL « Réseau Information et Diffusion en Education à l’Environnement » (n° du rôle 7169).

 - arrêt n° 150/2020 rendu le 19 novembre 2020, en cause :
 - la question préjudicielle relative aux articles 60 à 73 de la loi du 28 décembre 1983 « portant des dispositions fiscales et budgétaires », dans leur version applicable aux exercices d’imposition 1987 et 1988, posée par la Cour du travail de Bruxelles (n° du rôle 7190).
-
- arrest nr. 147/2020 uitgesproken op 19 november 2020, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 tot 5 van de wet van 21 december 2017 « tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de invoering van een beveiligingsperiode en tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis voor wat de onmiddellijke aanhouding betreft », ingesteld door de vzw « Ligue des Droits de l’Homme » en de vzw « Syndicat des Avocats pour la Démocratie » (nr. van de rol 6983).

 - arrest nr. 148/2020 uitgesproken op 19 november 2020, in zake :
 - de prejudiciële vragen over artikel 9, § 1, eerste lid, 1^o, c), en 2^o, en laatste lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 « betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen », gesteld door de Arbeidsrechtbank Luik, afdeling Dinant (nr. van de rol 7046).

 - arrest nr. 149/2020 uitgesproken op 19 november 2020, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 4 en 8 van het decreet van het Waalse Gewest van 18 oktober 2018 « tot wijziging van, enerzijds, het decreet van 25 mei 1983 tot wijziging, wat de Economische Raad van het Waalse Gewest betreft, van de kaderwet van 15 juli 1970, houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie en tot oprichting van een Economische en Sociale Raad van het Waalse Gewest en, anderzijds, het decreet van 6 november 2008 houdende rationalisering van de adviesverlenende functie », ingesteld door de vzw « Inter-Environnement Wallonie » en de vzw « Réseau Information et Diffusion en Education à l’Environnement » (nr. van de rol 7169).

 - arrest nr. 150/2020 uitgesproken op 19 november 2020, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 60 tot 73 van de wet van 28 december 1983 « houdende fiscale en begrotingsbepalingen », in de versie ervan die op de aanslagjaren 1987 en 1988 van toepassing is, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. van de rol 7190).

- arrêt n° 151/2020 rendu le 19 novembre 2020, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 176², 6°, du Code des droits et taxes divers, posée par le Tribunal de première instance néerlandophone de Bruxelles (n° du rôle 7236).

 - arrêt n° 152/2020 rendu le 19 novembre 2020, en cause :
 - le recours en annulation de l'article 36 du décret de la Communauté flamande du 1^{er} mars 2019 « modifiant la réglementation relative au contrôle et à certains aspects organisationnels de l'enseignement supérieur » (insertion d'un article II.395 dans le Code flamand de l'enseignement supérieur), introduit par l'« Artesis Plantijn Hogeschool Antwerpen » (n° du rôle 7253).

 - arrêt n° 153/2020 rendu le 19 novembre 2020, en cause :
 - le recours en annulation de l'article 118 de la loi du 5 mai 2019 « portant des dispositions diverses en matière pénale et en matière de cultes, et modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie et le Code pénal social », introduit par Hans Evenepoel et Mariette De Winter (n° du rôle 7304).

 - arrêt n° 154/2020 rendu le 19 novembre 2020, en cause :
 - le recours en annulation des articles 91 à 98 et 101 de la loi du 5 mai 2019 « portant dispositions diverses en matière d'informatisation de la Justice, de modernisation du statut des juges consulaires et relativement à la banque des actes notariés », introduit par Pascal Malumgré et Geert Lambrechts (n° du rôle 7329).
-
- arrest nr. 151/2020 uitgesproken op 19 november 2020, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 176², 6°, van het Wetboek diverse rechten en taksen, gesteld door de Nederlandstalige Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. van de rol 7236).

 - arrest nr. 152/2020 uitgesproken op 19 november 2020, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van artikel 36 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 1 maart 2019 « tot wijziging van de regelgeving betreffende het toezicht op en bepaalde organisatorische aspecten van het hoger onderwijs » (invoeging van een artikel II.395 in de Vlaamse Codex Hoger Onderwijs), ingesteld door de Artesis Plantijn Hogeschool Antwerpen (nr. van de rol 7253).

 - arrest nr. 153/2020 uitgesproken op 19 november 2020, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van artikel 118 van de wet van 5 mei 2019 « houdende diverse bepalingen in strafzaken en inzake eredienssten, en tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie en van het Sociaal Strafwetboek », ingesteld door Hans Evenepoel en Mariette De Winter (nr. van de rol 7304).

 - arrest nr. 154/2020 uitgesproken op 19 november 2020, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 91 tot 98 en 101 van de wet van 5 mei 2019 « houdende diverse bepalingen inzake informatisering van Justitie, modernisering van het statuut van rechters in ondernemingszaken en inzake de notariële aktebank », ingesteld door Pascal Malumgré en Geert Lambrechts (nr. van de rol 7329).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par courriel du 24 novembre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget initial 2020 du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (nouvelle ventilation n° 3).
- Par courriel du 24 novembre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 005 de la mission 03.
- Par courriel du 24 novembre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté du ministériel créant une nouvelle allocation de base au Budget initial des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020.
- Par courriel du 24 novembre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 005 et 007 de la mission 29.
- Par courriel du 24 novembre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 30 et du programme 003 de la mission 31.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij mail van 24 november 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële begroting 2020 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulpverlening (herverdeling nr. 3).
- Bij mail van 24 november 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 005 van opdracht 03.
- Bij mail van 24 november 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot creatie van een nieuwe basisallocatie in de initiële Middenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020.
- Bij mail van 24 november 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002, 005 en 007 van opdracht 29.
- Bij mail van 24 november 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 30 en van programma 003 van opdracht 31.

- Par courriel du 24 novembre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 29.
- Par courriel du 24 novembre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 de la mission 29.
- Par courriel du 24 novembre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 004 de la mission 33.
- Par courriel du 24 novembre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de la décision du Secrétaire général adjoint du Service Public Régional de Bruxelles (SPRB) et du Directeur général du Service Public Régional de Bruxelles Fiscalité (SPRBF) modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédit entre allocations de base du programme 005 de la mission 03.
- Bij mail van 24 november 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 29.
- Bij mail van 24 november 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 007 van opdracht 29.
- Bij mail van 24 november 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 004 van opdracht 33.
- Bij mail van 24 november 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van de beslissing van de Adjunct-secretaris-generaal van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel (GOB) en de Directeur-generaal van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Fiscaliteit (GOBF) tot wijziging van de initiële algemene uitgaven begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma 005 van opdracht 03.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

RÉSOLUTION ADOPTÉE PAR LE SÉNAT

RESOLUTIE AANGENOMEN DOOR DE SENAAT

- Par lettre du 13 novembre 2020, la Présidente et le Greffier du Sénat transmettent la résolution relative à la suppression du ticket de caisse en papier et à l’instauration du ticket électronique en tant que norme (n° 7-104/6), adoptée le 13 novembre 2020 en séance plénière du Sénat.
 - Renvoi à la commission de l’Environnement et de l’Energie.

- Bij brief van 13 november 2020, zenden de Voorzitster en de Griffier van de Senaat de resolutie tot afschaffing van het papieren kasticket en de invoering van het e-ticket als norm (nr. 7-104/6), aangenomen op 13 november 2020 in de plenaire vergadering van de Senaat.
 - Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

RÉSOLUTION ADOPTÉE PAR LE SÉNAT
RESOLUTIE AANGENOMEN DOOR DE SENAAT

- Par lettre du 13 novembre 2020, la Présidente et le Greffier du Sénat transmettent la résolution visant à encourager et soutenir davantage l’entrepreneuriat féminin (n° 7-114/6), adoptée le 13 novembre 2020 en séance plénière du Sénat.
- Renvoi à la commission de l’Egalité des chances et des Droits des femmes.

- Bij brief van 13 november 2020, zenden de Voorzitster en de Griffier van de Senaat de resolutie om vrouwelijk ondernemerschap meer aan te moedigen en te steunen (nr. 7-114/6), aangenomen op 13 november 2020 in de plenaire vergadering van de Senaat.
- Verzonden naar de commissie voor Gelijke Kansen en Vrouwenrechten.

MOTION

MOTIE

- Par lettre du 17 novembre 2020, la commune de Rhode-Saint-Genèse transmet une motion, adoptée par son conseil communal en sa séance du 21 octobre 2020, « contre la fermeture totale du bois de la Cambre et pour une alternative durable, équilibrée et coordonnée ».
 - Renvoi à la commission de la Mobilité.
- Bij brief van 17 november 2020, zendt de gemeente Sint-Genesius-Rode een motie, aangenomen door de gemeenteraad tijdens zijn vergadering van 21 oktober 2020, “tegen de totale sluiting van het Terkamerenbos en ten gunste van een duurzaam, evenwichtig en gecoördineerd alternatief”.
 - Verwezen naar de commissie voor de Mobiliteit.

* * *

ACTIRIS
Rapport du Service Diversité

ACTIRIS
Verslag van de Dienst Diversiteit

- Par lettre 20 novembre 2020, le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l’Emploi et de la Formation professionnelle, de la Transition numérique et des Pouvoirs locaux, transmet au Parlement bruxellois, conformément à l’article 8 de l’ordonnance du 4 septembre 2008 visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans la fonction publique régionale bruxelloise, le rapport du service diversité d’Actiris sur les plans de diversité réalisés au sein de la fonction publique bruxelloise.
- Renvoi à la commission des Finances et des Affaires générales.
- Bij brief van 20 november 2020, zendt de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering en Plaatselijke Besturen, aan het Brussels Parlement, overeenkomstig artikel 8 van de ordonnantie van 4 september 2008 ter bevordering van diversiteit en ter bestrijding van discriminatie in het Brussels gewestelijk openbaar ambt, het verslag van de dienst diversiteit van Actiris over de uitgevoerde plannen in het Brussels openbaar ambt.
- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

* * *

**PROJET DE PLAN D'AMÉNAGEMENT DIRECTEUR (PAD)
LOI**

ONTWERP VAN RICHTPLAN VAN AANLEG (RPA) WET

- Par courriel du 23 novembre 2020, perspective.brussels transmet au Parlement bruxellois, conformément à l'article 30/5, § 2, du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire (CoBAT), une copie de l'avis du 29 octobre 2020 de la Commission régionale de Développement, ainsi qu'une copie des réclamations et observations émises concernant le projet de plan d'aménagement directeur (PAD) Loi.
 - Renvoi à la commission du Développement territorial.

- Bij mail van 23 november 2020, zendt perspective.brussels aan het Brussels Parlement, overeenkomstig artikel 30/5, § 2, van het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening (BWRO), een afschrift van het advies van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie, alsook een afschrift van de uitgebrachte klachten en opmerkingen betreffende het ontwerp van richtplan van aanleg (RPA) Wet.
 - Verzonden naar de commissie voor de Territoriale Ontwikkeling.

* * *